

Anna Ohoiko

Ukrainian Lessons Podcast: **Season 2**

Lesson Notes

Episodes 41 – 80



UkrainianLessons.com



Зміст

<u>Lesson Notes №41: Повторення: Сезон 1. Review: Season 1</u>	<u>6</u>
<u>Lesson Notes №42: Моя кімната. Множина іменників</u> <u>My room. Plural of nouns in Ukrainian</u>	<u>12</u>
<u>Lesson Notes №43: Шукаю квартиру. Особливі форми множини</u> <u>Looking for an apartment. Special plural forms</u>	<u>17</u>
<u>Lesson Notes №44: Мої домашні тваринки. Особливі форми множини</u> <u>My pets. Special plural forms</u>	<u>24</u>
<u>Lesson Notes №45: Повторення 41-44: Мій дім</u> <u>Review 41-44: My home</u>	<u>30</u>
<u>Lesson Notes №46: У продуктовому магазині. Родовий відмінок</u> <u>At the grocery store. Genitive case</u>	<u>35</u>
<u>Lesson Notes №47: Гастрономічні фестивалі. Родовий відмінок</u> <u>Food festivals. Genitive case</u>	<u>41</u>
<u>Lesson Notes №48: Харчові звички. Родовий відмінок</u> <u>Eating habits. Genitive case</u>	<u>46</u>
<u>Lesson Notes №49: Рецепт сирників. Родовий відмінок</u> <u>Syrnyky recipe. Genitive case</u>	<u>53</u>
<u>Lesson Notes №50: Повторення 46-49: Що я їм за день</u> <u>Review 46-49: What I eat in a day</u>	<u>57</u>
<u>Lesson Notes №51: Техніка і технології. Давальний відмінок</u> <u>Electronics and technology. Dative case</u>	<u>63</u>
<u>Lesson Notes №52: Купівля телефона. Давальний відмінок</u> <u>Buying a phone. Dative case</u>	<u>69</u>
<u>Lesson Notes №53: Соціальні мережі. Давальний відмінок</u> <u>Social media. Dative case</u>	<u>74</u>
<u>Lesson Notes №54: 10 способів висловити вдячність українською</u> <u>10 ways to express gratitude in Ukrainian</u>	<u>79</u>
<u>Lesson Notes №55: Повторення 51-54: Що є на моєму телефоні</u> <u>Review 51-54: What is on my phone</u>	<u>89</u>

<u>Lesson Notes №56:</u> <u>Поради. Знахідний відмінок</u>	<u>96</u>
<u>Advice. Accusative case</u>	
<u>Lesson Notes №57:</u> <u>Розклад на тиждень. Знахідний відмінок з прийменниками</u>	<u>102</u>
<u>Schedule for the week. Accusative case with prepositions</u>	
<u>Lesson Notes №58:</u> <u>Запрошення на вечірку. Знахідний відмінок займенників</u>	<u>109</u>
<u>Inviting to a party. Accusative case of pronouns</u>	
<u>Lesson Notes №59:</u> <u>Плани на відпустку. Дієслова руху</u>	<u>114</u>
<u>Vacation plans. Verbs of motion</u>	
<u>Lesson Notes №60:</u> <u>Повторення 56-59: Мій розклад</u>	<u>120</u>
<u>Review 56-59: My schedule</u>	
<u>Lesson Notes №61:</u> <u>Різдвяна вечеря. Орудний відмінок</u>	<u>125</u>
<u>Christmas dinner. Instrumental case</u>	
<u>Lesson Notes №62:</u> <u>Плани на Новий рік. Орудний відмінок</u>	<u>130</u>
<u>Plans for New Year's Eve. Instrumental case</u>	
<u>Lesson Notes №63:</u> <u>Вітання зі святами</u>	<u>136</u>
<u>Holiday greetings</u>	
<u>Lesson Notes №64:</u> <u>«Нова радість стала»</u>	<u>141</u>
<u>Ukrainian Christmas carol</u>	
<u>Lesson Notes №65:</u> <u>Повторення 51-54. Що є на моєму телефоні</u>	<u>145</u>
<u>Review 51-54. What is on my phone</u>	
<u>Lesson Notes №66:</u> <u>Спогади. Місцевий відмінок</u>	<u>151</u>
<u>Memories. Locative case</u>	
<u>Lesson Notes №67:</u> <u>О котрій годині? Порядкові числівники та місцевий відмінок</u>	<u>157</u>
<u>At what time? Ordinal numbers & Locative case</u>	
<u>Lesson Notes №68:</u> <u>Запис до перукарні. Дати та місцевий відмінок</u>	<u>163</u>
<u>Making a hair appointment. Dates & Locative case</u>	
<u>Lesson Notes №69:</u> <u>«Білі мухи». Кличний відмінок</u>	<u>169</u>
<u>Ukrainian children's poem. Vocative case</u>	
<u>Lesson Notes №70:</u> <u>Повторення 66-69. Електронний лист</u>	<u>174</u>
<u>Review 66-69. Writing an email</u>	
<u>Lesson Notes №71:</u> <u>Курс з історії України Ч. 1: Київська Русь</u>	<u>180</u>
<u>Ukrainian History Course Part 1: Kyivan Rus'</u>	

<u>Lesson Notes №72:</u> Курс з історії України Ч. 2: XIII-XVI століття	<u>188</u>
<u>Ukrainian History Course Part 2: 13th-16th centuries</u>	
<u>Lesson Notes №73:</u> Курс з історії України Ч. 3: Українське козацтво	<u>196</u>
<u>Ukrainian History Course Part 3: Ukrainian cossacks</u>	
<u>Lesson Notes №74:</u> Курс з історії України Ч. 4: Україна в складі двох імперій	<u>205</u>
<u>Ukrainian History Course Part 4:</u>	
<u>Ukraine as a part of two empires</u>	
<u>Lesson Notes №75:</u> Курс з історії України Ч. 5:	<u>213</u>
<u>Визвольні змагання 1917-1921 років</u>	
<u>Ukrainian History Course Part 5:</u>	
<u>Liberation contests of 1917-1921</u>	
<u>Lesson Notes №76:</u> Курс з історії України Ч. 6:	<u>222</u>
<u>Українська Соціалістична Радянська Республіка</u>	
<u>Ukrainian History Course Part 6:</u>	
<u>Ukrainian Socialist Soviet Republic</u>	
<u>Lesson Notes №77:</u> Курс з історії України Ч. 7: Друга світова війна	<u>230</u>
<u>Ukrainian History Course Part 7: Second World War</u>	
<u>Lesson Notes №78:</u> Курс з історії України Ч. 8: Радянська Україна після війни	<u>238</u>
<u>Ukrainian History Course Part 8: Soviet Ukraine after the war</u>	
<u>Lesson Notes №79:</u> Курс з історії України Ч. 9: Незалежність	<u>246</u>
<u>Ukrainian History Course Part 9: Independence</u>	
<u>Lesson Notes №80:</u> Повторення 71-79: Тест з історії України	<u>255</u>
<u>Review 71-79: Ukrainian history test</u>	

Lesson Notes № 41

Повторення: Сезон 1

Review: Season 1



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode41

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Я так ску́чила за подка́стом! І дуже рада
говоріти з ва́ми сьогодні знов.

I've missed the podcast so much! I'm very glad to
talk to you again today.

Це уро́к 41, і ми почина́ємо новий сезо́н
подка́сту, дру́гий сезо́н. Я отримала багато
цікавих відгуків та іде́й для подка́сту, дуже
дякую усі́м, хто пройшо́в опитування на са́йті!

This is lesson #41, and we're starting a new season
of the podcast; the second season. I've received
many interesting responses and ideas for the
podcast. Thanks to everyone who completed the
survey on the website!

У цьо́му сезо́ні я бу́ду більше говорити
украї́нською! І тро́шки англійською. На поча́тку
епізо́ду я бу́ду за́вжди розмовля́ти украї́нською
мо́вою, як за́раз. Можливо, одну́-дві хвили́ни. І
ті́льки оди́н раз.

In this season, I will speak more Ukrainian. And a
little English. At the beginning of the episode, I will
speak Ukrainian, like before, maybe for one or two
minutes, and that's it.

Я не бу́ду переклада́ти, я ті́льки ко́ротно поясню́
вам, що я сказа́ла, англійською. Ви не пови́нні
розумі́ти всі слова́! Це бу́де назива́тися
«вільний вступ», він допомо́же тим, хто вже
тро́хи розумі́є украї́нську мо́ву.

I will not translate, I will just briefly explain what I
said in English. You don't have to understand all
the words! It will be called "The Free Introduction."
It will help those people who already understand a
little Ukrainian.

А якщо ви ще пога́но розумі́єте, просто
слуха́йте! Слу́хайте, як звучи́ть украї́нська
мо́ва, спро́буйте зрозумі́ти кі́лька слів.

If you still don't understand, just listen! Listen to
how the Ukrainian language sounds and try to
understand some words.

Після всту́пу бу́де діало́г, а по́тім я більше бу́ду
говоріти англійською і пояснювати вам нові
слова́, грама́тику і щось ціка́ве про Украї́ну чи
украї́нців.

After the introduction, there will be a dialogue. After
that, I will speak English more and explain the new
words, grammar, and something interesting about
Ukraine and Ukrainians.

Напри́клад, сьогодні у ме́не де́нь наро́дження!
Ура́! Тому́ я розпо́вм про те, як украї́нці
святку́ють де́нь наро́дження. Бу́де ве́село!

For example, today is my birthday! Yay! That is why
today I will tell you how Ukrainians celebrate their
birthdays. It will be fun!

Ви гото́ві почина́ти? Тоди́ впереді!

Are you ready to start? Then go ahead!



Task

Try to write down the answers to the questions from the podcast below.

Діалог 1–7

Запитання: Скільки в Іванки братів і сестер?



Іванка: Це моя сім'я на фотографії.

Ivanka: This is my family in the photo.

Анна: Класно! Хто це?

Anna: Cool! Who is this?

Іванка: Це — моя мама Маріна. Це — мій
тато Євген. Це моя сестра Катя і
мої брати — Іван і Денис.

Ivanka: This is my mother Maryna. This is my father
Yevhen. This is my sister Katia and my brothers
Ivan and Denys.

Анна: А це твоя бабуся?

Anna: And is this your grandmother?

Іванка: Так, її звати Тетяна. А це — дідусь
Микола.

Ivanka: Yes, her name is Tetiana. And this is
my grandfather Mykola.

Діалог 1–13

Запитання: Що на обід? Назвіть три страви.



Анна: Що на обід?

Anna: What's for lunch?

Мама: Борщ.

Mum: Borscht.

Анна: Зелений чи червоний?

Anna: Green or red?

Мама: Червоний. Є ще гречана каша та
овочеве рагу.

Mum: Red. Also, there is buckwheat porridge and
vegetable stew.

Анна: Ого! Ням-ням...

Anna: Wow! Yummy...

Діалог 1–27

Запитання: Що робив Євген минулого місяця?



Анна: Я чула, що ти їздив у Карпати
минулого місяця?

Anna: I have heard you went to the Carpathians last
month?

Женя: Так! Я був у Буковелі.

Zhenia: Yes! I was in Bukovel.



Анна: Ти ката́вся на лі́жах?

Anna: Did you ski?

Женя: Ні, я не люблю́ лі́жі, я ката́вся на
сноубо́рді.

Zhenia: No, I do not like skis. I snowboarded.

Анна: Класно!

Anna: Awesome!

Діалог 1–28

Запитання: Що Інна буде робити на вихідніх?



Інна: Що ти будеш робити на вихідніх?

Inna: What will you do on the weekend?

Анна: У субо́ту я бу́ду бі́гати і займа́тися
йо́гою, а у неді́лю бу́ду гра́ти у те́ніс.

Anna: On Saturday, I will go for a run and do yoga,
and on Sunday, I will play tennis.

Інна: Ого́! Ти така́ спорти́вна. А я і Ка́тя в
неді́лю бу́демо ката́тися на ковза́нах.
Хо́чеш з на́ми?

Inna: Wow! You are so athletic. On Sunday, Katia and
I will ice skate.
Do you want to go with us?

Діалог 1–33

Запитання: Що я чита́ю? Про що кни́жка?



Іванка: Що ро́биш?

Ivanka: What are you doing?

Анна: Чита́ю кни́жку.

Anna: I am reading a book.

Іванка: О, як вона́ назива́ється?

Ivanka: Oh, what is it called?

Анна: Назива́ється «Ве́гетари́анка», це
корейська письме́нниця Хан Канг.

Anna: It is called "Vegetarian", by a Korean writer,
Han Kang.

Іванка: Про що вона́?

Ivanka: What is it about?

Анна: Про жі́нку, її чолові́ка, її сім'ю́, про
конфлі́кти між ні́ми.

Anna: It is about a woman, her husband, her family,
and the conflicts among them.

Іванка: Ціка́ва?

Ivanka: Is it interesting?

Анна: Так, непога́на.

Anna: Yes, it is not bad.



Відповіді Answers

1. В Іванки (є) два брати і одна сестра.
2. На обід червоний борщ, гречана каша та овочеве рагу.
3. Євген був у Буковелі і катався на сноуборді.
4. Інна буде кататися на ковзанах.
5. Ти читаєш книжку «Вегетаріанка». Вона про жінку, її чоловіка, її сім'ю і конфлікти між ними.

Повторення слів Words review

1	близько	closeby, nearby
2	березень	March
3	викладачка	female teacher at a university
4	вечірка	party
5	картопля	potatoes
6	bus	автобус
7	parents	батьки
8	shoes	взуття
9	water	вода
10	rain	дощ
11	yellow bus	жовтий автобус
12	green T-shirt	зелена футболка
13	musical instrument	музичний інструмент
14	Polish language	польська мова
15	interesting movie	цікавий фільм = цікаве кіно
16	What do you say to thank someone?	Дякую! Дуже дякую! Спасібі!
17	How do you say “hello” if you don’t know a person?	Добрий день! Доброго ранку! Добрий вечір!
18	What about saying “hi” to your friend?	Привіт!
19	What do you say when you’ve just agreed about something with your friend or colleague?	Домовились!
20	What do you say if you are surprised, like “WOW” in English?	Ого!!!



Bonus exercise

Перекладіть слова і фрази.

Translate the words and phrases.

1. скрипка _____
2. письменниця _____
3. вересень _____
4. двоюрідний брат _____
5. зустріч _____
6. book _____
7. summer _____
8. together _____
9. retired woman _____
10. on the left _____
11. fried potatoes _____

12. next week _____
13. tasty dish _____

14. modern art _____

15. the Soviet Union _____

Дайте відповіді на запитання.

Answer the questions.

16. How do you say "Hello" on the phone?

17. How do you introduce yourself in Ukrainian?

18. How do you say that you love someone
romantically in Ukrainian?

19. How do you wish someone a Happy New
Year?

20. How do you say that you speak Ukrainian a
little?



Key Vocabulary 2-41

ві́дгук	1) response; 2) testimonial
Вперéд! = Уперéд!	Go ahead!
день наро́дження	birthday
дру́гий	second
звучáти, прозвучáти	to sound (<i>imperfective, perfective</i>)
каву́н	watermelon
кі́лька = де́кілька	several
ко́ротно	briefly, shortly
нові́й	new
пі́дліток	teenager
пові́нен, пові́нна	have to, must (<i>adjective</i>) (<i>male, female</i>)
прóбувати, спрóбувати	to try (<i>imperfective, perfective</i>)
прохóдити опі́тування, пройт́и опі́тування	to complete a survey (<i>imperfective, perfective</i>)
ра́дий	glad
святкува́ти, посвя́ткувати	to celebrate (<i>imperfective, perfective</i>)
сезо́н	season
ску́чати за кі́мось, ску́чити за кі́мось	to miss someone (<i>imperfective, perfective</i>)
торт	cake

Lesson Notes № 42

Моя кімната

Множина іменників

My room

Plural of nouns in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode42

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Привіт-привіт! Це Анна, як у вас справи? У мене все чудово. Hello-Hello! This is Anna, how are you? I am great.

Сьогодні урок 42, це другий сезон подкасту, і я починаю мій коротенький вільний вступ. Слухайте, як я говорю українською. Today is lesson #42, and this is the second season of the podcast. I am about to start my brief free introduction. Listen to how I speak Ukrainian.

Зараз липень, і це дуже гарний місяць, тепло, є багато овочів і фруктів. Сьогодні вранці я була на ринку і купила картоплю, часнік, зельень, абрикоси і черешні. Це все дуже смачно! It is July now, and this is a very nice month. It is warm, and there are many vegetables and fruits. Today in the morning, I was at the market and bought potatoes, garlic, greens, apricots, and cherries. Everything is very tasty!

Сьогодні і наступні три уроки будуть про житло — про кімнати, квартири, будинки — про житло. Today's and the next three lessons will be about housing – the rooms, flats, and houses.

Ви будете вчити нові слова про житло, тоді слухати діалоги, а далі я буду розповідати також про граматику. You will be learning new words about accommodation, after that, listening to the dialogues. Then I will be talking about grammar.

Я буду вчити вас, як вживати слова в множині. Наприклад, абрикоси, черешні, машини, автобуси, хлопці, українці — це все множині. I will be teaching you how to use words in plural. For example, apricots, cherries, cars, boys, Ukrainians — these are plural.

Ми будемо говорити про множину наступні чотири уроки. We will be talking about the plural form in the next four lessons.

Ви готові починати? Хочете почути, що я сказала, англійською? Тоді слухайте... Are you ready to start? Do you want to hear what I said in English? Then listen...



Діалог

Запитання: Галині подобається її кімната? Чому?



Тарас: Де ти з́араз живеш?

Taras: Where do you live now?

Галина: В гуртожитку. Але тепер у мене краща кімната.

Halyna: In the dormitory. But now I have a better room.

Тарас: Правда? Скільки у тебе співмешканок тепер?

Taras: Really? How many roommates do you have now?

Галина: Тільки дві! А́ня і Ка́тя. Вони теж вча́ться на мо́єму факульте́ті.

Halyna: Only two! Ania and Katia. They also study in the same department.

Тарас: Це добре. А як кімната?

Taras: This is good. So, how is the room?

Галина: Невели́чка, але у нас все є.

Halyna: It is not big, but we have everything.

Три лі́жка, два столи́, дві ла́мпи, чоти́ри сті́льці. На сті́ні є три по́лиці, дві ка́ртини і ба́гато фотогра́фій. Та́кож є дві ша́фи. І ще є ва́зони, дуже га́рні кві́ти.

Three beds, two tables, two lamps, four chairs. On the wall, there are three shelves, two pictures, and many photos. Also, there are two wardrobes. There are also flowerpots with very beautiful flowers.

Тарас: Кла́сно! Ти бу́деш жи́ти там два ро́ки?

Taras: Cool! Are you going to live there for two years?

Галина: Так, сподіва́юсь, якщо не ві́лечу з університе́ту.

Halyna: Yes, I hope. If I do not flunk out of the university.

Тарас: Ха-ха-ха, не ду́маю. Тепер у тебе є всі умо́ви для навча́ння.

Taras: Hahaha, I do not think so. Now you have all the conveniences for studying.

Галина: Це то́чно.

Halyna: Exactly.

Відповідь:

Так, Галині подобається її кімната, тому що у неї тільки дві співмешканки і у них все є.



Множина іменників

Plural of nouns



Чоловічий рід



Жіночий рід



Середній рід

hard consonant **-и**

ша́фа → ша́фи
кімна́та → кімна́ти
чолові́к → чолові́кі

hard consonant **-а**

мі́сто → міста́
лі́жко → лі́жка
вікно́ → ві́кна

soft consonant **-і**

по́лиця → по́лиці
стіле́ць → сті́льці

soft consonant **-я**

мо́ре → моря́
пита́ння → пита́ння

й → ї

я → ї

музе́й → музе́ї сім'я́ → сім'ї

о, е ↔ -

гурто́житок → гурто́житки
украї́нець → украї́нці

і ↔ о, е

сті́л → сто́лі
рі́ч → ре́чі



Бонусна вправа

Поставте слова в множину.

Put the words into plural.

1. Картина — мої картини
2. Фотографія — твої _____
3. Квартира — наші _____
4. Гривня — українські _____
5. Хлопець — веселі _____
6. Фільм — цікаві _____
7. Вікно — великі _____
8. Американець — молоді _____
9. Слово — гарні _____
10. Кіт — її _____
11. Будинок — старі _____
12. День — спекотні _____
13. Учень — твої _____
14. Морозиво — смачні _____
15. Папір — важливі _____
16. Ранок — холодні _____
17. Вечір — теплі _____
18. Ніч — темні _____
19. Квиток — ваші _____
20. Вино — червоні _____



Відповіді 2-41

1. violin
2. writer (*female*)
3. September
4. cousin (*male*)
5. meeting
6. книжка = книга
7. літо
8. разом
9. пенсіонерка
10. ліворуч (зліва, наліво)
11. смажена картопля
12. наступного тижня
13. смачна страва
14. сучасне мистецтво
15. Радянський Союз
16. Алло!
17. Мене звати ...
18. Я тебе кохаю!
19. З Новим роком!
20. Я трохи розмовляю (говорю) українською.





Key Vocabulary 2-42

абрикóс	apricot
будіно́к, буди́нки	house, houses
вазо́н	flowerpot
вжива́ти, вжи́ти	to use (abstract things) (<i>imperfective, perfective</i>)
виліта́ти, вилеті́ти	1) to flunk out; 2) to fly off (<i>imperfective, perfective</i>)
вікно́, ві́кна	window, windows
вранці́ = уранці́	in the morning
гурто́житок, гурто́житки	dormitory, dormitories
двє́рі	doors
житло́	accommodation
зе́лень	greens, green leafy vegetables
карти́на	picture (art)
кварти́ра	flat
кві́тка, кві́ти	flower, flowers
кімна́та	room
короте́нький	very short
кра́щий	better
ла́мпа	lamp
лі́жка, лі́жка	bed, beds
навча́ння	studies
по́лиця	shelf
спі́вмешкане́ць, спі́вмешканка́	roommate (<i>male, female</i>)
сті́л, столи́	table, tables
стіле́ць, сті́льці́	chair, chairs
то́чно	exactly
умо́ва	1) condition; 2) convenience
факультéт	faculty
часні́к	garlic
черéшня	sweet cherry
ша́фа	closet, wardrobe

Lesson Notes № 43

Шукаю квартиру

Особливі форми множини

Looking for an apartment

Special plural forms



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode43

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Добрий день!

Hello!

Це Анна, ваша вчителька української мови. Як у вас справи? Яка у вас погода?

This is Anna, your Ukrainian language teacher. How are you? What is the weather at your place?

Зараз серпень і в Україні дуже спекотно! Температура вдень +28 — +30 градусів. Іноді йде дощ, іноді буває гроза.

It is August now and it is very hot in Ukraine! The day temperature is +28 — +30°C. Sometimes it is raining, sometimes a thunderstorm happens.

Це сезон відпустки, особливо тому, що діти зараз не ходять в школу. У серпні українці часто їздять на море або в гори.

This is the season of vacations, especially since children do not go to school now. In August, Ukrainians often go to the sea or to the mountains.

Я їздила у відпустку на початку літа, у червні. Я була в Норвегії, і там було прохолодно, +8 — +10 градусів. Але мені більше подобається така погода.

I was on vacation at the beginning of the summer, in June. I was in Norway, and there it was chilly, +8 — +10°C but I like such weather more.

Я люблю, коли прохолодно, і не люблю, коли спекотно. Тому мені більше подобається весна і осінь в Україні.

I like when it is chilly and I don't like when it is hot. That is why I like spring and autumn in Ukraine.

Почнімо наш урок. Сьогодні ми знову будемо говорити про житло, але цього разу не про гуртожитки, а про квартири. Будемо знімати квартиру в Києві.

Let's start our lesson. Today we will talk about accommodations again, but this time not about the dormitories, rather about apartments. We will rent an apartment in Kyiv.

Ви готові?

Are you ready?

Діалог

Запитання: Яка кварти́ра краща? Чому?



Жінка: Алло́!

Михайло: Алло́! Добрий день!

Жінка: Добрий день!

Михайло: Ви здасте́ кварти́ру?

Жінка: Так, дві кварти́ри.

Михайло: Менé ціка́вить кварти́ра на
Подóлі.

Жінка: Вони́ обидві на Подóлі.

Михайло: Де вони́ розташо́вані?

Жінка: Є кварти́ра біля метро́ Тара́са
Шевче́нка і дво́кімна́тна біля метро́
Пошто́ва пло́ща.

Михайло: Розкажіть тро́шки бі́льше,
будь ла́ска.

Жінка: Кварти́ра на Тара́са Шевче́нка
трикі́мна́тна: ку́хня, віта́льня і дві
спа́льні, до́вгий кори́дор. Ва́нна і
туале́т окре́мо. Є старі́ ме́блі. Ремо́нт не
нові́й, але́ жити́ вже мо́жна.

Михайло: Добре, а дру́га кварти́ра?

Жінка: На Пошто́вій пло́щі кварти́ра
дво́кімна́тна, але́ кімна́ти ду́же вели́кі.
Просто́ра ку́хня, віта́льня, балко́н і одна́
спа́льня. Санву́зол ра́зом. В кварти́рі
нові́й ремо́нт, є бо́йлер, вся те́хніка.
Ви шука́єте для сім'ї?

Михайло: Ні, мої́ дру́зі хо́чуть зніма́ти
ра́зом, вони́ інозе́мці.

Woman: Hello!

Mykhailo: Hello! Good afternoon!

Woman: Good afternoon!

Mykhailo: Do you have an apartment for rent?

Woman: Yes, two apartments.

Mykhailo: I am interested in the apartment in Podil.

Woman: Both of them are in Podil.

Mykhailo: Where are they located?

Woman: There is one apartment near the Taras
Shevchenko subway station and a two-room
apartment near the Poshtova Ploshcha subway
station.

Mykhailo: Tell me a bit more, please.

Woman: The apartment at Taras Shevchenko
(subway station) has three rooms: a kitchen,
a living room and two bedrooms, a long corridor.
The bathroom and toilet are separate. There is
old furniture. The renovations are not new,
but it is already possible to live there.

Mykhailo: Good, and the other apartment?

Woman: At Poshtova Ploshcha, the apartment
has only two rooms but they are very big.
A spacious kitchen, a living room, a balcony,
and one bedroom. The toilet facilities are
combined. The apartment was renovated
recently; the appliances are new. Are you looking
for an apartment for the family?

Mykhailo: No, my friends want to rent together;
they are foreigners.



Жінка: Дівчата чи хлопці?

Михайло: **Одін хлопець і одна дівчина.**

Воні американці, будуть працювати в посольстві. Воні дуже хороші люди.

Жінка: **Тоді я рекомендую квартиру на Поштовій площі. Вона менша, але там гарний ремонт, є бойлер і це чудовий район. Є супермаркет, ресторани, метро...**

Михайло: **Так, я думаю це цікавий варіант. Можемо приїхати подивитися завтра, після обіду?**

Жінка: **Так, телефонуйте мені вранці і домовимось.**

Михайло: **Чудово, тоді до зустрічі!**

Жінка: **До побачення!**

Woman: *Girls or boys?*

Mykhailo: *One boy and one girl. They are Americans who will work at the embassy. They are very good people.*

Woman: *Then I recommend the apartment on Poshtova Ploshcha. It is smaller, but there is a boiler and this is a great area. There are supermarkets, restaurants, and the subway station.*

Mykhailo: *Yes, I think it is an interesting option. Can we come to look at it tomorrow in the afternoon?*

Woman: *Yes, call and we will make an arrangement.*

Mykhailo: *Great, then see you!*

Woman: *Goodbye!*

Відповідь:

Квартира біля метро Поштова площа краща. Тому що вона розташована в центрі і вона має нові меблі і бойлер.

Особливі форми множини <i>Special plural forms</i>		
Однина	Множина	
друг	дру́зі	
люди́на	лю́ди	
ді́вчина	ді́вча́та	
дити́на	ді́ти	
ма́ти	матері́	
ім'я́	іменá	Аліса Аврора Андрій Арсен



Бонусна вправа

Виберіть правильні слова для діалогу і поставте їх у множині.

Choose the right words for the dialogue and put them into plural.

дитина друг хлопець дівчина
іноземець американка американець
ім'я людина

- Хто ці ¹ _____ ?
- Це ² _____ , бачиш,
які у них ³ _____ :
Майкл, Джейсон, Тім.
- Звідки вони?
- Мабуть, вони ⁴ _____ .
- А хто ці ⁵ _____ ?
- Теж, мабуть, ⁶ _____ .
- Чому ці ⁷ _____
в Україні?
- Вони викладають англійську мову в
школі. Мої ⁸ _____ і
їхні ⁹ _____ дуже
люблять уроки з ними.



Відповіді 2-42

- 2. фотографії
- 3. квартири
- 4. гривні
- 5. хлопці
- 6. фільми
- 7. вікна
- 8. американці
- 9. слова
- 10. коти
- 11. будинки
- 12. дні
- 13. учні
- 14. морозива
- 15. папери
- 16. ранки
- 17. вечори
- 18. ночі
- 19. квитки
- 20. вина





Key Vocabulary 2-43

балкóн	balcony
бóйлер	boiler
ва́нна (кімна́та)	bathroom
ва́ріа́нт	variant, option
віта́льня	living room
вра́нці = ура́нці	in the morning
гроза́	thunderstorm
двокімна́тний	two-room (<i>adjective</i>)
дити́на, ді́ти	child, children
ді́вчина, дівча́та	girl, girls
до́вгий	long
домовля́тися, домо́витися	to make an arrangement (<i>imperfective, perfective</i>)
друг, по́друга, дру́зі	friend (<i>male, female</i>), friends
здава́ти, зда́ти	to lease, to rent, to let out (<i>imperfective, perfective</i>)
зніма́ти, зня́ти	to rent (from someone) (<i>imperfective, perfective</i>)
ім'я́, імена́	name, names
інозе́мець, інозе́мці	foreigner, foreigners
кварти́ра	apartment
коридо́р	corridor, hall
ку́хня	kitchen
люди́на, люди́	person, people
ме́блі	furniture
однокімна́тний	one-room
пі́сля обі́ду	in the afternoon
посо́льство	embassy
простóрий	spacious
прохолóдно	chilly, cool (<i>adverb</i>)
ремóнт	renovation, repairs
ро́зташо́ваний	located

санву́зол, санвузли́	toilet facility, toilet facilities
спа́льня	bedroom
телефонува́ти, зателефонува́ти	to call (on the phone) (<i>imperfective, perfective</i>)
те́хніка	appliances
трикі́мнатний	three-room (<i>adjective</i>)
туале́т	toilet
ціка́вити, заціка́вити	to interest (<i>imperfective, perfective</i>)

Lesson Notes № 44

Мої домашні тваринки

Особливі форми множини

My pets

Special plural forms



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode44

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Як завжди, я починаю свій короткий вільний вступ українською.

As always, I start my brief free introduction in Ukrainian.

Вам подобається другий сезон подкасту? Я сподіваюсь, що мої уроки допомагають вам вивчати українську мову і дізнаватися більше про Україну, нашу культуру і традиції.

Do you like the second season of the podcast? I hope that my lessons help you learn the Ukrainian language and find out more about Ukraine, our culture, and traditions.

Якщо у вас є будь-які ідеї для подкасту, для наступних уроків і, можливо, сезонів, ви завжди можете допомогти мені, пройшовши опитування на сайті: www.ukrainianlessons.com/survey. Survey — це опитування.

If you have any ideas for the podcast, for the next lessons or maybe seasons, you can always help me by completing the survey on the website. It is at www.ukrainianlessons.com/survey. Survey is опитування.

Сьогодні урок 44, ми будемо знову говорити про множину іменників, але цього разу на прикладі тварин.

Today is lesson #44, and we will be talking about the plural of nouns again but through the example of animals.

У вас є домашні улюбленці, домашні тваринки?

Do you have pets, home animals?

У мене, на жаль, немає, тому що я багато подорожую і не живу в одному місці. Але якби я могла, якби я жила у своєму будинку, я думаю, я би мала собаку.

Unfortunately, I do not have them because I travel a lot and do not live in one place. But if I could, if I lived in my own house, I think I would have a dog.

Сьогодні ви почуєте багато назв тваринок. Готові?

Today you will hear many names of animals. Are you ready?

Тоді починаймо!

Then let's start!



Діалог

Запитання: Якá домашня тварінка є в Тараса? Якá домашня тварінка є в Галі?



Тарас: Привіт, Галю!

Taras: Hello, Halia!

Галя: О, привіт, Тарасе! Якé в тебе гáрне цуценя́!

Halia: Oh, hello, Taras! You have such a beautiful puppy!

Тарас: Дякую. Його́ зва́ти Рекс. Він дуже спокійний.

Taras: Thanks. His name is Rex. He is very calm.

Галя: А якá в нього поро́да?

Halia: What is his breed?

Тарас: Це французький бульдо́г.

Taras: He is a French bulldog.

Галя: Я теж хóчу соба́ку. Але́ зара́з у мене є ті́льки кі́шка і ско́ро у неї́ бу́дуть кошеня́та!

Halia: I want a dog too, but now I have only a cat. She will have kittens soon!

Тарас: Клас! Якої́ поро́ди?

Taras: Cool! What is the breed?

Галя: Мейн-кун. Сі́ро-бі́ла, о́чі зелені, ну дуже га́рна!

Halia: Maine Coon. She is grey and white, the eyes are green, she is so beautiful!

Тарас: Так, мені́ теж дуже подобаються мейн-ку́ни.

Taras: Yes, I also like Maine Coons very much.

Галя: То, мо́же, хóчеш собі́ кошеня́тко?

Halia: Then maybe do you want to get a kitten?

Тарас: На́віть не зна́ю. Ва́жко ма́ти і соба́ку, і кота́, а моя́ до́ця хóче ще черепа́ху і папу́гу!

Taras: I even don't know. It is hard to have a dog and a cat, and my daughter also wants a turtle and a parrot!

Галя: Це́ бу́де ці́лий зоопáрк!

Halia: It will be the whole zoo!

Тарас: Ага... А ще ми ду́маємо купіти аква́ріум і ри́бки. Це́ теж ціка́во для дити́ни.

Taras: Yeah... And we also think of buying an aquarium and fish. It is interesting for a child too.

Галя: Так! Ка́жуть, вони́ заспоко́юють.

Halia: Yes! They say they calm you down.

Відповідь:

У Тараса є собака / пес / цуценя Рекс. А у Галі є кішка.



Домашні тваринки Pets		
Однина	Множина	
кіт кішка (female only)	коті кішки	
кошеня	кошенята	
пес собака	пси собаки	
цуценя	цуценята	
папуга	папуги	
черепаха	черепахи	
рібка	рібки	
хом'як	хом'яки	
крілик	крілики	
щур	щурі	



Бонусна вправа

Заповніть пропуски назвами тваринок.
Fill in the blanks with the names of animals.



1. Це милі кошенята.



2. Ці любять
одне одного.



3. Це руді риби.



4. Це золоті пташки.



5. Ці макаві дуже
кольорові.



6. Це маленькі мишки.



7. Це сірі лиси.



Відповіді 2-43

- хлопці
- іноземці
- імена
- американці
- дівчата
- американки
- люди
- діти
- друзі





Key Vocabulary 2-44

аква́ріум	aquarium
ва́жко	hard, difficult (<i>adverb</i>)
дитя́, дитя́та	little child, little children
дізнава́тися, дізна́тися	to find out (<i>imperfective, perfective</i>)
домашній улюбленець = домашня тварі́нка	pet
заспоко́ювати, заспоко́їти	to calm down (<i>imperfective, perfective</i>)
зоопáрк	zoo
іде́я	idea
кіт, коті́	cat, cats (<i>male</i>)
кішка	cat (<i>female</i>)
кошеня́, кошеня́та	kitten, kittens
кошеня́тко	very small kitten
кро́лик	rabbit
культу́ра	culture
ми́ша	mouse
могті́, змогті́	to be able, can (<i>imperfective, perfective</i>)
на́віть	even
на́зва	name (except people)
о́ко, о́чі	eye, eyes
папу́га	parrot
пес, пси	dog, dogs
поро́да	breed
порося́, порося́та	piggy, piggies
чу́ти, почу́ти	to hear (<i>imperfective, perfective</i>)
при́клад	example
ри́бка	small fish
соба́ка	dog
спо́кій	tranquility
спо́кійний	calm

Episode 44 – Мої домашні тваринки. Особливі форми множини
My pets. Special plural forms

тварина	animal
традиція	tradition
хом'як	hamster
цілий	whole
цуценя, цуценята	puppy, puppies
черепаха	turtle
щур	rat

Lesson Notes № 45

Повторення 41-44: Мій дім

Review 41-44: My home



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode45

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Привіт з Америки! Це Анна, і зараз ваша вчителька української в Сполучених Штатах Америки, у місті Філадельфія, штат Пенсильванія.

Hello from America! This is Anna, and now your Ukrainian teacher is in the United States of America, in the city of Philadelphia, Pennsylvania.

Я буду жити тут наступні 10 місяців. Я отримала стипендію Фулбрайта і буду викладати і вчитися в Пенсильванському університеті, його називають Упенн.

I will be living here for the next 10 months. I got the Fulbright scholarship, so I will teach and study at the University of Pennsylvania, it is also called Upenn.

Ви чули про Пенсильванський університет? О-о-о, він такий старий, гарний, серйозний, навіть трошки елітний. Я не можу повірити, що буду викладати там українську мову!

Have you heard of the University of Pennsylvania? Oh, it is so old, beautiful, serious, and even a little elite. I cannot believe that I will teach the Ukrainian language there!

Я дуже щаслива бути тут. Зараз мені подобається все: місто, люди, університет, моя квартира і співмешканка.

I am very happy to be here. Now I like everything: the city, people, the university, my apartment, and roommate.

А сьогодні на уроці я розповім вам більше про мою квартиру в Україні, де зараз живуть мої батьки.

In today's lesson, I will tell you more about my apartment in Ukraine, where my parents live now.

За останні 3 уроки ми вивчили багато нових слів і форм множини, тому сьогодні будемо все повторювати. Буде мало нових слів, я буду використовувати слова з уроків 41, 42, 43 і 44.

Over the last 3 lessons, we learned many new words and plural forms, so today we will review everything. There will be few new words. I will use the words from lessons 41, 42, 43, and 44.

Ви готові повторювати? Тоді почнімо!

Are you ready to review? Then let's start!



Запитання

1. Де я жила в Києві?

2. Де мій дім?

3. Скільки кімнат у моєї квартири?

4. Що є у кімнаті, де жили я і мій брат?

5. У нас є домашні тваринки?

6. Що є біля будинку?

Мій дім My home

Мій дім в Україні — це квартира моїх батьків у місті Полонне в Хмельницькій області. Я жила там до сімнадцяти років. Коли я вчилася в університеті, я жила в Києві в гуртожитку, а потім знімала квартиру.

My home in Ukraine is my parents' apartment in the town Polonne in Hmelnytska oblast. I lived there till I was seventeen. When I was studying at the university, I lived in a dormitory, and then I rented an apartment.

Мій дім в Полонному — це трикімнатна квартира. Там є дві спальні, одна вітальня, два балкони, коридор, кухня, ванна і туалет окремо.

My home in Polonne is a three-room apartment. There are two bedrooms, one living room, two balconies, a corridor, a kitchen, and the bathroom and the toilet are separate.

Моя кімната — не тільки моя, ми жили там разом з моїм молодшим братом Миколою. У нас в кімнаті є два ліжка, шафа, стіл, два стільці і полиця. На столі є комп'ютер і лампа, а на полиці — книжки, принтер і наші фотографії. Це маленька кімната, але у нас є балкон.

My room was not just mine; I lived there with my younger brother Mykola. We have two beds, a wardrobe, a table, two chairs, and a shelf in the room. On the table, there is a computer and a lamp, and on the shelf — books, a printer, and our photos. This is a small room but we have a balcony.

Зараз у нас немає домашніх тварінок, тому що це квартира і важко мати там собаку чи котів. Але коли я була маленька, у нас був акваріум і рибки. We do not have pets now because it is an apartment and it is difficult to have a dog or a cat there. But when I was a child, we had an aquarium with fish.

Біля будинку є криниця, квіти і садок. У нас дуже добрі сусіди, вони — наші друзі. There is a well, flowers, and a garden near the house. We have very kind neighbors; they are our friends.

Якщо ви будете в Україні і я буду там теж, запрошуємо вас в Полонне. Моїм батькам дуже цікаво познайомитися з іноземцями. If you will be in Ukraine and I will be there too, we invite you to Polonne. It is very interesting for my parents to meet foreigners.

Зараз я в Америці і я вже скучила за моєю сім'єю і моєю квартирою! Now I am in America and I already miss my family and my apartment!

Відповіді Answers

1. Ти жила в гуртожитку і знімала квартиру.
2. Твій дім — це квартира твоїх батьків у місті Полонне.
3. Це трикімнатна квартира.
4. У вашій кімнаті є два ліжка, шафа, стіл, два стільці, полиця, комп'ютер, лампа, книги (книжки), принтер, фотографії.
5. Ні, але у вас був акваріум і рибки.
6. Біля будинку є криниця, квіти і садок.



Бонусна вправа

Перекладіть. Translate.

Use the word lists from lesson notes 41 — 45 to remember the words.

1. – Where do your children live? (*formal*)
– Maryna lives in a dormitory and Stepan rents an apartment.

2. My roommate (*female*) is a very calm person.

3. In the room, there are two tables and four chairs.

4. Do you rent out a house? (*formal*)

5. This is a 4-room apartment. There are three bedrooms, one living room, two kitchens, two bathrooms, two balconies, and a long corridor there.

6. I like small and calm pets: fish, turtles, hamsters, and rabbits.

7. In this photo, there is my old cat and her kittens.

8. These girls celebrate their birthday today.



Відповіді 2-44

2. коти
3. кролики
4. рибки
5. папуги
6. цуценята
7. щурі



Key Vocabulary 2-45

ві́рити, пові́рити	to believe, to trust (<i>imperfective, perfective</i>)
елі́тний	elite (<i>adjective</i>)
кри́ниця	water well
ма́ло	few, little (<i>adverb</i>)
повто́рювати, повто́рити	1) to repeat; 2) to review (<i>imperfective, perfective</i>)
прі́нтер	printer
серйо́зний	serious
стипе́ндія	scholarship
сусі́д, сусі́дка	neighbor (<i>male, female</i>)

Lesson Notes № 46

У продуктовому магазині

Родовий відмінок

At the grocery store

Genitive case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode46

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Сьогодні 23 серпня і завтра в Україні особливий день — День Незалежності України! Це найбільше українське національне свято.

Today is August 23 and tomorrow is a special day in Ukraine — Ukrainian Independence Day! This is the biggest national holiday.

26 років тому Радянський Союз розпався і Україна та інші республіки стали незалежними.

26 years ago, the Soviet Union collapsed and Ukraine, along with other republics, became independent.

До речі, сьогодні також свято. 23 серпня в Україні — це День прапора.

By the way, today is also a holiday. August 23 in Ukraine is Flag Day.

Пам'ятаєте український прапор? Він синій і жовтий, синьо-жовтий. Сьогодні багато українців вішають прапор на балконі або біля вікна.

Do you remember the Ukrainian flag? It is blue and yellow, blue-and-yellow. Today, many Ukrainians hang up a flag on a balcony or near the window.

З нагоди свята ми пропонуємо чудові знижки на нашому сайті. Дізнайтеся більше про це на: ukrainianlessons.com/episode26

For this occasion, we are offering great discounts on our website. Find out more about this at ukrainianlessons.com/episode26



Діалог

Запитання: Що купів Михайло?



Михайло: **Добрий вечір!**

Mykhailo: *Good evening!*

Продавець: **Добрий!**

Salesperson: *Good evening!*

Михайло: **У вас є молоко?**

Mykhailo: *Do you have milk?*

Продавець: **Ні, вже немає молока.**

Salesperson: *No, we do not have any more milk.*

Михайло: **А сир?**

Mykhailo: *And what about cheese?*

Продавець: **Сир є, голландський.**

Salesperson: *There is cheese. Dutch cheese.*

Михайло: **А домашній?**

Mykhailo: *What about cottage cheese?*

Продавець: **Домашнього сіру немає.**

Salesperson: *There is no cottage cheese.*

Михайло: **Тоді не треба. А який у вас
залишився хліб?**

Mykhailo: *Then I'm good. What bread do you have left?*

Продавець: **Є український, бородинський і
пшеничний.**

Salesperson: *There is Ukrainian, Borodynskyi, and wheat bread.*

Михайло: **Давайте український. А є батон?**

Mykhailo: *I'll take the Ukrainian one. Do you have white bread?*

Продавець: **Батона вже немає.**

Salesperson: *We don't have any more white bread.*

Михайло: **А яка у вас є ковбаса?**

Mykhailo: *What kind of sausages do you have?*

Продавець: **Є варена, копчена, саламі...**

Salesperson: *There is cooked sausage, smoked sausage, salami...*

Михайло: **А домашня є?**

Mykhailo: *Do you have the homemade sausage?*

Продавець: **Домашньої ковбаси у нас
немає.**

Salesperson: *We don't have any homemade sausage.*

Михайло: **Зрозумів. Ну тоді дайте двісті
грамів шінки.**

Mykhailo: *I got that. Well, then give me two hundred grams of ham.*

Продавець: **Це все?**

Salesperson: *Is that it?*

Михайло: **Так, і пакет, будь ласка.**

Mykhailo: *Yes, and a plastic bag, please.*

Продавець: **Будь ласка, ваш хліб і шінка.
З вас 45 гривень 50 копійок.**

Salesperson: *Your bread and ham, please. It will cost you 45 hryvnias and 50 kopikas.*



Михайло: **Ось п'ятдесят.**

Mykhailo: *Here is 50.*

Продавець: **А у вас не буде без решти?**

Salesperson: *Don't you have without change?*

Михайло: **Ні, нема́.**

Mykhailo: *No, I don't.*

Продавець: **Будь ласка, ваша решта —
4 гривні 50 копійок.**

Salesperson: *Your change, please — 4 hryvnias
and 50 kopiikas.*

Михайло: **Дякую!**

Mykhailo: *Thanks!*

Продавець: **Приходьте ще, але не так пізно!**

Salesperson: *Come again, but not so late!*

Михайло: **Добре, до побачення!**

Mykhailo: *Okay, goodbye!*

Продавець: **Гарного вечора!**

Salesperson: *Enjoy your evening!*

Відповідь:

Михайло купив хліб, шинку і пакет.



Родовий відмінок Genitive case		
Іменники Nouns		
 Чоловічий рід	<i>Precise, countable nouns:</i> -а -я	батон → батон а млинéць → млинц я
	<i>Abstract, uncountable nouns:</i> -у -ю	сир → с и ру чай → ч а ю
 Жіночий рід	-и -і -ї	ковбасá → ковбас и картóпля → картóпл и олія → олі ї
 Середній рід	-а -я	молоко́ → молок а яйцé → яйц я
Прикметники Adjectives		
 Чоловічий рід	-ого, -ього	вел и кого, домáшн ь ого
 Жіночий рід	-ої, -ьої	вел и ко ї , домáшн ь о ї
 Середній рід	-ого, -ього	вел и кого, домáшн ь ого
Займенники Pronouns		
Я	Менé	
Ти	Тебé	
Він	Йогó	
Вона́	Її	
Вонó	Йогó	
Ми	Нас	
Ви	Вас	
Вони́	Їх	



Бонусна вправа

Змініть слова на родовий відмінок.

Change the words to the genitive case.

- У (ми) нас вже немає українського
хліба (український хліб).
- У _____ (я) немає _____
_____ (пиво чи вино),
але є вода.
- У _____ (ви) є зелений борщ?
– Ні, _____
_____ (зелений борщ) у нас немає.
- У _____ (він) вдома зараз немає

(гаряча вода).
- У _____ (ви) є червоний борщ без
_____ (м'ясо)?
- В _____ (Оксана) є квартира?
– Ні, у _____ (вона) немає
_____ (квартира).
- У _____ (Дмитро) ще є хом'як?
– Ні, у _____ (він) вже немає
_____ (хом'як).



Відповіді 2-45

- Де живуть ваші діти?
– Марина живе в гуртожитку, а Степан орендує (знімає) квартиру.
- Моя співмешканка — дуже спокійна людина.
- У кімнаті два столи і чотири стільці.
- Ви здаєте будинок?
- Це чотирікімнатна квартира. Тут є три спальні, одна вітальня, дві кухні, дві ванни (ванні кімнати), два балкони і довгий коридор.
- Мені подобаються маленькі і спокійні тварини: рибки, черепахи, хом'яки і кролики.
- На цій фотографії моя стара кішка і її кошенята.
- Ці дівчата святкують свій день народження сьогодні.





Key Vocabulary 2-46

батон	long white bread common in Ukraine
варена ковбаса́	cooked sausage, Bologna sausage
ві́шати, пові́шати	to hang (<i>imperfective, perfective</i>)
голлáндський сир	Dutch cheese
дізна́ватися, дізнáтися	to find out (<i>imperfective, perfective</i>)
домáшній сир	cottage cheese
домáшня ковбаса́	homemade sausage
з нагóди	on the occasion of
зни́жка	discount
ковбаса́	sausage
ко́пчена ковбаса́	smoked sausage
млине́ць, млинці́	pancake, pancakes
молоко́	milk
націо́нальний	national
незале́жний	independent
пакéт	plastic bag
пі́зно	late
пра́пор	flag
прихо́дити, прийті́	to come (<i>imperfective, perfective</i>)
проду́кти	groceries, products
продукто́вий магази́н = продукто́ва крамни́ця	grocery store
пропонува́ти, запропонува́ти	to offer (<i>imperfective, perfective</i>)
пшени́чний хлі́б	wheat bread
Радя́нський Сою́з	Soviet Union
республі́ка	republic
ре́шта	1) others, other things; 2) change (money)
розпада́тися, розпа́стися	to break down, collapse, disintegrate (<i>imperfective, perfective</i>)
сала́мі	salami
сва́то	holiday
сир	cheese
хлі́б	bread

Lesson Notes № 47

Гастрономічні фестивалі

Родовий відмінок

Food festivals

Genitive case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode47

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Привіт! Це Анна, як справи? У мене все чудово. Hello! This is Anna, how are you? I am great.

Сьогодні останній епізод серпня, літо закінчується... Зазвичай в Україну швидко приходить осінь, у вересні вже буде йти дощ, буде холодніше.

Today is the last episode of August, summer is ending... Usually, autumn comes to Ukraine early, it will already be raining in September, and it will be colder.

Українські діти дуже не люблять вересень, тому що треба йти в школу! Всі українські діти починають школу в один день — перше вересня.

Ukrainian children do not like September very much because they need to go to school! All Ukrainian children start school on the same day — the first of September.

У цей день у школах свято, воно називається День знань. У школах грає музика, діти і вчителі одягнені у вишиванки. Це гарне свято, але учні трохи сумні, бо треба починати вчитися...

On this day, there is a holiday in schools, it is called The Day of Knowledge. At schools, music is played and children and teachers wear vyshyvankas. It is a beautiful holiday, but the students are a little sad because they need to start studying...

А вам подобається вчитися? Я сподіваюсь, вам подобається вчити українську мову зі мною і подкастом!

And do you like studying? I hope you like to learn the Ukrainian language with me and the podcast!

Сьогодні ми будемо вивчати більше про родовий відмінок, їжу і, звичайно, Україну.

Today, we will be learning more about the genitive case, food, and, of course, Ukraine.



Діалог

Запитання: Де був Тарас? Де буде Галя?



Галя: Привіт, Тарасе!

Halia: Hi, Taras!

Тарас: Привіт! Що нового?

Taras: Hi! What's new?

Галя: Нічого особливого. А у тебе?

Halia: Nothing special. And what about you?

Тарас: Я саме повернувся з Ужгорода.

Taras: I have just come back from Uzhhorod.

Галя: Ого! Що там було цікавого?

Halia: Wow! And what was interesting there?

Тарас: Минулої суботи там був фестиваль сиру і вина. Було дуже весело! На Закарпатті роблять так багато вина! Я купив три пляшки червоного і дві білого.

Taras: Last Saturday, there was a Cheese and Wine Fest. It was very fun! In Zakarpattia, they make so much wine! I bought three bottles of red and two bottles of white.

Галя: Чудово! А я теж їду на фестиваль до Львова наступного тижня. Це буде фестиваль кави.

Halia: Great! I will go to a festival too, to Lviv next week. There will be the Coffee Festival.

Тарас: О-о-о, класно! Це буде наступної суботи?

Taras: Oh cool! Will it be next Saturday?

Галя: Ні, наступного четверга і п'ятниці.

Halia: No, next Thursday and Friday.

Тарас: Шкода, я не можу поїхати, бо працюю.

Taras: It's a pity, I cannot go because I work.

Галя: Так, шкода, але я можу привезти тобі сувенір.

Halia: Yes, too bad, but I can bring you a souvenir.

Тарас: Було б чудово! Дякую! Тоді запрошую тебе наступної неділі до себе: будемо дегустувати вино і каву.

Taras: That would be great! Thank you! Then I invite you to my house next Sunday, we will taste wine and coffee.

Галя: Чудова ідея! Домовились!

Halia: Great idea! Deal!

Тарас: До зустрічі!

Taras: See you soon!

Галя: Па-па!

Halia: Bye!

Відповідь:

Тарас був в Ужгороді на фестивалі сиру і вина. Галя буде у Львові на фестивалі кави.



Вживання родового відмінка

Using genitive case
(Part 1)

The genitive is used:	Приклади — Examples
1. with the preposition у (в) to show the possession	У нього є діти. — <i>He has children.</i> У Маріни є машина. — <i>Maryna has a car.</i> В Івана є будинок. — <i>Ivan has a house.</i>
2. with the negative verb немає	У нього немає дітей. — <i>He doesn't have children.</i> У Маріни немає машини. — <i>Maryna doesn't have a car.</i> В Івана немає будинку. — <i>Ivan has no house.</i>
3. to show the relation between two nouns (of in English)	фестиваль сіру і вина — <i>the festival of cheese and wine</i> пляшка білого вина — <i>the bottle of white wine</i> урок української мови — <i>the lesson of the Ukrainian language</i>
4. to talk about the time	минулого тижня — last week цього місяця — this month наступної неділі — next week
5. with the names of places after the prepositions з and до (from , to and to)	повернутися з Їжгорода — to come back from Uzhhorod їхати до Львова — to go to Lviv Я з України . — I am from Ukraine. Мій чоловік з Польщі . — My husband is from Poland.

Дні тижня + родовий відмінок

Days of the week + genitive case

Минулий — last	Цей — this	Наступний — next
Минулого понеділка	Цього понеділка	Наступного понеділка
Минулого вівторка	Цього вівторка	Наступного вівторка
Минулої середи	Цієї середи	Наступної середи
Минулого четверга	Цього четверга	Наступного четверга
Минулої п'ятниці	Цієї п'ятниці	Наступної п'ятниці
Минулої суботи	Цієї суботи	Наступної суботи
Минулої неділі	Цієї неділі	Наступної неділі





Бонусна вправа



Відповіді 2-46

Доповніть діалог словами в родовому відмінку.

Complete the dialogues with the words in the genitive case.

Оля: Що ви будете робити ¹ _____
наступного тижня

(наступний тиждень)?

Максим: ² _____
(Наступний п'ятниця) ми поїдемо на
фестиваль ³ _____
(борщ) в Тернопільській області.

Оля: Ого! А потім?

Максим: ⁴ _____
(Наступний день) з ⁵ _____
(фестиваль) ми плануємо поїхати в
Чернівці. Там ми хочемо відвідати
музей ⁶ _____
(історія) і музей ⁷ _____
(література).

Оля: Як цікаво! Коли ви повертаєтеся
до ⁸ _____ (Київ)?

Максим: ⁹ _____
(Наступна неділя) ми хочемо
сходити в Києві на фестиваль
¹⁰ _____

(вулична їжа). А у тебе які плани?

Оля: Нічого ¹¹ _____
(особливе). У мене буде урок
¹² _____
(іспанська мова) і багато ¹³ _____

(вільний час). Буду відпочивати!

2. мене, пива чи вина
3. вас, зеленого борщу
4. нього, гарячої води
5. вас, м'яса
6. Оксани, неї, квартири
7. Дмитра, нього, хом'яка





Key Vocabulary 2-47

везті, привезті	to bring by transportation (<i>imperfective, perfective</i>)
вишивánка	traditional Ukrainian embroidered shirt
ву́личний	street (<i>adjective</i>)
дегустувáти, продегустувáти	to taste (<i>imperfective, perfective</i>)
зазві́чай	usually
закі́нчуватися, закі́нчитися	to end (<i>imperfective, perfective</i>)
запро́шувати, запросі́ти	to invite (<i>imperfective, perfective</i>)
знáння	knowledge
мину́лий	last
настúпний	next
нічо́го особлі́вого	nothing special
одя́гнений	wearing, dressed
пе́рший	first
пля́шка	bottle
поверта́тися, поверну́тися	to return, to go back (<i>imperfective, perfective</i>)
ї́хати, пої́хати	to go by transportation (<i>imperfective, perfective</i>)
почина́ти, почáти	to start, to begin (<i>imperfective, perfective</i>)
прихо́дити, прийтí	to come (<i>imperfective, perfective</i>)
са́ме	just, exactly (+ sth)
сва́то	holiday
суве́нір	souvenir
сумний	sad
шкода́	it is a pity, too bad

Lesson Notes № 48

Харчові звички

Родовий відмінок

Eating habits

Genitive case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode48

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Добрий день! Це Анна, ваша вчителька української. Як у вас справи? Сподіваюсь, все супер.

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher. How are you? I hope everything is super.

Ви пам'ятаєте, як можна відповідати на запитання «Як справи?». Можна сказати: «Добре», «Дуже добре», «Чудово», «Нормально». А можна сказати: «Все добре», «Все нормально», «Все супер». Іноді українці кажуть: «Так собі», коли є якась проблема.

Do you remember how we can answer the question “How are you?”. We can say “Good”, “Very good”, or “Ok”. We can also say “Everything is good”, “Everything is ok”, or “Everything is super”. Sometimes Ukrainians say “So-so”, if there is a problem.

В Америці люди часто не відповідають на запитання «Як справи?» англійською. Це дуже дивно, тому що в Україні треба обов'язково відповідати!

In the United States, people often do not answer the question “How are you?”. This is very strange because in Ukraine, you should absolutely answer that!

До речі, ви можете також запитати: «Що у тебе нового?». «Нового» — це родовий відмінок, який ми зараз вивчаємо.

By the way, you could also ask “What is new with you?”. “New” is in the genitive case, which we are learning now.

Сьогодні ми будемо більше говорити про родовий відмінок, а також послухаємо опитування про харчові звички українців. Я сподіваюсь, вам буде цікаво!

Today we will talk more about the genitive case and listen to the survey about the eating habits of Ukrainians. I hope it will be interesting for you.

Почнімо!

Let's start!

Діалог

Запитання: Що їсть жінка на обід?



Чоловік: Дóбрий день! Ми провóдимо опітування про харчування українців. Можна поставити вам дéкілька запитань?

Man: Good afternoon! We are conducting a survey about the nutrition of Ukrainians. Could I ask you a couple of questions?

Жінка: Так, дóбре.

Woman: Yes, okay.

Чоловік: Розкажіть, будь ласка, про свій сніда́нок. Що ви їсте́ і п'єте́?

Man: Tell us, please, about your breakfast. What do you eat and drink?

Жінка: На сніда́нок я їм вівсянку або мю́слі, п'ю зелений чай, без цу́кру. Іноді за́мість чаю я п'ю кака́о або прóсто во́ду.

Woman: For breakfast, I eat oatmeal or muesli and drink green tea with no sugar. Sometimes, instead of tea, I drink cocoa or just water.

Чоловік: Дóбре, а на обі́д? Ви обі́даєте вдо́ма чи на робо́ті?

Man: Good, and for lunch? Do you have lunch at home or at work?

Жінка: У робо́чі дні я беру́ з собою́ їжу на робо́ту. Це мо́же бу́ти сала́т чи бу́тербро́д.

Woman: On workdays, I take food with me to work. It could be salad or a sandwich.

Чоловік: Ви вегетари́анка?

Man: Are you a vegetarian?

Жінка: Ні, але́ за́раз я ча́сто їм ри́бу за́мість м'я́са.

Woman: No, but now I often eat fish instead of meat.

Чоловік: А як ви вече́ряєте?

Man: How do you have dinner?

Жінка: Ко́ли я поверта́юся з робо́ти, я готу́ю вече́рю для сім'ї — чолові́ка і дочкí. Це мо́же бу́ти запе́чена карто́пля, макаро́ни, ка́ша... звичайні стра́ви. Іноді готу́ю млинці́ або деруні́ — моя́ до́нька їх дóуже лю́бить.

Woman: When I come back from work, I cook dinner for my family — my husband and my daughter. It could be baked potatoes, pasta, porridge... common dishes. Sometimes I cook pancakes or potato pancakes; my daughter likes them very much.

Чоловік: Чудóво, дя́кую. І оста́ннє запита́ння. Ви п'єте́ со́ки, ка́ву чи газо́вані напо́ї?

Man: Great, thank you. And the last question. Do you drink juices, coffee, or carbonated drinks?



Жінка: Ні, у соках, газованих напоях багато цукру. Іноді я п'ю каву, але без кофеїну.

Woman: No, there is a lot of sugar in the juices and carbonated drinks. Sometimes I drink coffee, but with no caffeine.

Чоловік: Дуже добре, дуже дякую вам за ваш час.

Man: Very good, thank you very much for your time.

Жінка: Без проблем. До побачення!

Woman: No problem. Goodbye!

Чоловік: На все добре!

Man: All the best!

Відповідь:

На обід вона їсть салат або бутерброд.

Родовий відмінок множини <i>Genitive plural case</i>		
Іменники <i>Nouns</i>		
Ø (zero ending)	1. all nouns ending in -а, -я 2. all neuter nouns	кні́га → де́кілька книг соба́ка → де́кілька соба́к ! фотогра́фія → фотографі́й мі́сто → де́кілька міст ! запита́ння → де́кілька запита́нь
-ів -їв	masculine nouns except the ones ending in -а, -я	украї́нець → харчува́ння украї́нців музе́й → кі́лька музе́їв ! друг → дру́зів
-ей	feminine nouns except the ones ending in -а, -я + exceptions	по́дорож → де́кілька по́дороже́й ніч → де́кілька ноче́й дити́на → ба́гато діте́й (<i>children</i>) люди́на → ба́гато люде́й (<i>people</i>) гість → ба́гато госте́й (<i>guests</i>) стаття́ → ба́гато стате́й (<i>articles</i>) кінь → ба́гато ко́не́й (<i>horses</i>) свиня́ → ба́гато свине́й (<i>pigs</i>) двері́ → ба́гато двере́й (<i>doors</i>) гро́ші → ба́гато гроше́й (<i>money</i>)
Прикметники <i>Adjectives</i>		
-их -іх	all genders	де́кілька вели́ких я́блук де́кілька домашні́х страв



Прийменники + родовий відмінок

Prepositions + genitive case

з	from + a place	Я повертаюся з роботи о 18:30.
до	to + a place	На вихідних я їду до Львова.
без	without	Я п'ю чай без цукру.
замість	instead of	Я часто їм рибу замість м'яса.
для	for, to + a person	Я готую вечерю для чоловіка і дочки.
від	from + a person	Я отримав лист від Марічки.
після	after	Після обіду ми йдемо гуляти.
біля	near	Біля мого будинку є парк.



Бонусна вправа

Запишіть іменники в родовому множині.

Write down the nouns in the genitive plural.

1. Собаки — декілька собак
2. Папуги — декілька _____
3. Парки — біля _____
4. Уроки — замість _____
5. Діти — для _____
6. Міста — з _____
7. Країни — до _____
8. Подорожі — з _____
9. Друзі — без _____
10. Тварини — для _____



Відповіді 2-47

2. Наступної п'ятниці
3. борщу
4. Наступного дня
5. фестивалю
6. історії
7. літератури
8. Києва
9. Наступної неділі
10. вуличної їжі
11. особливого
12. іспанської мови
13. вільного часу



Key Vocabulary 2-48

Без проблем.	No problem.
брати, взяти	to take (<i>imperfective, perfective</i>)
бутерброд	sandwich
вечеря	dinner, supper
вечеряти, повечеряти	to have dinner (<i>imperfective, perfective</i>)
вівсянка	oatmeal
відповідати, відповісти	to answer (<i>imperfective, perfective</i>)
газований напій	carbonated drink
готувати, приготувати	1) to prepare; 2) to cook (<i>imperfective, perfective</i>)
дивно	strange (<i>adverb</i>)
до речі	by the way
замість	instead of
запечений	baked
звичайний	usual, ordinary
кофеїн	caffeine
м'ясо	meat
макарони	pasta
мюслі	muesli
На все добре!	All the best! Goodbye!
обід	lunch
обідати, пообідати	to have lunch (<i>imperfective, perfective</i>)
обов'язково	obligatory (<i>adverb</i>), necessarily
пити, попити	to drink (<i>imperfective, perfective</i>)
проблема	problem
просто	just, simply
робочі дні	workdays
сніданок	breakfast
снідати, поснідати	to have breakfast (<i>imperfective, perfective</i>)
ставити запитання, поставити запитання	to ask a question (<i>imperfective, perfective</i>)

супер	super
харчі	food, provisions
харчові звички	eating habits
харчування	nutrition
цукор	sugar
Що у тебе нового?	What is new with you?
якийсь	some, certain

Lesson Notes № 49

Рецепт сирників

Родовий відмінок

Syrnyky recipe

Genitive case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode49

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Привіт! Це Анна, ваша вчителька української.
Як ви? Я чудово.

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher. How are you? I am great.

Ви любите готувати? Я дуже люблю готувати українські та європейські страви. Я часто готую вдома.

Do you like to cook? I like to cook Ukrainian and European dishes very much. I often cook at home.

Наприклад, зараз ранок і на сніданок я готувала омлет, а вчора я готувала овочевий суп. Зазвичай я готую прості страви.

For example, it is morning now and I made an omelet, and yesterday I made vegetable soup. Usually, I cook simple dishes.

Моя мама навчила мене багато, вона дуже смачно готує. Я попросила мою маму записати для вас голосове повідомлення і розказати вам, як готувати одну українську страву.

My mother has taught me a lot, she cooks very tasty food. I asked my mother to record a voice message for you and tell you how to cook one Ukrainian dish.

А також ми будемо вчити більше про родовий відмінок, бо ми багато вживаємо родовий у рецептах.

We will also learn more about the genitive case because we use genitive in recipes a lot.

Ви готові до уроку? Почнімо!

Are you ready for the lesson? Let's start!



Рецепт

Запитання: Які чотири інгредієнти є в рецепті сирників?

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Сирники смачні і поживні. Я часто готую їх на сніданок і залюбки дам вам свій рецепт.

Syrnyky are tasty and nutritious. I often cook them for breakfast and I will give you my recipe with pleasure.

На п'ятсот грамів сиру я беру два яйця, дві столові ложки цукру, дві-три столові ложки борошна. Все ретельно змішую, розділяю на невеликі кульки, притискаю і готіві сирники смажу на пательні з олією.

For 500 grams of cottage cheese, I take two eggs, two tablespoons of sugar, and two or three tablespoons of flour. I mix everything carefully, divide into small balls, press, and fry syrnyky on the frying pan with oil.

Виходить швидко і дуже смачно — до чаю, до кави. Спробуйте, вам сподобається!

It comes out quick and very tasty — eat with tea or with coffee. Try it, you will like it!

Відповідь:

1. сир (500 грамів сиру);
2. яйця (2 яйця);
3. цукор (дві столові ложки цукру);
4. борошно (дві-три столові ложки борошна)

Вживання родового відмінка

Using genitive case
(Part 3)

The genitive is used:	Приклади — Examples
1. to express the quantity	літр кефіру — a liter of kefir склянка воді — a glass of water кілограм морозива — a kilo of ice cream
2. after the following numbers: 5-20, 30, 40, ... after the following digits: 5, 6, 7, 8, 9	п'ять кілограмів — five kilograms дванадцять книг — twelve books сорок сім студентів — forty-seven students сто дітей — one hundred children





Бонусна вправа

Заповніть пропуски формами родового відмінка.

Fill in the blanks with the genitive case forms.



Рецепт борщу (борщ)

Інгредієнти:

- 600 г ¹ _____ (свинина)
- 500 г ² _____ (буряк)
- 500 г ³ _____ (картопля)
- 200 г ⁴ _____ (морква)
- 200 г ⁵ _____ (цибуля)
- 1 склянка ⁶ _____ (квасоля)
- 3 ст. л. ⁷ _____
_____ (томатна паста)
- 300 г ⁸ _____ (капуста)
- 3 зубчики ⁹ _____ (часник)
- 2 ст. л. ¹⁰ _____ (олія)
- 1-2 ч. л. ¹¹ _____ (оцет)
- сіль і перець



Відповіді 2-48

2. папуг
3. парків
4. уроків
5. дітей
6. міст
7. країн
8. подорожей
9. друзів
10. тварин





Key Vocabulary 2-49

борошно	flour
виходити, вийти	1) to go out; 2) to come out (<i>imperfective, perfective</i>)
голосове повідомлення	voice message
грам	gram
європейський	European (<i>adjective</i>)
залюбки	with pleasure
записувати, записати	1) to write down; 2) to record (<i>imperfective, perfective</i>)
змішувати, змішати	to mix (<i>imperfective, perfective</i>)
інгредієнт	ingredient
кілограм	kilogram
кулька	1) ball (round shaped object); 2) balloon
літр	liter
мілілітр	milliliter
навчати, навчити	to teach (<i>imperfective, perfective</i>)
олія	oil
омлет	omelet
пательня = сковородá = сковорідка	frying pan
поживний	nutritious
притискати, притиснути	to press (<i>imperfective, perfective</i>)
пробувати, спробувати	1) to try; 2) to taste (<i>imperfective, perfective</i>)
простий	simple
ранок	morning
ретельно	carefully, scrupulously
рецепт	recipe
розділяти, розділити	to divide, to separate (<i>imperfective, perfective</i>)
сірники	Ukrainian fried pancakes
склянка	glass (<i>container</i>)
смажити, посмажити	to fry (<i>imperfective, perfective</i>)
столова ложка	tablespoon
чайна ложка	teaspoon
швидко	quickly

Lesson Notes № 50

Повторення 46-49: Що я їм за день

Review 46-49: What I eat in a day



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode50

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Привіт! Це Анна, ваша вчителька української мови. Як у вас справи? Сучер? Так собі?

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher. How are you? Great? So-so?

У мене все дуже добре.
Зараз я живу у Філадельфії, багато вчуся і викладаю українську мову в університеті.

I am very good. I live in Philadelphia now. I study a lot and teach the Ukrainian language at the university.

До речі, в університеті я почала вивчати нову мову! Я вивчаю... японську мову! Це дуже цікаво і трохи важко, звичайно.

By the way, at the university, I started to learn a new language! I learn... the Japanese language! It is very interesting and a bit difficult, of course.

Коли я вивчаю нову мову, я можу краще розуміти, як для вас, іноземців, вивчати українську мову.

When I learn a new language, I can better understand how it is for you, foreigners, to learn Ukrainian.

Сьогодні у нас урок повторення. За останні чотири уроки ми багато говорили про родовий відмінок і їжу.

Today, we have a revision lesson. For the last four lessons, we have been talking a lot about the genitive case and food.

Ви дізналися багато нових слів і навіть рецепт сирників минулого разу.

You discovered many new words and even the recipe of syrnyky last time.

Сьогодні я пропоную вам послухати трошки про те, що я їм, про мої харчові звички. Також я буду ставити запитання. Спробуйте відповісти на них! Добре?

Today, I offer you to listen a bit about what I eat and about my eating habits. I will also ask questions. Try to answer them! Okay?



Запитання

1. Що я п'ю вранці?

2. Що я їм на сніданок?

3. Що я вчора їла на обід?

4. Які я їм сніки?

5. Що я їла на вечерю вчора?

6. Я їм м'ясо?

Що я їм What I eat

Вранці я завжди багато п'ю — спочатку я випиваю велику склянку води з лимóном, а потім чашку зеленого чаю. Я п'ю свій чай і працюю, а трошки пізніше я снідаю. Зазвичай на сніданок я їм вівсянку, мюслі чи гранóлу з йогуртом, а іноді — яйця.

In the morning, I always drink a lot. First, I drink a big glass of water with lemon and then a cup of green tea. I drink my tea while I work; I have breakfast a bit later. Usually, for breakfast, I eat oatmeal, muesli or granola with yogurt, and sometimes I eat eggs.

Зараз я працюю в університеті, тому я обідаю там. Я беру їжу з собою або купую щось. Наприклад, вчора на обід я їла мексикáнське овочеве рагу — чілі. Мені подобається дегустувати страви інших країн, але найбільше я люблю українську і європейську кухню.

I work at the university, so I have lunch there now. I take food with me or buy something. For example, yesterday I had Mexican vegetable stew for lunch. I like to taste dishes of other countries but most of all, I like Ukrainian and European cuisines.

Іноді після обіду я п'ю маленьку філіжанку кави. Протягом дня я також п'ю багато води і чаю, а ще я їм чимало фруктів, горішків і шоколаду.

Sometimes after lunch, I drink a small cup of coffee. During the day, I also drink a lot of water and tea, and I also eat quite a lot of fruits, nuts, and chocolate.

Я часто вечеряю вдома, бо коли я готую, я відпочиваю. Вчора на вечерю я з'їла шматок овочевого пирога, який я приготувала раніше. Я не вегетаріанка, але мені дуже подобаються вегетаріанські страви.

I often have dinner at home because when I cook, I relax. Yesterday in the evening, I ate a piece of vegetable pie that I made earlier. I am not a vegetarian but I like vegetarian dishes very much.

А що ви їсте на сніданок, обід і вечерю?

And what do you eat for breakfast, lunch, and dinner?

Відповіді Answers

1. Ти п'єш велику склянку води з лимоном і чашку зеленого чаю.
2. Зазвичай на сніданок ти їси вівсянку, мюслі чи гранолу з йогуртом, а іноді — яйця.
3. Вчора на обід ти їла мексиканське овочеве рагу — чилі.
4. Ти їси чимало фруктів, горішків і шоколаду. Ти їси фрукти, горішки і шоколад.
5. Вчора на вечерю ти з'їла шматок овочевого пирога.
6. Я думаю, ти їси м'ясо, тому що ти сказала, що ти не вегетаріанка.



Бонусні вправи

1

Заповніть список покупок словами у родовому відмінку.

Fill in the shopping list with the words in genitive.

шоколад голландський сир домашній
сир білий цукор м'яке борошно
соняшникова олія

Список покупок:



1. Пакет молока



2. Кілограм _____



3. Плитка _____



4. Два кілограми _____



5. Пляшка _____



6. 500 грамів _____



7. 300 грамів _____



2



Відповіді 2-49

Заповніть пропусками дієсловами.

Fill in the blanks with the verbs.

готувати смажити взяти спробувати
дізнатися змішати дегустувати
поставити снідати повечеряти

1. Я хочу дізнатися більше про українську кухню.
2. На фестивалі сиру і вина будемо _____
_____ закарпатське вино.
3. Сьогодні ввечері ми хочемо _____
_____ в італійському ресторані.
4. Мій чоловік любить _____
_____ суші.
5. Я ніколи не їла папайю, але хочу _____
_____.
6. Якщо вранці гарна погода, я люблю _____
_____ на балконі.
7. Я хочу _____
_____ тобі кілька запитань про цей рецепт.
8. Щоб приготувати омлет, треба _____
_____ кілька яєць,
добре _____ їх, а тоді
_____ на пательні.

1. свинини
2. буряку
3. картоплі
4. моркви
5. цибулі
6. квасолі
7. томатної пасты
8. капусти
9. часнику
10. олії
11. оцту





Key Vocabulary 2-50

виклада́ти	to teach (<i>imperfective</i>)
випива́ти, ви́пити	to drink (fully) (<i>imperfective, perfective</i>)
відпочива́ти, відпочі́ти	to rest, to relax (<i>imperfective, perfective</i>)
горі́х, горі́хи	nut, nuts
грано́ла	granola
йо́гурт	yogurt
іноді́ = і́нколи	sometimes
краще́	better
лимо́н	lemon
мексика́нський	Mexican (<i>adjective</i>)
найбі́льше	most of all, the most
пирі́г, пиро́гі	pie, pies
повто́рення	revision
протя́гом	during
філіжа́нка	coffee cup (Western Ukrainian dialect)
ча́шка	cup
чимáло	quite a lot, fair amount
шматóк, шматкі́	piece, pieces
шокола́д	chocolate
яйце́, яйця́	egg, eggs
япо́нський	Japanese (<i>adjective</i>)

Lesson Notes № 51

Техніка і технології

Давальний відмінок

Electronics and technology

Dative case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode51

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Привіт!

Це Анна, ваша вчителька української. Що у вас нового?

Hi!

This is Anna, your Ukrainian teacher. What is new with you?

Це вже епізод 51, а отже, ми починаємо нову тému на подкасті. Ми будемо говорити про тэхніку і технології.

This is already episode #51, and therefore, we are starting a new topic on the podcast. We will talk about electronics and technology.

Саме тэхніка і технології допомагають нам створювати цей подкаст, а вам — слухати його.

Electronics and technology allow us to create this podcast, and for you, to listen to it.

Також зараз важко уявити світ без технологій. Інтернет, комп'ютери, соціальні мережі — важлива частина нашого життя.

It's also hard to imagine the world without technology. Internet, computers, and social networks are an important part of our lives.

Тому я вирішила провести для вас кілька уроків на цю тému, а також сьогодні ми почнемо вчити новий відмінок — давальний відмінок. До роботи!

So, I decided to give you several lessons on this topic. We will also start to learn a new case — the dative case.
Let's get to work!



Діалог

Запитання 1: Який додаток рекомендує Галя Тарасу?

Запитання 2: Яка техніка є в Тараса?



Галя: Що це в тебе? Словник?

Тарас: Так, я був на уроці англійської.

Галя: Тобі варто встановити додаток на телефон, це дуже зручно!

Тарас: Правда? Порадиш мені якийсь?

Галя: Мені подобається Lingvo, там є різні мови, не тільки англійська. Тобі навіть не потрібен Інтернет. Треба просто ввести слово і побачиш переклад.

Тарас: Супер, дякую! Треба поставити собі на планшет.

Галя: У тебе є планшет?

Тарас: Так, мені сестра подарувала на день народження.

Галя: Мені здається, що планшет — це просто великий смартфон.

Тарас: Мені теж так здається. Але у мене немає комп'ютера, тому я переважно сиджу в Інтернеті на планшеті.

Галя: Ой, а мені треба купити новий ноутбук, бо мій вже дуже старий, часто зависає.

Тарас: Якщо хочеш, можемо зайти в магазин техніки зараз.

Галя: Гарна ідея, давай!

Halia: What's that you've got? A dictionary?

Taras: Yes, I had an English class.

Halia: You should install an app on your phone, it is very convenient!

Taras: Really? Will you recommend me some?

Halia: I like Lingvo, there are different languages there, not only English. You do not even need the Internet. You just have to enter the word, and you will see the translation.

Taras: Awesome, thank you! I need to install it on the tablet.

Halia: Do you have a tablet?

Taras: Yes, my sister gave it to me on my birthday.

Halia: It seems to me that the tablet is just a big smartphone.

Taras: I think so too. But I do not have a computer, so I mostly surf the web on the tablet.

Halia: Oh, I need to buy a new laptop because mine is very old, it freezes often.

Taras: If you want, we can go to the hardware store now.

Halia: Good idea, let's do that!



Відповідь 1:

Галя рекомендує Тарасу словник “Lingvo”.

Відповідь 2:

У Тараса є телефон і планшет.

Давальний відмінок займенників

Dative case of pronouns

Я	Мені
Ти	Тобі
Він	Йому
Вона	Їй
Вонó	Йому
Ми	Нам
Ви	Вам
Вони́	Їм

Вживання давального відмінка

*Using the dative case
(Part 1)*

The dative is used:	Приклади — Examples
1. with the verbs followed by the indirect object (the recipient of the action)	Дай мені свій нóмер телефóну. <i>Give me your phone number.</i> Хто порáдив тобі цю кнiгу? <i>Who recommended this book to you?</i> Я подарувáла йому планшét. <i>I gave him a tablet (as a gift).</i>
2. with the adverbs of necessity, advice, and permission: трéба , потрiбно , вáрто , мóжна	Вам трéба (потрiбно) зателефонувáти в поліцію. <i>You need to call the police.</i> Йому вáрто купiти новий ноутбúк. <i>He should buy a new laptop.</i> Мóжна мені, будь лáска, кáву? <i>Can I have a coffee, please?</i>
3. with the verbs подóбається and здається	Тобі подóбається твiй телефóн? <i>Do you like your phone?</i> Мені здається, планшét — це прóсто великий смáртфóн. <i>It seems to me that the tablet is just a big smartphone.</i>





Бонусна вправа

Поставте займенники у давальний або у родовий відмінок.

Put the pronouns to the dative or genitive case.

Оксана: Максиме, ти — експерт у

техніці. ¹ Мені треба
купити новий телефон. Можеш
² _____ порадити якийсь?

Максим: Ну не знаю... У

³ _____ зараз «Айфон»,
але це недешеве задоволення.

Який у ⁴ _____ бюджет?

Оксана: ⁵ _____ потрібно щось
просто. У ⁶ _____ зараз
мало грошей, може, дві тисячі
гривень.

Максим: У моєї сестри недорогий

телефон, ⁷ _____ батьки
подарували на день народження.

⁸ _____ здається, у

⁹ _____ рожевий «Самсунг».

Оксана: Ой ні, ¹⁰ _____ не
подобається рожевий.

Максим: Тоді ¹¹ _____ можна
взяти чорний чи білий, у ¹² _____
є багато кольорів.

Оксана: Добре, дякую за пораду.

Максим: Будь ласка!



Відповіді 2-50

1

2. борошна
3. шоколаду
4. білого цукру
5. соняшникової олії
6. домашнього сиру
7. голландського сиру

2

2. дегустувати
3. повечеряти
4. готувати
5. спробувати
6. снідати
7. поставити
8. взяти, змішати, смажити





Key Vocabulary 2-51

важли́вий	important
ви́рішувати, ви́рішити	to decide (<i>imperfective, perfective</i>)
вста́новлювати, вста́новіти	to install (<i>imperfective, perfective</i>)
дава́льний відмі́нок	dative case
дода́ток	application, app
допомага́ти, допомогти́	to help (<i>imperfective, perfective</i>)
зависа́ти, зависну́ти	to freeze (technology) (<i>imperfective, perfective</i>)
захо́дити, зайти́	to go into, to enter (<i>imperfective, perfective</i>)
зда́ється	it seems
зру́чно	convenient (<i>adverb</i>)
Інтерне́т	Internet
комп'ю́тер	computer
ноутбу́к	laptop
перева́жно	mostly
перекла́д	translation
планше́т	tablet
дарува́ти, подарува́ти	to give (a present) (<i>imperfective, perfective</i>)
ра́дити, пора́дити	to recommend (<i>imperfective, perfective</i>)
ста́вити, поста́вити (дода́ток, програ́му) = вста́новлювати, вста́новіти	to install (an app, a program) (<i>imperfective, perfective</i>)
потрі́бен = потрі́бний	is needed (<i>adjective</i>)
рі́зний	different (two different things)
сиді́ти в Інтерне́ті, посі́діти в Інтерне́ті	to surf the Internet (<i>imperfective, perfective</i>)
словни́к	dictionary
соціа́льна мере́жа, соціа́льні мере́жі	social network, social media
ство́рювати, створи́ти	to create (<i>imperfective, perfective</i>)
те́ма	theme, topic
те́хніка	electronics, hardware

технології	technology
уявляти, уявити	to imagine (<i>imperfective, perfective</i>)
частина	part
якийсь	some, certain

Lesson Notes № 52

Купівля телефона Давальний відмінок

Buying a phone

Dative case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode52

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Це Анна, ваша вчителька української.

This is Anna, your Ukrainian teacher.

Сьогодні за вікном вже жовтень, другий місяць
осені.

Looking outside, I can already tell it's October, the
second month of autumn.

Українською «жовтень», звичайно, походить
від слова «жовтий», тому що саме цього
місяця в Україні кольори природи змінюються
на жовтий, а також помаранчевий, червоний.

In Ukrainian, «жовтень» (October) comes from the
word «жовтий» (yellow) because in this month in
Ukraine, nature's colors change to yellow, as well
as orange and red.

У Києві дуже гарно в жовтні, особливо мені
подобається різнокольоровий Голосіївський
парк і Володимирська гірка. Також прекрасні
восені Карпати.

It is very beautiful in Kyiv in October, I especially
like the many-colored Holosiivskyi park and
Volodymyr's hill. The Carpathians are also beautiful
in autumn.

Цього року я буду восени у Філадельфії, і я
чула, що тут теж дуже гарні осінні кольори.
Побачимо!

This year, I will spend autumn in Philadelphia, and I
heard that the autumn colors are also very beautiful
here. We'll see!

А сьогодні ми будемо слухати ще одну розмову
про техніку і технології, а саме про те, як
купувати телефон в Україні. А також я розповім
вам більше про давальний відмінок.
Ви готові починати?

Today we will listen to another talk about electronics
and technology, namely, how to buy a phone in
Ukraine. And also, I will tell you more about the
dative case.
Are you ready to start?

Діалог

Запитання 1: Що купила жінка?

Запитання 2: Як звати дітей жінки?



Жінка: **Добрий день!**

Woman: *Good afternoon!*

Продавець: **Добрий день! Як я можу вам допомогти?**

Shop assistant: *Good afternoon! How can I help you?*

Жінка: **Я хочу купити два телефони — сину і доньці.**

Woman: *I want to buy two phones — for my son and daughter.*

Продавець: **Скільки їм років?**

Shop assistant: *How old are they?*

Жінка: **Максиму дванадцять, а Марійці десять. Це будуть їхні перші смартфони.**

Woman: *Maksym is twelve and Mariika is ten. These will be their first smartphones.*

Продавець: **Можу вам порадити айфон, вони дуже подобаються підліткам.**

Shop assistant: *I can recommend you an Iphone, teenagers like them very much.*

Жінка: **Я думаю, зараз їм не потрібен такий дорогий телефон.**

Woman: *I think they don't need such an expensive phone right now.*

Продавець: **Тоді можете взяти їм ось цей — він невеликий і швидкий.**

Shop assistant: *Then you can take this one — it is not big and it's fast.*

Жінка: **Ммм... Добре, покажіть мені його.**

Woman: *Hmm... Well, show it to me.*

Продавець: **Ось, будь ласка.**

Shop assistant: *Here, please.*

Жінка: **Добре, мені підходить.**

Woman: *Well, it suits me.*

Продавець: **Вам потрібні сім-карти?**

Shop assistant: *Do you need SIM cards?*

Жінка: **Так, дайте мені, будь ласка, Life. Якщо в мене Life, я можу телефонувати їм безкоштовно, так?**

Woman: *Yes, please give me "Life". If I have "Life", I can call them for free, right?*

Продавець: **Так, правильно. Ось ваші телефони і сім-карти. Чи можу я вам ще щось допомогти?**

Shop assistant: *Yes, right. Here are your phones and SIM cards. Is there something else I can help you with?*

Жінка: **Ні, дуже дякую вам!**

Woman: *No, thank you very much!*

Продавець: **Будь ласка! На все добре!**

Shop assistant: *You are welcome! Have a good day!*

Жінка: **До побачення!**

Woman: *Goodbye!*



Відповідь 1:

Жінка купила два телефони і дві сім-карти.

Відповідь 2:

Їх звати Максим і Марійка.

Давальний відмінок <i>Dative case</i>		
Іменники <i>Nouns</i>		
 Чоловічий рід	Only animate nouns: -ові -еві -єві All nouns: -у -ю	Максiм → Максiмові хлопeць → хлопцeві водій → водієві Максiм → Максiму музей → музею
	-і -ї к → ц г → з х → с	дівчина → дівчині Марія → Марії донька → доньці подруга → подрузі свекруха → свекрусі
 Середній рід	-у -ю	молоко → молоку яйце → яйцю
Прикметники <i>Adjectives</i>		
 Чоловічий рід	-ому	новому студентові
 Жіночий рід	-ій	новій студентці
 Середній рід	-ому	великому місту



Вживання давального відмінка

Using the dative case
(Part 2)

The dative is used:	Приклади — Examples
4. to talk about age	– Скільки тобі років? – Мені двадцять дев'ять. – А скільки років твоєму сину? – Йому чотири. – А дочці ? – Їй вісім місяців.



Бонусна вправа

Поставте слова у давальний відмінок.

Put the words to the dative case.

- Я хочу зателефонувати подрузі
(подруга).
- Він дав свій телефон _____
(сестра).
- Марина подарувала _____
(тато) планшет.
- Я порадила _____

(новий студент)
вчитися щодня.
- Вчителька дала _____

(американська
учениця) домашнє завдання.
- Батьки подарували _____
(Василь) авто.

- Я дзвонила _____

(Марічка і Петро),
але вони не відповідають.
- Скільки років _____

(ваша мама)?
- _____ (Святослав)
п'ятнадцять років.
- _____ (Ольга) треба
більше вчитися.



Відповіді 2-51

- | | | |
|---------|---------|----------|
| 2. мені | 6. мене | 10. мені |
| 3. мене | 7. їй | 11. тобі |
| 4. тебе | 8. Мені | 12. них |
| 5. Мені | 9. неї | |



Key Vocabulary 2-52

безкоштовно = безплатно	free, for free (<i>adverb</i>)
більше	more
брати, взяти	to take (<i>imperfective, perfective</i>)
дорогий	expensive (<i>adjective</i>)
змінюватись, змінитись	to change (into) (<i>imperfective, perfective</i>)
осінній	autumn, fall (<i>adjective</i>)
ось	here (is), there (is), this is, that is
підходити, підійти	1) to come close; 2) to suit (<i>imperfective, perfective</i>)
показувати, показати	to show (<i>imperfective, perfective</i>)
походити (з)	to come (from)
прекрасний	beautiful, fine
різнокольоровий	many-colored
сім-карта	SIM card
телефонувати, зателефонувати	to call, to phone (<i>imperfective, perfective</i>)
швидкий	fast
якось	somehow

Lesson Notes № 53

Соціальні мережі

Давальний відмінок

Social media

Dative case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode53

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Добрий день! Це Анна, ваша вчителька української.

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher.

Що у вас нового? У мене багато роботи. Зараз я навчаюся і викладаю українську мову у Пенсильванському університеті.

What's new? I have a lot of work. I am currently studying and teaching Ukrainian at the University of Pennsylvania.

У нас є одна група — три студенти. Вони дуже розумні!

We have one group, three students. They are very smart!

Паралельно я, звичайно, працюю над Ukrainian Lessons і подкастом. Тому що мені дуже подобається це робити і я думаю, вам подобається слухати.

In parallel, of course, I am working on Ukrainian Lessons and the podcast because I really like doing it and I think you like to listen to it.

Як добре, що є техніка і технології, які нам дозволяють це робити!

It's so good that there are electronics and technology that allow us to do this!

Попередні два епізоди були якраз на цю тему. А сьогодні ми поговоримо ще трохи про технології і давальний відмінок.

The previous two episodes were on this exact subject, and today we'll talk a little bit more about technology and the dative case.

Сьогодні наша тема — це соціальні мережі: «Фейсбук», «Твітер», «Вконтакті». Ви є в соціальних мережах? Якщо так, то підписуйтеся на Ukrainian Lessons, у нас там багато цікавого!

Today, our theme is social networks: Facebook, Twitter, and V Kontakte. Are you on social networks? If so, sign up for Ukrainian Lessons. We have a lot of interesting things there!



Діалог

Запитання 1: У яких соціальних мережах є Галя?

Запитання 2: Де зараз Катя Ковальчук?



Тарас: Привіт, Галю!

Taras: Hi, Halia!

Галя: О, привіт, Тарасе! Радя тебе бачити!

Halia: Oh, hi, Taras! I'm glad to see you!

Тарас: Я теж! Як ти?

Taras: Me too! How are you?

Галя: Все добре, а ти як?

Halia: Everything's fine. And how are you?

Тарас: Чудово! Я думаю, нам треба частіше зустрічатися з однокласниками.

Taras: Great! I think we need to meet with our classmates more often.

Галя: Це правда! Ти є в соцмережах?

Halia: It's true! Are you on social networks?

Тарас: Та був Вконтакті, але зараз він не працює...

Taras: I was on Vkontakte, but now it does not work...

Галя: Я є у фейсбучі, в інстаграмі, в телеграмі, у мене там багато контактів. Я можу написати нашим однокласникам і шкільним друзям або організувати подію на Фейсбучі.

Halia: I'm on Facebook, on Instagram, on Telegram... I have many contacts there. I can write to our classmates and school friends or organize an event on Facebook.

Тарас: А я можу також зателефонувати Максиму Петренку, Лесі Осипенку і Каті Ковальчук, я маю їхні номери.

Taras: I can call Maksym Petrenko, Lesia Osypenko, and Katia Kovalchuk. I have their phone numbers.

Галя: Чудово! Але ти знаєш, Катя Ковальчук зараз за кордоном.

Halia: Great! But you know, Katia Kovalchuk is now abroad.

Тарас: Правда?

Taras: Really?

Галя: Так, в Іспанії, але якщо у тебе є її номер, можна подзвонити їй у вайбері чи телеграмі.

Halia: Yes, in Spain. But if you have her number, you can call her on Viber or Telegram.

Тарас: Добре! Вибач, мені треба йти. У мене є твій номер.

Taras: Okay! Sorry, I have to go. I have your number.

Галя: Так, звичайно, будемо на зв'язку! Гарного дня!

Halia: Yes, of course. We'll keep in touch! Have a nice day!



Відповідь 1:

Галя є у фейсбуці, в інстаграмі, в телеграмі.

Відповідь 2:

Катя Ковальчук зараз за кордоном, в Іспанії.

Давальний відмінок множини

Dative plural

Іменники

Nouns



all genders

-ам

-ям

студенти → студента**м**

дівчата → дівча**там**

хлопці → хлопц**ям**

учні → учн**ям**

Прикметники і присвійні займенники

Adjectives and possessive pronouns



all genders

-им

-ім

-їм

українські студенти → українськ**им** студентам

їхні друзі → їхн**ім** друзям

мої подруги → мо**їм** подругам

Відмінювання прізвищ

Last names declension

	Називний	Родовий	Давальний	Знахідний
Чоловічі прізвища	Тарас Шевченко Олег Мельник	Тараса Шевченка Олега Мельника	Тарасові Шевченку Олегові Мельнику	Тараса Шевченка Олега Мельника
Жіночі прізвища*	Оксана Петренко Ольга Мельник	Оксани Петрен ко Ольги Мельн ик	Оксані Петр ен ко Ользі Мельн ик	Оксану Петр ен ко Ольгу Мельн ик

*The exceptions include adjective-like female last names:

Ольга Кобилянська — Ользі **Кобилянській** (давальний відмінок),

Оксана Волошина — Оксани **Волошиної** (родовий відмінок)





Бонусна вправа

Поставте слова у давальний відмінок.

Put the words to the dative case.

1. Нам (ми) треба написати
нашим однокласникам
(наші однокласники).

2. _____ (ти) варто зателефонувати

(твої вчителі).

3. _____ (я) здається, що

(наші американські колеги) варто щось
подарувати.

4. _____ (ви) можна телефонувати

(ваші друзі) за кордон.

5. _____ (вони) потрібно написати

(свої професори).

6. _____ (він) не подобається, що вона
часто дзвонить _____

(Олександр Остапенко).

7. А _____ (вона) не подобається, що
він часто пише _____

(Олеся Захарчук).

8. Ми хочемо подякувати _____

(Марина Донченко) за її допомогу

(українські солдати).

9. _____ (я) дуже приємно, що
ви дали цю можливість

(мої діти).

10. _____ (ваші сини)
варто _____ (я) зателефонувати.



Відповіді 2-52

2. сестрі
3. татові (тату)
4. новому студентові (студенту)
5. американській учениці
6. Василеві (Василю)
7. Марічці і Петрові (Петру)
8. вашій мамі
9. Святославові (Святославу)
10. Ользі





Key Vocabulary 2-53

бу́ти на зв'язку́, побу́ти на зв'язку́	to keep in touch (<i>imperfective, perfective</i>)
дозволя́ти, дозво́лити	to allow (<i>imperfective, perfective</i>)
за кордо́ном	abroad
зустріча́тися, зустрі́тися	to meet (<i>imperfective, perfective</i>)
конта́кт	contact
навча́тися = вчи́тися, навчи́тися	to study (<i>imperfective, perfective</i>)
однокла́сник	classmate
організо́вувати, організува́ти	to organize (<i>imperfective, perfective</i>)
парале́льно	in parallel
підпи́суватися, підписа́тися	to sign up (<i>imperfective, perfective</i>)
поді́я	event
попере́дній	previous
робо́та	work
соціа́льна мере́жа	social network
часті́ше	more often
шко́льний	school (<i>adjective</i>)
якра́з	just, right, exactly

Lesson Notes № 54

10 способів висловити вдячність українською

10 ways to express gratitude in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode54

Пісня «Дякую» (Океан Ельзи)

Дякую тобі

За то, що ти завжди зі мною.

І навіть так, як я хотів,

**І не без бою, але й без непотрібних
слів.**

Thank you

for always being with me

And even in the way I wanted

And not without a fight, but also without the
unnecessary words.

Дякую тобі

За то, що ти завжди зі мною.

І я живу не так, як всі,

Як за стіною, але з любов'ю на душі.

Thank you

for always being with me

And I live not like everyone else,

Like behind the wall, but with love in my
soul.

Дякую тобі

За то, що ти завжди зі мною.

І, може, й я — твоє дитя,

Але з тобою я світу дам нове життя!

Thank you

for always being with me

And maybe I am your child,

But with you, I will give to the world a new
life.



Транскрипція епізоду

Привіт! Це Анна, ваша вчителька української. Як справи? Добре? Так собі? Чудово? У мене — чудово. Бо сьогодні на подкасті у нас особливий урок.

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher. How are you? Fine? So-so? Great? I am great. That is because we have a special lesson on our podcast.

Сьогодні я буду говорити тільки українською, так-так, лише українською. Ми не будемо говорити про граматику і ми не будемо слухати діалог. Натомість, ви будете слухати пісню і дізнаєтесь десять фраз вдячності українською.

Today I will speak only in Ukrainian, yes-yes, only in Ukrainian. We will not talk about grammar and we will not listen to the dialogue. Instead, you will listen to the song and learn ten phrases of gratitude in Ukrainian.

Вдячність — це коли ми говоримо «дякую». «Дякую», «дякувати», «вдячність», «подяка»...

Вдячність (gratitude) is when we say «дякую». «Дякую — thank you», «дякувати — to thank», «вдячність — gratitude», «подяка — thanks»...

То ви готові починати цей урок про вдячність? Тоді для початку слухайте пісню. Це гурт Океан Ельзи.

Are you ready to begin this lesson about gratitude? Then listen to the song first. This is by the band Okean Elzy.

Ну як? Вам подобається пісня? Це чудова пісня вдячності. Святослав співає: Дякую тобі, за то, що ти завжди зі мною.

So, how is it? Do you like the song? This is a great song of gratitude. Sviatoslav sings: **Thank you for always being with me.**

Як українці висловлюють свою вдячність? Я пропоную вам 10 способів висловлювати вдячність українською.

How do Ukrainians express their gratitude? I offer you 10 ways to express gratitude in Ukrainian.

№1 Дякую! Дуже дякую!

Ви всі знаєте слово «дякую», це найпопулярніше слово подяки в Україні. Це дієслово, тому «дякую» — це фактично «я дякую». А якщо ви дякуєте не самі, то кажіть «дякуємо», тобто «ми дякуємо».

Щоб сказати трошки більше ніж просто «дякую», додайте «дуже»:

– Дуже дякую!
– Дуже дякуємо!

Ще ви можете додати займенник у давальному відмінку і буде «Дякую тобі», «Дякуємо вам».

Як у пісні:

Дякую тобі за то, що ти завжди зі мною.

No. 1 Thank you! Thank you very much!

You all know the word «дякую». This is the most popular word of gratitude in Ukraine. This is a verb, so «дякую (thank you)» is actually «я дякую (I thank you)». And if you are thanking with others, then say «дякуємо», that is, «ми дякуємо (we thank you)».

To say a little more than just «дякую» add «дуже»:

– Дуже дякую! (I thank you very much!)
– Дуже дякуємо! (We thank you very much!)

You can also add a pronoun in the dative case, and it will be “I thank you”, “We thank you”.

Like in the song:

Thank you for always being with me.



А яка відповідь на «дякую»? Стандартна відповідь — це «**будь ласка**», але у Львові і на заході України часто кажуть також «прошу».

Наприклад:

– Дякую!
– Будь ласка!

– Дякуємо!
– Прóшу!

Іноколи ви можете почути ще фразу «нема́ за що» або швидше: «нема за шо». Це означає «немає за що дякувати», «немає причини, щоб дякувати».

Це дуже неформальна, розмовна фраза:

–Дякую!
–Та нема за що!

And what is the answer to «дякую»? The standard answer is «будь ласка», but in Lviv and in the west of Ukraine «прошу» is often said.

For example:

– Дякую (Thank you)!
– Будь ласка (You are welcome)!

– Дякую (Thank you)!
– Прошу (You are welcome)!

Sometimes you can hear the phrase «нема за що» or rather: «нема за шо». This means “there is nothing to thank for”, “there is no reason to thank”.

This is a very informal, conversational phrase:

– Дякую (Thank you)!
– Та нема за що (There is nothing to thank for)!

№2 Щиро дякую! Сердечно дякую!

Додайте прислівник до слова «дякую» і буде дуже гарний спосіб подякувати. «Щиро» і «сердечно» означає «від серця», «правдиво», “sincerely” англійською.

Повторіть:

– Щиро дякую
– Сердечно дякую

Ми частіше пишемо ці фрази, ніж говоримо. Наприклад, у листі чи в чаті.

No. 2 Thank you sincerely! Thank you from the heart!

Add the adverb to the word «дякую», and it will be a very good way to thank. «Щиро» and «сердечно» means “from the heart”, “truly”, “sincerely” in English.

Repeat:

– Щиро дякую! (Thank you sincerely!)
– Сердечно дякую! (Thank you from the heart!)

We write these phrases more often than we say them. For example, in a letter or in a chat.

№3 Спасибі

«Спасибі» — це синонім до «дякую». «Дякую» походить з європейських мов: danke — thank you — дякую. Так, це європейське слово.

А от «спасибі» — це старе слов'янське слово. Воно означає «Спаси Біг або Спаси Бог» — let the God save — і це ще один гарний спосіб подякувати: і в розмові, і в листі.

No. 3 Thank you (Let the God save)

«Спасибі» — it is a synonym for «дякую». «Дякую» comes from the European languages: danke — thank you — дякую. Yes, it's a European word.

But «спасибі» is an old Slavic word. It means «Спаси Біг або Спаси Бог» — let the God save — and this is another great way to thank, both in conversation and in the letter.



№4 Дякую за...

Іноколи ми хочемо сказати, чому ми вдячні, чому ми дякуємо.

Додайте до слова «дякую» прийменник «за» і слово в знахідному відмінку.

Наприклад:

- Широ дякую за допомогу.
- Дуже дякую за увагу.
- Дякуємо за запрошення.

№5 Я дуже вдячна за...

Коли ми дякуємо, ми вдячні за щось. «Вдячний» — це прикметник. Тому ми можемо також сказати чи написати:

- Я дуже вдячна тобі!

Або якщо ви чоловік, то:

- Я дуже вдячний тобі!

Можна також додати «за» і буде:

- Я дуже вдячний вам за допомогу.
- Я дуже вдячна вам за запрошення.

Добре, а тепер повторімо, що ми вже вивчили:

№1 Дякую! Дуже дякую!

№2 Широ дякую! Сердечно дякую!

№3 Спасибі!

№4 Дякую за...

№5 Я дуже вдячний (вдячна) за...

Добре! А тепер...

No. 4 Thank you for...

Sometimes we want to say why we are grateful, why we thank.

Add the preposition «за» to the word «дякую» and the word in the accusative case.

For example:

- Thank you sincerely for the help.
- Thank you very much for the attention.
- Thank you for the invitation.

No. 5 I am very grateful for...

When we thank, we are grateful for something. «Вдячний» (grateful) is an adjective. Therefore, we can also say or write:

- Я дуже вдячна тобі (I am very grateful to you)!

Or if you are a man, then:

- Я дуже вдячний тобі (I am very grateful to you)!

You can also add «за» (for) and it will be:

- Я дуже вдячний вам за допомогу.
(I am very grateful for your help).
- Я дуже вдячна вам за запрошення.
(I am very grateful to you for the invitation).

And now let's repeat what we have already learned:

No. 1 Дякую! Дуже дякую!
(Thank you! Thank you very much!)

No. 2 Широ дякую! Сердечно дякую!
(Thank you sincerely! Thank you from the heart!)

No. 3 Спасибі!
(Let the God save)

No. 4 Дякую за...
(Thank you for ...)

No. 5 Я дуже вдячний (вдячна) за...
(I am very grateful for...)

Fine! And now...

№6 Я перед вами в боргу

Борг — це коли ви позичили, взяли щось у людини, взяли гроші і ви повинні їй їх повернути. Тобто ви винні людині гроші. Ви маєте борг. Ви в боргу.

Якщо людина зробила щось дуже важливе для вас, щось дуже велике, ви можете сказати:

– Я перед вами в боргу.

І це означає, що ви готові допомогти цій людині в майбутньому.

№7 Ти мене дуже виручив = Ти мене врятував

Коли людина вам дуже допомогла, вона вас виручила або врятувала. Тобто якби людина вам не допомогла, вам було б дуже погано. Але людина вам допомогла, тому вона вас виручила або врятувала.

Тому ви можете сказати:

– Ти мене дуже виручив

Або

– Ти мене дуже виручила
(якщо це жінка)

Також можна сказати:

– Ти мене врятував

– Ти мене врятувала

Наприклад, вам треба зателефонувати.

Це дуже важливо. Але у вашому телефоні сіла батарія! Немає батареї! Телефон не працює!!! Але ваша подруга дала вам свій телефон і ви змогли зателефонувати.

Ви можете їй сказати:

– Ти мене врятувала!

– Ти мене дуже виручила!

No. 6 I owe you (I am indebted to you)

Борг (the debt) is when you borrowed, took something from a person, or took money, and you have to return it. That is, you owe money to the person, you have a debt. You are indebted.

If a person has done something very important to you, something great, you can say:

– I'm in your debt.

And this means that you are ready to help this person in the future.

No. 7 You helped me out very much = You saved / rescued me

When a person helped you a lot, they helped you out or rescued you. That is, if the person did not help you, you would feel very bad. But the person did help you, so she helped you out or rescued you.

So you can say:

– Ти мене дуже виручив
(You helped me out a lot)

Or

– Ти мене дуже виручила
(if it is a woman)

You can also say:

– Ти мене врятував
(You saved / rescued me)

– Ти мене врятувала
(if it is a woman)

For example, you need to make a call. It is very important, but your phone died! No battery! The phone does not work!!! But your friend gave you her own phone and you were able to call.

You can say to her:

– Ти мене врятувала!
(You saved me!)

– Ти мене дуже виручила!
(You helped me out so much)



№8 Завдяки тобі

Завдяки — це прийменник, який ми вживаємо з давальним відмінком. Наприклад, ваша подруга допомогла вам з математикою. Ви можете їй сказати:

– Дякую! **Завдяки** тобі я дуже добре склала тест! (з математики)

Завдяки + давальний відмінок.
Ви можете сказати:

Завдяки тобі

Завдяки йому

Завдяки вам

Завдяки їм

No. 8 Thanks to you (Due to you)

Завдяки is a preposition which we use with the dative case. For example, your friend helped you with math. You can say to her:

– Дякую! **Завдяки** тобі я дуже добре склала тест!
(Thank you! Thanks to you, I did very good on my test! (in math))

Завдяки + dative case.
You can say:

Завдяки тобі
(Thanks to you)

Завдяки йому
(Thanks to him)

Завдяки вам
(Thanks to you)

Завдяки їм
(Thanks to them)

№9 Дякую, було дуже смачно

Дуже важливо дякувати за їжу, так? Після обіду чи вечері ви можете сказати:

– Дякую, було дуже смачно!

Також можете додавати:

– Дякую, мамо, було дуже смачно!

– Дякую, пані Ірино, дуже смачно!

Знаєте, яка буде відповідь?

– На здоров'я!

Повторіть:

– Дякую! Було дуже смачно!

– На здоров'я!

No. 9 Thank you, it was very tasty

It is very important to thank for food, right? After lunch or dinner, you can say:

– Дякую, було дуже смачно!
(Thanks, it was very tasty!)

You can also add:

– Дякую, мамо, було дуже смачно!
(Thank you, mom, it was very tasty!)

– Дякую, пані Ірино, дуже смачно!
(Thank you, Mrs. Iryna, it's very tasty!)

Do you know what the answer will be?

– На здоров'я!
(As you please, to your heart's content!)

Repeat:

– Дякую! Було дуже смачно!
(Thank you! It was very delicious!)

– На здоров'я!
(As you please, to your heart's content!)

№10 На знак вдячності

Остання подяка. Якщо ви хочете щось подарувати людині, яка вам допомогла, ви дуже вдячні їй, ви хочете зробити їй подарунок, щось подарувати, ви можете почати так:

На знак вдячності я хочу...

Наприклад, ваш колега допоміг вам з проектом. Ви можете сказати чи написати йому:

Дуже дякую тобі. Ти мене виручив. На знак вдячності я хочу запросити тебе на обід.

І це був номер десять. А зараз повторимо ще раз усі вдячності:

№1 Дякую! Дуже дякую!

№2 Щиро дякую! Сердечно дякую!

№3 Спасибі!

№4 Дякую за...

№5 Я дуже вдячний (вдячна) за...

№6 Я перед вами в боргу

**№7 Ти мене дуже виручив. =
Ти мене врятував.**

№8 Завдяки тобі...

№9 Дякую, було дуже смачно.

№10 На знак вдячності

Добре! А тепер послухаємо пісню ще раз.

(Культурний факт)

No. 10 As a sign of gratitude

The last way to thank. If you want to give something to the person who helped you, you are very grateful to her, you want to give her a gift. You can start this way:

На знак вдячності я хочу...

(As a sign of gratitude, I want...)

For example, your colleague helped you with the project. You can tell or write to him:

Дуже дякую тобі. Ти мене виручив. На знак вдячності я хочу запросити тебе на обід.
Thank you very much. You helped me out. As a sign of gratitude, I want to invite you for lunch.

And that was number ten. Now let's repeat once again all the thanks:

No.1 Дякую! Дуже дякую!

(Thank you! Thank you very much!)

No. 2 Щиро дякую! Сердечно дякую!

(Thank you sincerely! Thank you from the heart!)

No. 3 Спасибі!

Thank you! ("Let the God save")

No. 4 Дякую за...

(Thank you for...)

No. 5 Я дуже вдячний (вдячна) за...

(I am very grateful for...)

No. 6 Я перед вами в боргу

(I am in your debt)

No. 7 Ти мене дуже виручив. = Ти мене врятував.
(You rescued me)

No. 8 Завдяки тобі...

(Thanks to you...)

No. 9 Дякую, було дуже смачно.

(Thank you, it was very tasty)

No. 10 На знак вдячності

(As a sign of gratitude)

Fine! Now, let's listen to the song again.

(Cultural fact)

Episode 54 – 10 способів висловити вдячність українською 10 ways to express gratitude in Ukrainian

Щіро вам дякую за те, що слухаєте мій подкаст.
Завдякі вам подкаст Ukrainian Lessons вже має 54 епізоди!

Thank you sincerely for listening to my podcast.
Thanks to you, the Ukrainian Lessons Podcast already has 54 episodes!

Я буду дуже **вдячна** за ваші коментарі та відгуки про подкаст на iTunes або на моєму сайті:
ukrainianlessons.com/testimonials

I will be very grateful for your comments and podcast reviews on iTunes or on my site:
ukrainianlessons.com/testimonials

На знак **вдячності** вам я напишу всі 10 **способів вдячності**, про які я сьогодні говорила, на сайті. Ви можете знайти всі 10 фраз на:
ukrainianlessons.com/episode54

As a sign of gratitude, I will write to you all 10 ways of gratitude I spoke about on the site. You can find all 10 phrases at:
ukrainianlessons.com/episode54

Дякую за **увагу**! До наступного уроку!
До побачення!

Thank you for attention! Until the next lesson.
Goodbye!



Бонусна вправа

Заповніть пропуски у листі вдячності.

Fill in the blanks in this letter of gratitude.

Шановна пані Оксано!

Пишу ⁰ вам, щоб ще раз подякувати.

Щиро дякую ¹ _____ за допомогу!

Ви дуже допомогли ² _____ в

Києві. Я перед вами в ³ _____ !

На знак ⁴ _____ я хочу

подарувати ⁵ _____ декілька моїх

улюблених книг англійською мовою.

Напишіть ⁶ _____, будь ласка,

вашу адресу і я буду радий надіслати

⁷ _____ ці книги. Я сподіваюсь,

що вони ⁸ _____ сподобаються!

До речі, особливе спасибі ⁹ _____

вечерю з вашою сім'єю у п'ятницю.

Було дуже ¹⁰ _____ !

Завдяки ¹¹ _____ я хочу повернутися в

Україну. ¹² _____ здається, я

закоханий в цю країну!

З вдячністю

(ваше ім'я)



Відповіді 2-53

2. Тобі, твоїм вчителям
3. Мені, нашим американським колегам
4. Вам, вашим друзям
5. Їм, своїм професорам
6. Йому, Олександрові (Олександру) Остапенку
7. їй, Олесі Захарчук
8. Марині Донченко, українським солдатам
9. Мені, моїм дітям
10. Вашим синам, мені





Key Vocabulary 2-54

борг	debt
вдячність	gratitude, thankfulness
виручати, віручити	to help out, to hold out a helping hand to sb (<i>imperfective, perfective</i>)
висловлювати, висловити	to express, to put into words (<i>imperfective, perfective</i>)
врятовувати, врятувати	to save, to rescue sb (<i>imperfective, perfective</i>)
допомога	help
дякувати, подякувати	to thank (<i>imperfective, perfective</i>)
завдяки	thanks to
запрошення	invitation
колега	colleague
лист	letter
на знак вдячності	as a sign of gratitude
натомість	instead (of), in place (of)
особливий	special
пісня	song
подарунок	present
подяка	gratitude, thanks
позичати, позичити	to borrow (<i>imperfective, perfective</i>)
прошу	you are welcome, don't mention it, not at all
сердечно дякувати, сердечно подякувати	to thank from the heart (heartily) (<i>imperfective, perfective</i>)
сіла батарея	battery died
спасібі = дякую	thank you
спосіб	way, method, manner
стандартний	standard (adjective)
увага	attention
фактично	in fact
щиро дякувати, щиро подякувати	to thank sincerely (<i>imperfective, perfective</i>)
Я перед вами в боргу.	I owe you.

Lesson Notes № 55

Повторення 51-54: Що є на моєму телефоні

Review 51-54: What is on my phone



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode55

Вільний вступ

*You can find the underlined words in the word list on the last page.

Добрий день! Це Анна, ваша вчителька української.

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher.

Сьогодні субота і я починаю її з подкасту. Зазвичай зараз я готую і записую подкаст в суботу, тому що в інші дні я в університеті. Я прокидаюся, снідаю, готую собі чай і беруся до роботи.

Today is Saturday, and I am starting it with a podcast. Now I'm usually preparing and recording a podcast on Saturday because on other days, I'm at the university. I wake up, have breakfast, make my tea, and get down to work.

Я рекомендую вам також мати особливий час для української мови. Наприклад, коли ви йдете чи їдете на роботу, ви можете слухати подкаст, а на вихідних ви можете ще раз прослухати епізод з нотатками і вправами.

I also recommend you to have a special time for the Ukrainian language. For example, when you walk or go to work, you can listen to the podcast, and on weekends, you can listen to the episode with notes and do the exercises again.

На минулих уроках ми вивчали давальний відмінок, а також слухали діалоги про техніку і технології. Останній епізод №54 був особливий — про вдячність.

In the last lessons, we studied the dative case. We also listened to dialogues about electronics and technology. The last episode, #54, was special — about gratitude.

А сьогодні ми будемо повторювати те, що ви вчили про технології. Ви будете слухати мою розповідь і відповідати на запитання.

Today, we will repeat what we've learned about technology. You will listen to my story and answer the questions.

Ви готові? Почнімо!

Are you ready? Let's start!

Запитання

1. Яку програму я використовую частіше ніж музику?

2. Які у мене є три хобі?

3. Скільки у мене є словників?

4. Чи є у мене додаток «Фейсбук»? Чому?

5. Як я телефоную друзям і батькам? Чому?

6. Що мені важко робити?

7. Які три додатки мої улюблені?

Що є на моєму телефоні What is on my phone

Ось він, мій телефончик. Це чорний айфón 5S, і я дуже його люблю. Мені подобається гáрна і швидка тéхніка.

Here it is, my phone. This is a black iPhone 5S, and I love it very much. I like good and quick electronics.

По-пéрше, у мене, звичáйно, є стандáртні програми. Я перева́жно використóвую ка́меру, фотографі́ї, годи́нник і буді́льник, ка́лькуля́тор, пого́ду, бра́узер, нота́тки. О так, і я дуже ча́сто слуха́ю подка́сти, часті́ше ніж музи́ку!

First of all, I have, of course, standard programs. I mainly use the camera, gallery, clock and alarm clock, calculator, weather, browser, and notes. Oh yes, and I often listen to podcasts, more often than music!

По-друге, це дода́тки, пов'язані з моїми хобі. Найбільше я люблю подорожувати і вивчати мови, тому у мене є окре́ма гру́па дода́тків для по́дорожей і цілий екра́н дода́тків для вивчення мов.

Secondly, I have applications related to my hobbies. Most of all, I like to travel and study languages, so I have a separate group of travel apps and a whole screen of apps for learning languages.

Для по́дорожей я використовую ка́рти, у мене є три популярні дода́тки для карт — Apple ка́рти, Google ка́рти і Maps.me. Для тра́нспорту я використовую Uber, Uklon — це украї́нський Uber, а тако́ж Blablacar, Kayak. Для житла́ — Booking, Airbnb і Couchsurfing.

For travel, I use maps. I have three popular apps for maps: Apple Maps, Google Maps, and Maps.me. For transport, I use Uber, Uklon, this is Ukrainian Uber, also Blablacar, and Kayak. For accommodation — Booking, Airbnb, and Couchsurfing.

Для мене важли́во швидко переклада́ти слова́, тому я маю кілька словників — Merriam-Webster, SpanishDict, Lingvo, ну і Google Переклада́ч, звичайно. Тако́ж у мене є програ́ми для вивчення мов: англи́йської, іспа́нської, францу́зької і тепе́р наві́ть япо́нської мови. І звичайно моя улю́блена програ́ма Anki — це дода́ток для вивчення слів. На жаль, для Айфо́на ця програ́ма дорога́, але для Андро́їда чи комп'ю́тера вона безкоштовна.

It's important for me to translate words quickly, so I have several dictionaries — Merriam-Webster, SpanishDict, Lingvo, and, of course, Google Translate. I also have programs for learning languages: English, Spanish, French, and now Japanese. My favorite app Anki — it's an app for learning words. Unfortunately, for iPhone, this app is expensive, but it's free for Android or a computer.

По-тре́тє, соцмере́жі і ме́сєнджери. Я не користу́юся соціа́льними мере́жами на телефо́ні, ті́льки на комп'ю́тері. Тому у мене нема́є на телефо́ні фейсбу́ку чи тві́тера. Але́ у мене є ме́сєнджери: Facebook messenger, WhatsApp, Viber, Slack і мій улю́блений ме́сєнджер «Телегра́м». Я за́раз за кордо́ном, тому я телефону́ю дру́зям і батька́м че́рез Skype чи Facetime.

Thirdly, social networks and messengers. I do not use social networks on my phone, just on the computer. I do not have Facebook or Twitter on my phone, but I have messengers: Facebook Messenger, WhatsApp, Viber, Slack, and my favorite, Telegram Messenger. I am abroad now, so I call friends and parents through Skype or Facetime.

Я тако́ж люблю́ бі́гати, тому я використовую програ́мки для бі́гу, напри́клад, 5k Runner, 5k Pacer, Клуб Nike — мені зда́ється, що вони мені мотиву́ють!

I also like to run, so I use running programs, for example, 5k Runner, 5k Pacer, Nike Club — it seems to me that they motivate me!

І наса́мкінець розкажу́ про ще о́дін мій улю́блений дода́ток. Я люблю́ почина́ти день ра́но, але́ мені за́вжди ду́же ва́жко прокида́тися! Тому я використовую два буді́льники, щоб прокида́тися вра́нці. О́дін буді́льник — станда́ртний на айфо́ні, а дру́гий — особли́вий. Він назива́ється Mathe Alarm, або́ украї́нською — матема́тичний буді́льник. Щоб ві́мкнути цей буді́льник, мені тре́ба зробіти матема́тичні ді́ї!

And finally, let's talk about another one of my favorite apps. I like to start the day early, but it's always very hard for me to wake up! So, I use two alarms to wake up in the morning. One alarm clock is standard on the iPhone, and the second one is special. It is called Mathe Alarm or in Ukrainian — **математичний будильник**. To turn off this alarm, I need to do mathematical actions!

Ось такі дода́тки є на мо́єму телефо́ні.

These are the apps on my phone.



Відповіді Answers

1. Ти використовуєш подкасти частіше ніж музику.
2. Тобі подобається подорожувати, вивчати мови і бігати.
(Тобі подобаються подорожі, вивчення мов і біг).
3. У тебе є чотири словники (Merriam Webster, Spanishdict, Lingvo і Google Перекладач).
4. У тебе немає додатку «Фейсбук», тому що ти використовуєш соціальні мережі тільки на комп'ютері.
5. Ти телефонуєш друзям і батькам через скайп чи фейстайм (у скайпі чи фейстаймі), тому що ти живеш за кордоном.
6. Тобі важко прокидатися вранці.
7. Три твої улюблені додатки — це «Анкі», «Телеграм» і «Математичний Будильник».



Бонусна вправа

Перекладіть речення на українську мову.

Translate the sentences into Ukrainian.

1. You should install this app, it's free.

2. She gave her boyfriend a Ukrainian dictionary as a present.

3. It seems to me that I use social media more often now that I have a tablet.

4. In the evening, I usually call my friends or surf the web.

5. Can you help me organize an event on Facebook?

6. When I am abroad, it's important for me to keep in touch with friends (з друзями).

7. It's difficult for me to decide which laptop to buy. Can you recommend me any?

8. I can recommend a great podcast for learning Ukrainian. It is called Ukrainian Lessons 😊



Відповіді 2-54

1. вам
2. мені
3. боргу
4. вдячності
5. вам
6. мені
7. вам
8. вам
9. за
10. смачно
11. вам
12. Мені





Key Vocabulary 2-55

брати́ся до робо́ти, взяти́ся до робо́ти	to get to work (<i>imperfective, perfective</i>)
біг	running
бра́узер	browser
важли́во	important (<i>adverb</i>), importantly
буді́льник	alarm clock
в́ивчення	learning, study (<i>noun</i>)
використóвувати, вікористати	to use (<i>imperfective, perfective</i>)
вимика́ти, вимкнути	to turn off, to switch off (<i>imperfective, perfective</i>)
впра́ва	exercise
годі́нник	clock
ді́я	action
екра́н	screen
калькуля́тор	calculator
користува́тися, скориста́тися	to use (<i>imperfective, perfective</i>)
математи́чний	mathematical
ма́ти	to have (<i>imperfective</i>)
мотивува́ти, змотивува́ти	to motivate (<i>imperfective, perfective</i>)
напри́клад	for example
наса́мкінець	finally
ні́ж	than
нота́тки	notes
окре́мий	separate
подка́ст	podcast
по-дру́ге	secondly
по-пе́рше	firstly
по-тре́тє	thirdly
прокида́тися, проки́нутися	to wake up (<i>imperfective, perfective</i>)
ра́но	early
ро́зповідь	telling, story

стандартний	standard (<i>adjective</i>)
транспорт	transportation
хобі	hobby
через	1) across; 2) through; 3) in, after (time); 4) because of

Lesson Notes № 56

Поради Знахідний відмінок Advice Accusative case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode56

Вільний вступ

Добрий день! Ви слухаєте подкаст для всіх, хто вивчає українську мову. Мені звати Анна, і я ваша вчителька української.

Hello! You are listening to the podcast for everyone who is learning the Ukrainian language. My name is Anna, and I am your Ukrainian teacher.

Зараз я говорю українською, але потім я буду говорити англійською, тому не бійтесь!

Now I speak Ukrainian, but soon I will speak English, so do not be afraid!

Сьогодні ми починаємо новий розділ подкасту і новий відмінок. Можливо, ви помітили, що в уроках другого сезону я багато говорю про відмінки.

Today we start a new section of the podcast and learn a new case. You probably noticed that in the second season's lessons, I speak a lot about the cases.

Мої студенти і слухачі часто говорять мені: «Ой, відмінки! Вони такі складні!» Так, можливо, відмінки непрості, якщо їх немає у вашій мові, але у кожній іноземній мові є проблемні теми. Це просто питання часу і практики!

My students and listeners often say to me: "Oh, cases! They are so complicated!". So, perhaps cases are not easy if there are no cases in your language, but every foreign language has difficult themes. It's just a matter of time and practice!

Тому у другому сезоні подкасту я хочу пояснити вам всі відмінки. Ми вже вивчили називний (у множині), родовий, давальний відмінок і сьогодні будемо вивчати знахідний відмінок. Він не складний!

Therefore, in the second podcast season, I want to explain all the cases, to you. We have already studied the nominative (in plural), genitive, and dative cases, and today, we will study the accusative case. It is not complicated!

То ви готові до уроку? Почнімо!

So, are you ready for the lesson? Let's start!



Діалог

Запитання 1: Як зв'язати вчительку, яку рекомендує Оксана?

Запитання 2: Чому Оксана рекомендує її?



Михайло: Оксано, хочете зробити перерву і вийти на каву?

Оксана: Так, це чудова ідея!

виходять з кабінету

Михайло: Оксано, ви випадково не знаєте хорошого репетитора з англійської?

Оксана: Ммм, так, знаю одну вчительку, навіть дві вчительки. Ви шукаєте для себе?

Михайло: Ні, для донечки. Вони почали вивчати англійську мову в школі.

Оксана: Ага, ну тоді я можу порекомендувати вам Марію Петрівну, зараз вона готує мого сина до тесту. Вона дуже добре вчить підлітків і дітей. Вони не тільки вчать граматику, а й дивляться фільми англійською, співають пісні, навіть пишуть листи в Америку. Мій син полюбив англійську завдяки її урокам.

Михайло: Дуже добре! Маєте її номер чи електронну адресу?

Оксана: Так, маю номер. Хвилинку... Я можу надіслати вам смс, добре?

Михайло: Так, чудово. Буду вам дуже вдячний!

Оксана: Без проблем!...

Михайло: То як ваш проєкт?

Mykhailo: Oksana, do you want to take a break and go out for coffee?

Oksana: Yes, that's a great idea!

leaving the office

Mykhailo: Oksana, do you, by any chance, know a good English tutor?

Oksana: Mmm, yes, I know one teacher, even two teachers. Are you looking for yourself?

Mykhailo: No, for my daughter. She began to study English at school.

Oksana: Yeah, well then, I can recommend you Mariia Petrivna, she is currently preparing my son for a test. She teaches teenagers and children very well. Not only they learn grammar, but also watch films in English, sing songs, even write letters to America. My son loves English thanks to her lessons.

Mykhailo: Very good! Do you have her number or email address?

Oksana: Yes, I have a number. Wait a minute ... I can send you an SMS, okay?

Mykhailo: Yes, that's fine. I will be very grateful to you!

Oksana: No problem!

Mykhailo: So how is your project?..



Відповідь 1:

Її звати Марія Петрівна.

Відповідь 2:

Тому що вона добре вчить дітей і підлітків.

Знахідний відмінок однини

Accusative singular

Іменники — Nouns

 Чоловічий рід	<i>Animate nouns</i> -а -я	Олég → я зна́ю Олé га хло́пець → я зна́ю хлопц я
	<i>Inanimate nouns</i> no change	фі́льм → я дивлю́ся фі́льм торт → я їм торт
 Жіночий рід	-у -ю	кні́га → я чита́ю кні́ гу О́ля → я зна́ю О́ лю
 Середній рід	no change	кіно́ → я дивлю́сь кіно́ мо́ре → я ї́ду на мо́ре

Прикметники — Adjectives

 Чоловічий рід	<i>With animate nouns</i> -ого	украї́нський хло́пець ↓ я зна́ю украї́нськ ого хлопц я
	<i>With inanimate nouns</i> no change	смачни́й торт → я їм смачни́й торт
 Жіночий рід	-у -ю	ціка́ва кні́га → я чита́ю ціка́ ву кні́ гу ця дівчи́на → я зна́ю цю дівчи́ ну
 Середній рід	no change	ціка́ве кіно́ → я дивлю́сь ціка́ве кіно́

Знахідний відмінок множини

Accusative Plural

Animate	= родовий відмінок (див. Lesson Notes #48)	ці хлопці́ → я зна́ю цих хлопці́в на́ші студéнтки → я ба́чу на́ших студéнток весéлі ді́ти → я ма́ю весéлих дітéй
Inanimate	no change	америка́нські серіа́ли ↓ я дивлю́сь америка́нські серіа́ли шокола́дні то́рти ↓ я готу́ю шокола́дні то́рти





Бонусна вправа

Поставте слова у знахідний відмінок.

Change the words to the accusative case.

1. Ти не знаєш, де можна знайти Олену
(Олена)? Я надіслав їй електронний
лист (електронний лист), але вона не
відповідає.
2. Я хочу дати тобі _____
_____ (маленька порада).
Завжди слухай _____
_____ (свій вчитель).
3. Марина погано написала _____
(цей тест). Я думаю, їй треба повторити
_____ (граматика).
4. Я часто чую _____
(їхні діти). Вони люблять співати _____

(українські пісні).
5. Я зараз читаю _____
_____ (американський роман)
про _____
(музиканти) 60-х років.
6. Вчора ми дивились _____
_____ (старе кіно) про

(Іван і Марічка). Ти пам'ятаєш _____
_____ (його назва)?

7. Мені на день народження подарували

(машинка, інші іграшки і шоколадні
цукерки), але я хотів _____

(котик чи собачка).



Відповіді 2-55

1. Тобі (Вам) варто встановити цей додаток,
він безкоштовний.
2. Вона подарувала своєму хлопцю
український словник.
3. Мені здається, що зараз я використовую
соціальні мережі частіше, тому що у мене
є планшет.
4. Ввечері я зазвичай телефоную своїм
друзям або сиджу в Інтернеті.
5. Ви можете (Ти можеш) допомогти мені ор-
ганізувати подію на фейсбуці?
6. Коли я за кордоном, мені важливо
підтримувати зв'язок з друзями.
7. Мені важко вирішити, який ноутбук купити.
Можете (можеш) порекомендувати
(порадити) мені якийсь?
8. Я можу порекомендувати (порадити)
чудовий подкаст для вивчення української
мови. Він називається Ukrainian Lessons ☺





Key Vocabulary 2-56

боя́тися, побо́ятися	to be afraid (<i>imperfective, perfective</i>)
випа́дко́во	accidentally, by chance
відмі́нок	case
вчи́ти, навчи́ти (1), вивчи́ти (2)	1) to teach; 2) to learn, to study (<i>imperfective, perfective</i>)
еле́ктро́нна адре́са	email address
інозе́мний	foreign
ко́жний = ко́жен	every
ли́ст	letter
люби́ти, полюби́ти	to love (<i>imperfective, perfective</i>)
можли́во	probably
називни́й відмі́нок	nominative case
перерва́	break
писа́ти, написа́ти	to write (<i>imperfective, perfective</i>)
поміча́ти, помі́тити	to notice (<i>imperfective, perfective</i>)
поя́снювати, поясні́ти	to explain (<i>imperfective, perfective</i>)
пра́ктика	practice
пробле́мний	problem (<i>adjective</i>)
проє́кт	project
репеті́тор	tutor
ро́зділ	section
Секу́нду! = Секу́ндочку!	Just a second!
складни́й	complicated
слуха́ч	listener
смс	SMS
співа́ти, заспіва́ти	to sing (<i>imperfective, perfective</i>)
сього́дні	today
тест	test
Хвили́нку...	Just a minute...
хоро́ший	good
шука́ти, пошука́ти	to look for (<i>imperfective, perfective</i>)

Lesson Notes № 57

Розклад на тиждень Знахідний відмінок з прийменниками Schedule for the week Accusative case with prepositions



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode57

Вільний вступ

Добрий день! Це Анна, вчителька української, і ви слухаєте подкаст Ukrainian Lessons або «Уроки української».

Hello! This is Anna, a Ukrainian teacher, and you're listening to the Ukrainian Lessons Podcast or "Ukrainian Lessons".

Цей подкаст створено для всіх, хто вивчає і любить українську мову. Ви любите українську мову?

This podcast is created for everybody who learns and loves the Ukrainian language. Do you like the Ukrainian language?

Мені здається, що українська мова — дуже гарна. Ми часто кажемо, що українська мова милозвучна, тобто вона звучить міло, гарно, чудово.

It seems to me that the Ukrainian language is very beautiful. We often say that the Ukrainian language is «милозвучна» (euphonious, nice-sounding), that is, it sounds lovely, beautiful, wonderful.

Наприклад, в українській мові є прийменники **у** і **в**. Вони однакові, вони означають те саме: ви можете сказати «**у** Києві» або «**в** Києві», але ми використовуємо те слово, яке буде краще звучати. Наприклад, краще звучить «**в** Україні», але «**у** Львові».

For example, in the Ukrainian language, there are prepositions **y** and **v**. They are identical, they mean the same thing: you can say «**y** Києві» or «**v** Києві», but we use the word that will sound better. For example, it sounds better to say «**v** Україні», and «**y** Львові».

Так, ми, українці, любимо свою мову і хочемо, щоб вона була гарна.

Yes, we Ukrainians love our language and want it to be beautiful.

Сьогодні на уроці ми будемо говорити про розклад на тиждень, а також більше про **у**, **в** і знахідний відмінок. Пам'ятаєте знахідний відмінок? Це просто! «Я люблю українську мову, я люблю Київ, я люблю Львів, я люблю Україну» — це знахідний відмінок.

Today in the lesson, we will talk about the schedule for the week, as well as more about **y**, **v**, and the accusative case. Do you remember the accusative case? It's easy! «I love українську мову, I love Київ, I love Львів, I love Україну» — it is the accusative case.

Але спочатку... я зроблю вступ ще англійською.

But first... I'll make an introduction in English.



Розклад на тиждень

Завдання 1: Слухайте свій розклад на тиждень у школі української мови і запишіть свій розклад на тиждень.

Понеділок	
Вівторок	
Середа	
Четвер	
П'ятниця	
Субота	
Неділя	

Завдання 2: After you listen to the episode, read the text and highlight **знахідний відмінок** to practice. You can see the answers below.

Ласкаво просимо до школи «Уроки української»! Welcome to the “Ukrainian Lessons” school!

Хочу розповісти вам нашу програму на перший тиждень. I want to tell you our program for the first week.

Сьогодні понеділок, сьогодні на уроці ми будемо знайомитись і розмовляти про ваші країни. Today is Monday. Today in the class we will get acquainted and talk about your countries.

У вівторок ми будемо вчити граматику, повторювати всі відмінки і багато розмовляти. On Tuesday, we will learn grammar, review all the cases, and talk a lot.

У середу ви будете вчитися писати електронні листи українською. Ви напишете лист мені або своїм друзям. On Wednesday, you will learn to write emails in Ukrainian. You will write a letter to me or your friends.

У четвер ми будемо слухати українську музику! Ми будемо співати різні пісні і вивчати нові слова. On Thursday, we will listen to Ukrainian music! We will sing different songs and learn new words.

У п'ятницю ми будемо дивитись документальний фільм про революцію, про Євромайдан. On Friday, we will watch a documentary about the revolution, about EuroMaidan.

На вихідних будемо розважатися. Over the weekend, we will have fun. On Saturday, we will go to the theater to see the Natalka Poltavka play, then in the evening, we will have a walk on Khreshchatyk, and, maybe, if you would like to, we could go to the bar.

У неділю вранці підемо на ринок купувати свіжі овочі та фрукти, бо потім на обід ми будемо готувати разом гречану кашу і тушковану капусту. On Sunday morning, we will go to the market to buy fresh vegetables and fruits, because for lunch, we will cook buckwheat porridge and stewed cabbage together.

Це весь наш розклад на тиждень! Сподіваюсь, вам сподобається! That's our schedule for the week! I hope you'll like it!



Знахідний відмінок

Ласкаво просимо до школи «Уроки української»!

Хочу розповісти вам нашу програму на перший тиждень.

Сьогодні понеділок, сьогодні на уроці ми будемо знайомитись і розмовляти про ваші країни.

У вівторок ми будемо вчити граматику, повторювати всі відмінки і багато розмовляти.

У середу ви будете вчитися писати електронні листи українською. Ви напишете лист мені або своїм друзям.

У четвер ми будемо слухати українську музику! Ми будемо співати різні пісні і вивчати нові слова.

У п'ятницю ми будемо дивитись документальний фільм про революцію, про Євромайдан.

На вихідних будемо розважатися.

У суботу підемо в театр на виставу «Наталка Полтавка», а ввечері будемо гуляти на Хрещатику і, можливо, якщо ви захочете, підемо в бар.

У неділю вранці підемо на ринок купувати свіжі овочі та фрукти, бо потім на обід ми будемо готувати разом гречану кашу і тушковану капусту.

Це весь наш розклад на тиждень! Сподіваюсь, вам сподобається!

Дні тижня + знахідний відмінок

Days of the week + accusative case

Називний відмінок що?	Знахідний відмінок коли?
понеділок	понеділок
вівторок	вівторок
середá	у (в) сéреду
четвéр	четвéр
п'ятниця	п'ятницю
субóта	субóту
неділя	неділю

Прийменники + знахідний відмінок

Prepositions + accusative case

у / в	on (+ days of the week)	У понеділок у мене буде урок української.
у / в	to (the place)	Завтра вона летить у Францію.
на	to (the event or place)	Мама пішла на ринок. Вони йдуть на вечірку?
на	for (time)	Це мій розклад на тиждень.
про	about	Я читаю книгу про історію Америки.
по	for (something as a goal)	Можеш піти в магазин по молоко?
через	1) because of 2) in (time) 3) across	1. Через погоду я весь день була вдома. 2. Зустрінемося через півгодини? 3. Треба їхати через все місто.





Бонусна вправа

Доповніть речення прийменниками з таблицки вище.

Complete the sentences with the prepositions from the table above.

1. Ми не хочемо йти в театр _____ виставу.
Ми підемо в кінотеатр _____ фільм.
2. Сьогодні ми слухали цікаву лекцію _____
українську культуру.
3. _____ суботу в мене вихідний. Я йду
_____ вечірку до друзів. Хочеш зі мною?
4. Вибач, я не можу зараз розмовляти.
Зателефонуй мені _____ годину.
5. – Ви їдете відпочивати за кордон?
– Ні, ми їдемо _____ море _____ Одесу.
6. Я приготувала борщ і вареники. Треба
піти в магазин _____ сметану.
Зі сметаною буде смачніше!
7. – Вибачте, до центру міста ще далеко?
– Ні, не дуже. Ви можете йти пішки _____
цей парк.
8. _____ роботу я не можу поїхати в
Карпати з вами. Мені дуже шкода.



Відповіді 2-56

2. маленьку пораду, свого вчителя
3. цей тест, граматику
4. їхніх дітей, українські пісні
5. американський роман, музикантів
6. старе кіно, Івана і Марічку, його назву
7. машинку, інші іграшки і шоколадні цукерки,
котика чи собачку





Key Vocabulary 2-57

бар	bar
вранці = уранці	in the morning
вступ	introduction
документальний фільм	documentary
електронний лист	email
знайомитись, познайомитись	to get acquainted (<i>imperfective, perfective</i>)
знахідний відмінок	accusative case
Ласкаво просимо!	Welcome!
міло	lovely, cute (<i>adverb</i>)
милозвучний	euphonious, nice-sounding
однаковий = такий самий	same, identical
приймєнник	preposition
програма	program
революція	revolution
розважатися, розважитися	to have fun (<i>imperfective, perfective</i>)
рóзклад	schedule
свій, своя, своє, свої	my, your, his, her, our, their (own)
слово	word
сподіватися, посподіватися	to hope (<i>imperfective</i>)
театр	theatre
те саме	same thing
тушкована капуста	stewed cabbage
часто	often

Lesson Notes № 58

Запрошення на вечірку

Знахідний відмінок займенників

Inviting to a party

Accusative case of pronouns



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode58

Вільний вступ

Добрий день! Це подкаст «Уроки української» для всіх фанатів української мови і культури. І мені звати Анна, я українка, вчителька української і також фанатка України! Я завжди починаю подкаст українською, тому не бійтеся, через хвилинку я буду перекладати на англійську.

Hello! This is the “Ukrainian Lessons” podcast for all the fans of the Ukrainian language and culture. And my name is Anna, I am Ukrainian, a Ukrainian teacher, and also a fan of Ukraine! I always start the podcast in Ukrainian, so do not be afraid, in a moment I’ll translate into English.

Чому я кажу, що цей подкаст — для фанатів української мови? Ну знаєте, є фанати футболу, є фанати музичного гурту, наприклад, фанати «Бітлз»... А ви – фанати української мови!

Why do I say that this podcast is for fans of the Ukrainian language? Well, you know there are fans of football, there are fans of musical groups, for example, fans of the Beatles... And you are Ukrainian language fans!

Коли я отримую листи від слухачів подкасту, я завжди багато усміхаюся. Бо ви вивчаєте українську не тому, що треба знати українську, як, наприклад, англійську чи німецьку треба знати.

When I receive letters from the podcast listeners, I’m always smiling a lot because you learn Ukrainian not because you have to know Ukrainian, like, for example, you have to know English or German.

Ваші причини завжди дуже милі. Наприклад, є слухачі-волонтери, які працюють у проєктах в Україні. Є слухачі, які закохалися в українця чи українку і вирішили вивчати українську мову, хоча вони можуть говорити і англійською. Є слухачі, які закохалися... в Україну і дуже-дуже люблять все українське.

Your reasons are always very cute. For example, there are listeners who do volunteer work in the projects in Ukraine. There are listeners who fell in love with a Ukrainian man or a Ukrainian woman and decided to study the Ukrainian language even though they can speak English too. There are listeners who fell in love... with Ukraine and love everything Ukrainian very very much.

Я дуже щаслива об’єднувати таких людей і трошки вчити вас.

I am very happy to get such people together and teach you a little bit.



Діалог

Запитання 1: Коли буде вечірка?

Запитання 2: Що можна принести на вечірку?



Тарас: Алло!

Галя: Алло! Привіт, Тарасе!

Тарас: Привіт!

Галя: Як ти там поживаєш?

Тарас: Нормально, а ти як?

Галя: Все добре. Хочу запросити тебе в гості, в п'ятницю, на маленьку вечірку. Я буду святкувати своє підвищення!

Тарас: О-о-о, вітаю!

Галя: Дякую!

Тарас: В цю п'ятницю? Завтра?

Галя: Ні, в наступну.

Тарас: Добре, я думаю, я зможу. Це буде у тебе?

Галя: Так, ти ж знаєш мою адресу?

Тарас: Так, я ж був у тебе недавно.

Галя: Приходь, бо без тебе буде сумно. Всі будуть раді тебе бачити.

Тарас: Ну добре-добре, прийду. На котру годину?

Галя: Десь на сьому, після роботи.

Тарас: Добре, щось принести?

Галя: Ну... можеш взяти пиво чи вино, що будеш пити.

Тарас: Добре.

Галя: Тоді побачимось в п'ятницю?

Тарас: Так, до п'ятниці! Па-па!

Галя: Па-па!

Taras: Hello!

Halia: Hello! Hi, Taras!

Taras: Hi!

Halia: How are you doing?

Taras: I'm okay, how are you?

Halia: Everything is fine. I'd like to invite you over on Friday, I will have a small party. I will celebrate my promotion!

Taras: Oooh, congrats!

Halia: Thank you!

Taras: This Friday? Tomorrow?

Halia: No, next.

Taras: Well, I think I can. Is it going to be at your place?

Halia: Yes, do you know my address?

Taras: Yes, I was at your place not too long ago.

Halia: Come over, because it's going to be sad without you. Everybody will be glad to see you.

Taras: All right, all right, I'll come. At what time?

Halia: At about seven, after work.

Taras: Okay, should I bring anything?

Halia: Well... you could bring beer or wine, what you will drink.

Taras: Okay.

Halia: Then see you on Friday?

Taras: Yes, see you on Friday! Bye-bye!

Halia: Bye-bye!



Відповідь 1:

Вечірка буде у наступну п'ятницю (Вечірка буде наступної п'ятниці).

Відповідь 2:

Можна принести пиво чи вино, що будеш пити.

Займенники: родовий і знахідний відмінки <i>Pronouns: genitive and accusative cases</i>			
	Родовий	Знахідний	
	без прийменника		
			Родовий Знахідний
			для без від на у / в
Я	мене́		ме́не
ТІ	тебе́		те́бе
ВІН	його́		ньо́го
ВОНА	її́		неї́
ВОНО	його́		ньо́го
МИ		нас	
ВИ		вас	
ВОНИ	їх		них



Бонусна вправа

Заповніть пропуски правильними формами займенників. Звертайте увагу на наголоси.

Fill in the blanks with the correct forms of pronouns. Pay attention to the stress.

ме́не тебе́ те́бе його́ йому́
ньо́го її́ їй вас них

Привіт, Марино! Як поживаєш? Що у
1 _____ нового?

у 2 _____ все як завжди.

Ти давно бачила Сашка? У наступну
суботу у 3 _____ день
народження, і я вирішив організувати
4 _____ маленьку

вечірку-сюрприз. Запрошую
5 _____ — тебе і Остапа —
в ірландський паб на Михайлівській.

Там працює мій брат Тарас, знаєте
6 _____ ?

О, і ще, ти маєш якісь контакти Олесі?
Треба запросити 7 _____

також. Можеш написати чи позвонити
8 _____ . А я напишу

ще Ліні і Каті — без 9 _____
не буде весело.

Добре, сподіваюся побачити
10 _____ в суботу! Буде
весело, приходьте!



Відповіді 2-57

1. Ми не хочемо йти **в** театр на виставу. Ми підемо в кінотеатр **на** фільм.
2. Сьогодні ми слухали цікаву лекцію **про** українську культуру.
3. **У** суботу в мене вихідний. Я йду **на** вечірку до друзів. Хочеш зі мною?
4. Вибач, я не можу зараз розмовляти. Зателефонуй мені **через** годину.
5. — Ви їдете відпочивати за кордон?
— Ні, ми їдемо **на** море **в** Одесу.
6. Я приготувала борщ і вареники. Треба піти в магазин **по** сметану. Зі сметаною буде смачніше!
7. — Вибачте, до центру міста ще далеко?
— Ні, не дуже. Ви можете йти пішки **через** цей парк.
8. **Через** роботу я не можу поїхати в Карпати з вами. Мені дуже шкода.





Key Vocabulary 2-58

адреса	address
волонтер	volunteer
година	hour
десь = приблизно	about, approximately
думати, подумати	to think (<i>imperfective, perfective</i>)
закохуватися в, закохатися в	to fall in love with
запрошувати в гості, запросити в гості	to invite to someone's place, to invite sb over (<i>imperfective, perfective</i>)
милий	lovely, cute (<i>adjective</i>)
недавно	not long time ago
німецька мова	German language
об'єднувати, об'єднати	to unite, to bring together (<i>imperfective, perfective</i>)
підвищення	promotion
принести, принести	to bring (<i>imperfective, perfective</i>)
причина	reason
слухач	listener
сумно	sadly
тоді	then
усміхатися, усміхнутися	to smile (<i>imperfective, perfective</i>)
фанат	fan
щасливий	happy
Як ти там поживаєш?	How are you doing there?

Lesson Notes № 59

Плани на відпустку

Дієслова руху

Vacation plans

Verbs of motion



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode59

Вільний вступ

Добрий день! Це подкаст «Уроки української» для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Hello! This is the Ukrainian Lessons Podcast for everybody who learns and loves the Ukrainian language.

Мені звати Анна, я ведуча подкасту і вчителька української. Зараз я викладаю українську мову в Пенсильванському університеті в Америці.

My name is Anna, I'm the podcast host and the Ukrainian teacher. I am currently teaching the Ukrainian language at the University of Pennsylvania in the USA.

Тут починаються свята. Цього тижня в Америці День подяки, а наступного місяця — Різдво.

Here, the holidays are starting. This week in the USA, it is Thanksgiving Day, and next month it will be Christmas.

В Україні свята починаються пізніше. Ми переважно святкуємо в січні, тому що українське Різдво в січні, тому наше перше свято — це Новий рік.

In Ukraine, holidays begin later. We mostly celebrate in January because Ukrainian Christmas is in January, so our first holiday is New Year's Eve.

Я планую для вас особливі уроки на свята, тому слідкуйте за подкастом!

I've planned some special lessons for you for the holidays, so follow the podcast!



Діалог

Запитання 1: Що буде робити Михайло на Різдво?

Запитання 2: Що пропонує Михайло Оксани?



Михайло: Оксано, ви часто їздите у відпустку?

Mykhailo: Oksana, do you often go on vacation?

Оксана: Раз на рік, влітку. Раніше ми часто їздили на море, в Крим, а тепер частіше їздимо в Карпати, на Закарпаття чи в Трускавець. А ви?

Oksana: Once a year, in summer. Before, we often went to the sea, to Crimea, and now we go more often to the Carpathians, Transcarpathia, or Truskavets. And you?

Михайло: Зазвичай я їжджу на дачу влітку, але цього року ми з дружиною їдемо в Європу на Різдво. Вчора я отримав біометричний закордонний паспорт і тепер можу їздити в Європу без візи.

Mykhailo: I usually go to the summer cottage in the summer, but this year my wife and I are going to Europe for Christmas. Yesterday I received a biometric passport, and now I can go to Europe without visa.

Оксана: Ого! Вітаю! Куді збираєтесь?

Oksana: Oh! Congratulations! Where are you going?

Михайло: Спочатку ми їдемо в Угорщину, в Будапешт, тоді в Словаччину, в Братиславу, а потім поїдемо в Австрію, у Відень.

Mykhailo: First we go to Hungary, to Budapest, then to Slovakia, to Bratislava, and then we will go to Austria, to Vienna.

Оксана: Ой, як чудово! Я завжди мріяла про Відень, оперу...

Oksana: Oh, how wonderful! I have always dreamed of Vienna, the opera...

Михайло: Ми їдемо на машині, якщо хочете, можете до нас приєднатися.

Mykhailo: We go by car, if you want you can join us.

Оксана: Ммм, це цікаво, я поговорю з чоловіком, ми подумаємо. Дякую за пропозицію!

Oksana: Mmm, it's interesting, I'll talk to my husband, we'll think about it. Thanks for the offer!

Михайло: Будь ласка. Будемо раді компанії.

Mykhailo: You are welcome. We will be glad to have your company.

Відповідь 1:

Михайло буде подорожувати в Європі. / Він буде їхати в Європу.



Відповідь 2:

Михайло пропонує Оксані їхати разом / приєднатися до них / їхати з ними.

Дієслова руху Verbs of movement		
Туді і наза́д Кожного дня Регуля́рно	Туді Сьогодні Зара́з	
ї́здити Зазви́чай я ї́джу на да́чу влі́тку.	ї́хати Але цього́ ро́ку ми ї́демо в Євро́пу.	<i>to go by transportation</i>
ходи́ти Я регуля́рно ходжу́ в спортза́л.	іти́, йти Сьогодні́ я не йду в спортза́л, бо захворі́в.	<i>to go by walking</i>
бі́гати Я хо́чу часті́ше бігати в па́рку.	бі́гти За́втра я бу́ду бігти марафо́н.	<i>to run</i>
літа́ти Макси́м ча́сто літає́ в Нью-Йорк.	леті́ти За́втра він летіть у Нью-Йорк.	<i>to fly</i>
пла́вати Ти вмі́єш пла́вати ?	пливті́ Попливеш зі мно́ю на той бе́рег рі́чки?	<i>to swim, to sail</i>
стриба́ти Ді́ти любля́ть стриба́ти і танцюва́ти.	стрибну́ти Учо́ра вона́ стрибнула́ з парашу́том.	<i>to jump</i>

Іти́ to go by walking	
я	іду́
ти	іде́ш
він, вона, воно	іде́
ми	ідемо́
ви	ідете́
вони	іду́ть

Їхати to go by transport	
я	їду́
ти	їдеш
він, вона, воно	їде́
ми	їдемо́
ви	їдете́
вони	їду́ть





Бонусні вправи

1

Виберіть правильне дієслово.

Choose the correct verb.

1. Ми часто їздимо / їдемо на море влітку.
2. Зазвичай вона їздить / їде в Київ на поїзді.
3. Куди ви їдете / їдете у відпустку цього року?
4. Ти ходиш / їдеш на вечірку в суботу?
5. Я не можу говорити зараз, я бігаю / біжу на роботу.
6. Я люблю плавати / пливти в басейні.
7. Мої батьки літають / летять у Рим на цих вихідних.
8. Я хочу краще говорити українською, тому я ходжу / їду до репетитора два рази на тиждень.

2

Вставте правильну форму дієслів «їхати» або «їздити».

Put the correct form of the verb “to go by transportation”.

1. Я зараз їду в Київ.
2. Оля часто _____ за кордон.
3. Я постійно _____ на метро в Києві.
4. Куди ти зазвичай _____ у відпустку?

5. Ви часто _____ за кордон?
6. Сергій _____ в село наступного тижня.
7. Олена і Петро рідко _____ в село.



Відповіді 2-58

1. тебе
2. мене
3. нього
4. йому
5. вас
6. його
7. її
8. їй
9. них
10. тебе





Key Vocabulary 2-59

А́встрія	Austria
веду́чий, веду́ча	presenter, host (<i>male, female</i>)
Ві́день	Vienna
ві́за	visa
да́ча	vacation house, summer cottage
День подя́ки	Thanksgiving Day
Євро́па	Europe
закордо́нний па́спорт	foreign passport
зби́ратися, зібра́тися	to be going to (<i>imperfective, perfective</i>)
іти́ = йти, піти́	to go by walking (in one direction) (<i>imperfective, perfective</i>)
їзди́ти, поїзди́ти	to go by transportation (regularly, back and forth) (<i>imperfective, perfective</i>)
ї́хати, пої́хати	to go by transportation (in one direction) (<i>imperfective, perfective</i>)
компáнія	company
Крим	Crimea
маши́на = автомобі́ль = авто́	car
мо́ре	sea
мрі́яти, помрі́яти	to dream (about sth), to wish (<i>imperfective, perfective</i>)
о́пера	opera
пі́зніше	later
планува́ти, спланува́ти	to plan (<i>imperfective, perfective</i>)
почина́тися, почáтися	to begin (sth begins) (<i>imperfective, perfective</i>)
приє́днуватися, приє́днатися	to join (<i>imperfective, perfective</i>)
пропози́ція	offer
раз на рік	once a year
ра́ніше	before
слідкува́ти, прослі́дковува́ти	to follow, to watch (<i>imperfective, perfective</i>)
Слова́чина	Slovakia



Episode 59 – Плани на відпустку. Дієслова руху
Vacation plans. Verbs of motion

Угорщина	Hungary
ходити, походити	to go by walking (regularly, back and forth) (<i>imperfective, perfective</i>)
цікаво	interesting (<i>adverb</i>)

Lesson Notes № 60

Повторення 56-59: Мій розклад

Review 56-59: My schedule



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode60

Вільний вступ

Привіт! Це Анна і це новий урок подкасту Ukrainian Lessons. Як справи?

Hello! This is Anna and this is a new lesson of the Ukrainian Lessons Podcast. How are you?

Це епізод номер 60, а отже, сьогодні ми закінчуємо першу половину другого сезону подкасту.

This is episode number 60, so today we finish the first half of the second podcast season.

У другому сезоні ми багато вивчили. Ми говорили про гуртожиток і квартиру, про домашніх тварінок, про їжу і харчування, про техніку і технології, про вдячність і поради.

In the second season, we've learned a lot. We talked about a dormitory and apartment, about pets, about food and nutrition, about electronics and technology, and about gratitude and advice.

Також ми інтенсивно вивчали граматику, а саме відмінки: називний, родовий, давальний і знахідний.

We were also intensively learning grammar, especially cases: nominative, genitive, dative, and accusative.

Я розумію, що ви можете не на всі сто використовувати ці відмінки, але навіть українці роблять помилки у відмінках, тому це не так важливо.

I understand that you may not use these cases perfectly, but even Ukrainians make mistakes with cases, so it's not too important.

Якщо ви хочете повторити будь-яку тему, ви завжди можете повернутись до епізодів і послухати ще раз! Усі уроки другого сезону є на ukrainianlessons.com/season2

If you want to review any topic, you can always go back to the previous episodes and listen again! All lessons of the second season are available at ukrainianlessons.com/season2

Запитання

1. Що я роблю з понеділка по четвер?

2. Які я слухаю курси в університеті?

3. Коли я викладаю українську мову?

4. Коли я зазвичай працюю вдома?

5. Коли я розважаюся в суботу? Назвіть чотири заняття.

6. Що я люблю робити в неділю? Назвіть чотири заняття.

7. Що я роблю в неділю ввечері?

Мій розклад на тиждень

My schedule for the week

Хочете знати мій розклад на тиждень?

Do you want to know my schedule for the week?

З понеділка по четвер я вчусь і працюю у Пенсильванському університеті. Я викладаю українську мову, а також слухаю два курси: японську мову і методику викладання іноземних мов.

From Monday to Thursday, I study and work at the University of Pennsylvania. I teach the Ukrainian language and I also take two courses: Japanese Language and Teaching Methods of Foreign Languages.

З понеділка по четвёр вранці в мене в університеті уроки японської мови. Лекція з методики викладання іноземних мов у мене у понеділок після обіду.

From Monday to Thursday in the morning, I have Japanese lessons at my university. I have a lecture on teaching methods of foreign languages on Mondays after lunch.

Я викладаю українську мову двічі на тиждень: у понеділок і середу ввечері.

I teach the Ukrainian language twice a week, on Monday and Wednesday in the evening.

У п'ятницю я зазвичай працюю вдома. Я маю зустрічі по скайпу, а також я часто роблю щось для своїх проєктів.

On Friday, I usually work at home. I have meetings on Skype and I also often do something for my projects.

У суботу в мене — день подкасту. Я записую новий епізод і готую нотатки. Зазвичай я багато працюю в суботу, але ввечері розважаюся. Іноколи я ходжу в кіно чи в ресторан, іноколи я запрошую в гості друзів чи ходжу в гості.

Saturday is my podcast day. I record a new episode and prepare the notes. Usually, I work a lot on Saturday, but in the evening I have fun. Sometimes I go to the movies or a restaurant, sometimes I invite friends over or visit them.

У неділю я часто їжджу на природу: в парк чи в ліс. Якщо я вдома, то я бігаю в парку чи займаюся спортом. Тоді в неділю я зазвичай багато готую, щоб мати їжу на весь тиждень. Також в неділю ввечері я планую наступний тиждень.

On Sunday, I often go outdoors — to the park or forest. If I'm at home, I run in the park or practice sports. Then on Sunday, I usually cook a lot to have food for the whole week. Also, on Sunday evening, I plan the next week.

Мої дні зараз дуже зайняті, але дуже цікаві!

My days are very busy but very interesting!

Відповіді

Answers

1. З понеділка по четвер ти вчишся і працюєш в Пенсильванському університеті.
2. Ти слухаєш японську мову і методику викладання іноземних мов.
3. Ти викладаєш українську мову в понеділок і п'ятницю.
4. Ти зазвичай працюєш вдома в п'ятницю і суботу.
5. Ти ходиш в кіно чи в ресторан, запрошуєш в гості друзів або ходиш в гості.
6. У неділю ти любиш їздити на природу, бігати, займатися йогою і готувати.
7. У неділю ввечері ти плануєш наступний тиждень.



Бонусні вправи

1

З'єднайте дієслова і іменники.

Match the verbs with the nouns.

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. ходити | A. вечерю |
| 2. їздити | Б. тиждень |
| 3. займатися | В. в гості |
| 4. готувати | Г. спортом |
| 5. планувати | Д. пісню |
| 6. викладати | Е. дітей |
| 7. розважатися | Є. на природу |
| 8. співати | Ж. до роботи |
| 9. говорити про | З. в п'ятницю |
| 10. взятися | ввечері з друзями |
| | И. німецьку мову |

2

Перекладіть на українську мову.

Translate to Ukrainian.

1. Can you write to me an email about your plans? (*informal, singular*)

2. We are planning to have fun on Friday. We are going to a party!

3. They went on vacation to Europe without her.

4. From Monday to Friday, I go to work by car.

5. Can you recommend me a good Ukrainian tutor? (*formal*)

6. Before, I was learning German, but now I am earning the Ukrainian language.

7. Not too long ago, we talked about the revolution in Ukraine.





Відповіді 2-59

1

2. їздить
3. їдете
4. їдеш
5. біжу
6. плавати
7. летять
8. ходжу

2

2. їздить
3. їжджу
4. їдиш
5. їдите
6. їде
7. їдять



Key Vocabulary 2-60

а саме	namely, that is
б́удь-який	any
вв́ечері = ув́ечері	in the evening
викладáння	teaching
дв́ічі = два разі́	twice
за́йнятий	busy
закі́нчувати, закі́нчити	to finish (<i>imperfective, perfective</i>)
інтенсі́вний	intensive
і́ті (ході́ти) в го́сті, пі́ті (сході́ти) в го́сті	to go to visit someone (<i>imperfective, perfective</i>)
і́хати (ї́здити) на при́роду, по́їхати (з'ї́здити) на при́роду	to go to the nature, to go outdoors (<i>imperfective, perfective</i>)
ле́кція	lecture
ліс	forest, woods
мето́дика	methods, methodology
на всі сто	hundred percent, definitely
поло́вина	half
ро́бити помі́лку, зро́бити помі́лку	to make a mistake (<i>imperfective, perfective</i>)
слуха́ти курс, послуха́ти курс	to take a course (<i>imperfective, perfective</i>)



Lesson Notes № 61

Різдвяна вечеря

Орудний відмінок

Christmas dinner

Instrumental case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode61

Вільний вступ

Добрий день! Це Анна і це подкаст «Уроки української» для всіх, хто вивчає і любить українську мову!

Hello! This is Anna and this is the Ukrainian Lessons Podcast for everyone who learns and loves the Ukrainian language!

Прийшла зима. Вже грудень і всі чекають свят. Що ви любите робити взимку?

Winter has come. It is December already and everybody is waiting for the holidays. What do you like to do in winter?

Українці люблять їздити в Карпати, кататися на лижах, пити гарячий чай чи солодке какао. Маленькі українці люблять також ліпити сніговика і грати в сніжки! Також українці часто ходять в гості взимку, бо це поря свят.

Ukrainians like to go to the Carpathians, to ski, and to drink hot tea or sweet cocoa. Little Ukrainians like to make snowmen and play with snowballs! Also, Ukrainians often visit others in winter because it is the season of holidays.

Новий рік, Різдво, Старий новий рік... про ці та інші свята ми будемо говорити в наступних епізодах подкасту!

New Year, Christmas, Old New Year... we will talk about these and other holidays in the following episodes of the podcast!

А також ми трошки будемо вчити граматику — новий відмінок — орудний відмінок. Ви готові до зимових уроків української? Тоді почнімо!

And also, we will be learning some grammar — a new case — the instrumental case. Are you ready for the winter lessons of Ukrainian? Then let's get started!



Різдвяна вечеря

Запитання 1: Скільки страв готують українці на різдвяну вечерю?

Запитання 2: Які страви готує моя мама на різдвяну вечерю?

Добрий день, слухачі подкасту!

Hello, podcast listeners!

Прийшла зима, а з нею різдвяні свята. В Україні їх дуже люблять. Сьогодні я розкажу вам, що я готую на Різдво.

Winter has come along with the Christmas holidays. They are very much loved in Ukraine. Today I will tell you about what I cook for Christmas.

На різдвяну вечерю в нас традиційно подають 12 страв.

For the Christmas dinner, we traditionally serve 12 dishes.

Основна страва — кутя. Кутя — це відварена пшениця з маком, медом, узваром, горіхами і родзинками. Узвар — це напій із сухофруктів.

The main dish is kutia. Kutia is boiled wheat with poppy seeds, honey, uzvar, nuts, and raisins. Uzvar is a drink made of dry fruits.

Також я завжди готую рибу — запечену і смажену, вареники з капустою і картоплею. Крім цих основних страв, на стіл подаю тушковану капусту з грибами, оселедець з цибулею, домашню гірчицю і хрін.

Also, I always cook fish — baked and fried — varenyky with cabbage and potatoes. In addition to these main dishes, I serve stewed cabbage with mushrooms, herring with onion, homemade mustard, and horseradish.

А на десерт — пиріжки з маком і вишнями. Смакота!

And for the dessert — buns with poppy seeds and cherries. Yummy!

Цікаво, а що у вашій країні готують на Різдво?

I wonder, what do they cook in your country for Christmas?

Щасливих вам свят! До побачення!

Happy Holidays to you! Goodbye!

Відповідь 1:

Українці готують дванадцять (12) страв на різдвяну вечерю.

Відповідь 2:

Моя мама готує кутю, узвар, запечену і смажену рибу, вареники з капустою і картоплею, тушковану капусту з грибами, оселедець з цибулею, домашню гірчицю, хрін і пиріжки з маком і вишнями.

Орудний відмінок

Instrumental case

Іменники

Nouns

 Чоловічий рід	Hard ending: -ОМ Soft ending: -ЕМ *-Й → -ЄМ	сир → варéники із сýром мак → пиріжкí з мáком пéрець → салáт з пéрцем Андрíй → з Андрíєм
 Жіночий рід	-а → -ОЮ -я → -ЕЮ *-ія, 'я → -ЄЮ Ending with a consonant: -Ю	сметáнa → варéники зі сметáною капúстa → варéники з капúстою картóпля → варéники з картóплею олíя → салáт з олі́єю сіль → з сі́ллю
 Середній рід	-О → -ОМ -е → -ЕМ -я → -ЯМ	м'ясо → борщ з м'я́сом яйцé → бутербрóд з яйцéм житт́я → житт́ям
 Множина	-и → -ами -і → -ями	грибí → капúста з грибáми вішні → варéники з віш́нями





Бонусна вправа

Поставте слова в орудний відмінок.
Change the words to the instrumental case.

1. Пиріжки з (сир і родзинки)

2. Гречана каша з (гриби і масло)

3. Борщ з (м'ясо і сметана)

4. Вареники з (картопля, цибуля і сметана)

5. Банаш з (гриби і шкварки)

6. Салат з (капуста, помідори, огірки,
редиска і олія)

7. Компот з (яблука і полуниці)

8. Каша з (молоко, мед і горіхи)

9. Бутерброд з (масло, сир і ковбаса)



Відповіді 2-60

1

- | | |
|------|-------|
| 1. В | 6. И |
| 2. Є | 7. З |
| 3. Г | 8. Д |
| 4. А | 9. Е |
| 5. Б | 10. Ж |

2

1. Можеш написати мені електронний лист про твої плани?
2. Ми плануємо розважатись у п'ятницю. Ми йдемо на вечірку!
3. Вони поїхали у відпустку в Європу без неї.
4. З понеділка до п'ятниці я їжджу на роботу машиною.
5. Можете порадити (порекомендувати) мені хорошого репетитора української?
6. Раніше я вивчав (вивчала) німецьку мову, а зараз я вивчаю українську.
7. Недавно ми вже говорили про революцію в Україні.





Key Vocabulary 2-61

варéники	Ukrainian dumplings
вішня	cherry
відварений	preboiled
гарячий	hot
гірчіця	mustard
грати в сніжки, пограти в сніжки	to play with snowballs (<i>imperfective, perfective</i>)
гриб	mushroom
десéрт	dessert
зимóвий	winter (<i>adjective</i>)
капúста	cabbage
крім = окрім	except
кутя	Ukrainian traditional Christmas dish made of wheat and dry fruits
ліпіти сніговика́, зліпіти сніговика́	to make a snowman (<i>imperfective, perfective</i>)
мак	poppy seeds
мед	honey
напíй	drink
орúдний відмінок	instrumental case
оселéдець	herring
основна́ стра́ва	main course
подава́ти, подáти	to serve (<i>imperfective, perfective</i>)
пора́	season, time
різдвя́ний	Christmas (<i>adjective</i>)
родзі́нка	raisin
сма́жений	fried
солóдкий	sweet
сухофру́кти	dry fruits
узва́р	traditional Ukrainian non-alcoholic beverage made of dry fruits
хрі́н	horseradish

Lesson Notes № 62

Плани на Новий рік

Орудний відмінок

Plans for New Year's Eve

Instrumental case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode62

Вільний вступ

Привіт! Це Анна, ваша вчителька української, і це подкаст «Уроки української».

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher, and this is the Ukrainian Lessons Podcast.

На цих уроках ви можете слухати українські розмови, а також вивчати нові слова та граматику зі мною.

With these lessons, you can listen to Ukrainian conversations, as well as learn new words and grammar with me.

На минулому уроці ми почали нову тему — орудний відмінок — це вже п'ятий відмінок, який ми вивчаємо у другому сезоні подкасту! Сьогодні ви дізнаєтеся про нього більше.

In the last lesson, we started a new topic — the instrumental case. This is already the fifth case we are studying in the second season of the podcast! Today you will learn more about it.

Також ви дізнаєтеся про те, як українці святкують Новий рік. Сподіваюсь, вам буде цікаво.

You will also learn how Ukrainians celebrate the New Year. I hope it will be interesting for you.

До речі, якщо вас цікавлять якісь особливі теми уроків, ви завжди можете мені написати і я спробую підготувати епізод на вашу тему.

By the way, if you are interested in any special topic, you can always write to me and I will try to prepare an episode about it.

А зараз почнімо урок про орудний відмінок і Новий рік. Готові вчитися зі мною? Почнімо!

Now, let's start a lesson about the instrumental case and the New Year. Ready to learn with me? Let's start!



Діалог

Запитання 1: Де і з ким Галя планує зустрічати Новий рік?

Запитання 2: Тарас знає Маріну?



Галя: Привіт, Тарасе!

Halia: Hi, Taras!

Тарас: Привіт, Галю! Як ти?

Taras: Hi, Halia! How are you?

Галя: Нормально. Трохи зайнята, зараз багато роботи. А ти як?

Halia: I'm okay. A little bit busy, now I have a lot of work. How are you?

Тарас: Та те саме. Слухай, у тебе є плани на Новий рік?

Taras: Same here. Listen, do you have any plans for the New Year?

Галя: Так... Якраз вчора говорила з Маріною, і вона запрошує поїхати з нею в Київ, зустріти Новий рік на Софійській площі. Хочеш з нами? Буде весело!

Halia: Yes... Just yesterday I spoke to Maryna, and she is inviting me to go with her to Kyiv to celebrate the New Year on Sofia Square. Do you want to go with us? It will be fun!

Тарас: О, це цікаво, а хто ця Маріна? Я її знаю?

Taras: Oh, it's interesting, and who is this Maryna? Do I know her?

Галя: Ну, пам'ятаєш, ти познайомився з нею на вечірці, коли я святкувала підвищення.

Halia: Well, remember, you met her at the party when I celebrated my promotion.

Тарас: А... так! Маріна... брюнетка?

Taras: Oh... yes! Is Maryna a brunette?

Галя: Ні... вона — блондінка, з блакитними очима.

Halia: No... she is a blonde with blue eyes.

Тарас: Ой, я заплутався. Ну добре, вже познайомлюся з нею під час поїздки. До речі, мій друг зі школи Максим теж не має планів. Я поговорю з ним, може, він захоче поїхати з нами.

Taras: Oh, I got confused. Well, I'll meet her during the trip. By the way, my friend from school, Maksym, also has no plans. I'll talk to him, maybe he will want to go with us.

Галя: Так, звичайно!

Halia: Yes, of course!

Тарас: Коли ви плануєте їхати в Київ і з Кієва?

Taras: When do you plan to go to Kyiv and return from Kyiv?



Галя: **Слу́хай, я йду обі́дати. Хо́чеш пі́ти зі мно́ю? По́говори́мо бі́льше про це.**

Тарас: **Так, дава́й! ... Га́ль, у те́бе на телефо́ні є фо́то Мари́ни?...**

Halia: *Listen, I'm going to have lunch. Do you want to go with me? We'll talk more about it.*

Taras: *Yes, let's do that! ... Halia, do you have a photo of Maryna on your phone?...*

Відповідь 1:

Вона планує зустрічати Новий рік з Мариною у Києві на Софіївській площі.

Відповідь 2:

Він знає Марину, але він її не пам'ятає.

Орудний відмінок займенників

Instrumental case of pronouns

Називний відмінок	Орудний відмінок
Я	мно́ю
ТИ	тобо́ю
ВІН	ним
ВОНА́	не́ю
ВОНО́	ним
МИ	на́ми
ВИ	ва́ми
ВОНІ́	ні́ми
ХТО	ким



Прийменник «З» <i>Preposition «З» (with, from, out of)</i>		
З + орудний відмінок	<i>with</i>	варéники з капúстою <i>varenyky with cabbage</i> святкувáти з нíми <i>to celebrate with them</i> познайóмитися з Гáлею <i>to get acquainted with Halia</i>
З + родовий відмінок	<i>from + place</i>	їхати з Кíєва <i>to go from Kyiv</i> іті з бібліотéки <i>to go from the library</i>
	<i>from, since + time</i>	з дитíнства <i>since childhood</i> з почáтку рóку <i>from the beginning of the year</i>
	<i>out of, made of</i>	напíй з сухофрúктів <i>a drink made of dry fruits</i> зрóблений із зóлота <i>made of gold</i>
	<i>in, on + subject</i>	лéкція з біолóгії <i>a lecture in biology</i> іспит з хімії <i>an exam on chemistry</i>



Бонусна вправа

Заповніть пропуски правильними формами слів орудного або родового відмінків.

Fill in the blanks with the correct form of words in the instrumental or genitive case.

Галя: Привіт, Марино! Давно з

¹ тобою (ти) не бачилася!

Марина: Я теж! Тому я рада, що ми з

² _____ (ти) будемо
разом зустрічати Новий рік.

Галя: Можливо, не тільки зі

³ _____ (я). Пам'ятаєш

Тараса з ⁴ _____

(вечірка). Він хоче поїхати з

⁵ _____ (ми).

Марина: Ну, чому б і ні? Він буде сам?

Галя: Ні, можливо, з

⁶ _____ (він) буде його

друг... Забула, як ⁷ _____

(він) звати. Це його друг зі

⁸ _____ (школа).

Марина: Ну і добре, що якісь хлопці

будуть з ⁹ _____ (ми).

З ¹⁰ _____ (вони) буде

веселіше!

Галя: Сподіваюсь...



Відповіді 2-61

1. сиром і родзинками
2. грибами і маслом
3. м'ясом і сметаною
4. картоплею, цибулею і сметаною
5. грибами і шкварками
6. капустою, помідорами, огірками, редискою і олією
7. яблуками і полуницями
8. молоком, медом і горіхами
9. маслом, сиром і ковбасою





Key Vocabulary 2-62

блондін, блондінка	blonde (<i>male, female</i>)
брюнёт, брюнётка	brunette (<i>male, female</i>)
готувати, підготувати	to prepare (<i>imperfective, perfective</i>)
з вами	with you (<i>formal or plural</i>)
з ким	with whom
з нами	with us
з нею	with her
з ним	with him
з ними	with them
з тобою	with you (<i>singular informal</i>)
зі мною	with me
знати	to know (<i>imperfective</i>)
зустрічати Новий рік, зустріти Новий рік	to meet (celebrate) the New Year (<i>imperfective, perfective</i>)
можє	maybe
п'ятий	fifth
плóща	square
плутатись, заплутатись	to get confused (<i>imperfective, perfective</i>)
поїздка	trip

Lesson Notes № 63

Вітання зі святами

Holiday greetings



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode63

Вільний вступ

Вітаю! Ви слухаєте подкаст для всіх, хто вивчає українську мову! Мені звати Анна, я ваша вчителька української.

Hello! You are listening to the podcast for everyone who learns the Ukrainian language! My name is Anna, I am your Ukrainian teacher.

Скоро Новий рік, а тоді Різдво... А вчора, 19 грудня, в Україні теж було свято — День святого Миколая. Діти дуже люблять це свято! Чому? Я розповім вам наприкінці епізоду.

New Year is coming soon, and then Christmas... Yesterday, on December 19, there was also a holiday in Ukraine — St. Nicholas Day. Children love this holiday! Why? I will tell you at the end of the episode.

Сьогодні на уроці ми будемо говорити більше про свята: про День святого Миколая, Новий рік, Різдво та інші свята, які святкують українці.

Today, during the lesson, we will talk about the holidays: St. Nicholas Day, New Year, Christmas, and other holidays celebrated by Ukrainians.

Я хочу вас навчити, як вітати зі святами українською! Щоб ви могли написати комусь повідомлення, електронний лист чи надіслати листівку українцям.

I want to teach you how to wish happy holidays in Ukrainian! That way you can write somebody a message, an e-mail, or send a postcard to Ukrainians.

Тому, якщо вам цікаво, як українці вітають зі святами, слухайте цей урок. Але спочатку я зроблю вступ англійською...

So, if you are curious about how Ukrainians wish happy holidays, listen to this lesson. But first, I will make an introduction in English...



Свята і вітання <i>Holidays & greetings</i>	
Свято	Вітання
св'ято	Зі св'ятом!
Новий рік	З Новим роком!
Різдво Христове	З Різдвом Христовим!
Великдень	З Великodem! Христос Воскрес!
день народження	З днем народження!
День Незалежності	З Днем Незалежності!
День святого Валентина	З Днем святого Валентина!

Побажання <i>Wishes</i>	
Іменник	Побажання
щастя	(Бажую) щастя!
здоров'я	(Бажую) здоров'я!
радість	(Бажую) радості!
кохання	(Бажую) кохання!
мир	(Бажую) миру!
удача	(Бажую) удачі!
достаток	(Бажую) достатку!
вічна любов	(Бажую) вічної любові!
шалені пригоди	(Бажую) шалених пригод!
приємні миттєвості	(Бажую) приємних миттєвостей!

Смс-привітання

SMS wishes



Вітаю з Новім роком!

Happy New Year!

Бажаю 12 місяців здоров'я, 53 тижні всього
хорошого, 365 днів щастя, 8760 годин удачі,
525600 хвилин
кохання і 31536000 приємних
миттєвостей!!!

I wish you 12 months of health, 53 weeks of the good
things, 365 days of happiness, 8,760 hours of luck,
525,600 minutes of love, and 31,536,000 pleasant
moments!!!





Бонусна вправа

Заповніть пропуски у листівці правильними формами слів.



Привіт, любя Іванко!

Вітаю тебе з ¹ _____
_____ (Новий рік) і

² _____
_____ (Різдво Христове)!

А також вітаю тебе з ³ _____

(день народження), який у тебе вже скоро



Бажаю тобі ⁴ _____
_____ (велике щастя),

⁵ _____
_____ (тепло і радість) вдома, ⁶ _____

(достаток) і ⁷ _____
_____ (успіх) на роботі.

⁸ _____

(мирне небо)! ⁹ _____

(шалені пригоди) і ¹⁰ _____

(все найкраще)!!!

Люблю тебе,
Марина



Відповіді 2-62

2. тобою
3. мною
4. вечірки
5. нами
6. ним
7. його
8. школи
9. нами
10. ними





Key Vocabulary 2-63

бажати, побажати	to wish (<i>imperfective, perfective</i>)
вічний	eternal
День святого Миколая	St. Nicholas Day
достаток	abundance, wealth
3 днем народження!	Happy Birthday!
3 Днем Незалежності!	Happy Independence Day!
3 Днем святого Валентина!	Happy Valentine's Day!
здоров'я	health
Зі святом!	Happy Holidays!
інші	others
хтось	somebody
листівка	postcard
мир	peace
миттєвість	moment, instant
наприкінці = вкінці	at the end
повідомлення	message
пригода	adventure
приємний	pleasant
удача	luck
шалений	crazy

Lesson Notes № 64

«Нова радість стала»

Ukrainian Christmas carol



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode64

Вільний вступ

Добрий день, друзі!

Hello, friends!

З Різдвом Христовим! З Новім роком!

Merry Christmas! Happy New Year!

Сьогодні у нас особливий, святковий урок.

Today we have a special holiday lesson.

Щойно ви слухали початок пісні, яка називається «Нова радість стала».

You have just listened to the beginning of a song called “New Joy Has Been Revealed”.

Це колядка — пісня, яку в Україні співають на Різдво. Це дуже популярна пісня в Україні, її співають діти і дорослі.

This is a carol — a song sung in Ukraine on Christmas. This is a very popular song in Ukraine, children and adults sing it.

Сьогодні я пропоную вам навчитися співати цю колядку! І зрозуміти, про що вона. Ви готові співати?

Today, I suggest learning to sing this carol and to understand what is it about! Are you ready to sing?



Нова радість стала Ukrainian Christmas carol

Нова радість стала,
Яка не бувала:
Звізда ясна над вертепом
На весь світ засіяла. (2 рази)

A new joy has been revealed,
That never has been before,
Above the manger there's a bright star
Shining throughout the whole world. 2x

Де Христос родився,
З Діви воплотився,
Як чоловік, пеленами
Убого повився. (2 рази)

Where Christ has been born,
From the Virgin he is born,
Like a man he was swaddled
In the poor diapers. 2x

Пастушки з ягнятком
Перед тим дитятком
На колінця припадають,
Царя-Бога прославляють. (2 рази)

The shepherds with their lamb
In front of that child
Are falling down upon their knees,
Praising The King God. 2x

Боже, Ти наш Царю,
Небесний Владарю,
Даруй літа щасливії
Цьому господарю. (2 рази)

Oh God, you are King,
The owner of the skies
Bring the happy years
To this man of the family. 2x

Цьому господарю
І його газдині,
Даруй літа щасливії
Всій його родині!
Даруй літа щасливії
Нашій славній Україні!

To this man of the family
And to the woman of the family,
Bring the happy years
To all his family.
Bring the happy years
To our glorious Ukraine.



Бонусна вправа



Відповіді 2-63

Який це відмінок?

- | | |
|--------------------|--------------------|
| А родовий | В знахідний |
| Б давальний | Г орудний |

Нова радість стала,
Яка не бувала:
Звізда ясна **над вертепом** (1. _____)
На весь світ засіяла.

Де Христос родився,
З Діви (2. _____) воплотився,
Як чоловік, **пеленами** (3. _____)
Убого повився.

Пастушки **з ягнятком** (4. _____)
Перед тим **дитятком** (5. _____)
На колінця припадають,
Царя-Бога (6. _____) прославляють.

Боже, Ти наш Царю,
Небесний Владарю,
Даруй **літа щасливії** (7. _____)
Цьому господарю. (8. _____)

Цьому господарю
І його газдині,
Даруй **літа щасливії**
Всій його родині! (9. _____)
Даруй **літа щасливії**
Нашій славній Україні! (10. _____)

1. Новим роком
2. Різдвом Христовим
3. днем народження
4. великого щастя
5. тепла і радості
6. достатку
7. успіху
8. Мирного неба
9. Шалених пригод
10. всього найкращого





Key Vocabulary 2-64

Бог	God
госпóдар, господíня = ґáзда, ґаздíня (<i>dialect</i>)	host, master of the house (<i>male, female</i>)
дорóслий	adult
коліно (колі́нцє — <i>diminutive</i>)	knee
пасту́х (пастушо́к — <i>diminutive</i>)	shepherd
популярний = відомий	popular
почáток	beginning
святко́вий	holiday, festive (<i>adjective</i>)
сла́вний	glorious
Христóс	Christ
цар	king
щóйно	just, right now
ягн́я (ягн́ятко — <i>diminutive</i>)	lamb
ясний	bright

Lesson Notes № 65

Повторення 61-64: Моя американська мандрівка

Review 61-64: My American trip



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode65

Вільний вступ

Привіт-привіт! Це Анна, ваша вчителька української. І ви слухаєте подкаст «Уроки української» — аудіоуроки для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Hello-hello! This is Anna, your Ukrainian teacher. And you are listening to the podcast “Ukrainian Lessons” — audio lessons for everybody who learns and loves the Ukrainian language.

І це — перший епізод у 2018 році. Ура! З Новім роком!

And this is the first episode in 2018. Hooray! Happy New Year!

У нас на подкасті була перерва. Я відпочивала, багато подорожувала і думала про нові ідеї для уроків для вас. Але тепер я повертаюся до роботи і подкасту. Тож завантажуйте нові епізоди, як завжди, кожного тижня у середу.

We had a break in the podcast. I was resting, traveling a lot, and thinking about new ideas for lessons for you. Now I am back to work and the podcast. So download new episodes as usual, every week on Wednesday.

Наступного уроку ви будете слухати новий діалог, вивчати граматику... Але сьогодні я пропоную вам послухати мою розповідь про мою неймовірну подорож на Заході США.

In the next lesson, you will listen to a new dialogue and study grammar. But today I suggest you listen to my story about my incredible journey to the West of the United States.

Вам цікаво дізнатися про мої канікули? Якщо так, то слухайте далі! Але спочатку, як завжди, я зроблю вступ англійською.

Would you like to know about my holidays? If so, then listen! But first, as usual, I will make an introduction in English.

Запитання

1. З ким я їздила у подорож?

2. Як ми подорожували? Яким транспортом?

3. У яких штатах ми побували?

4. Які місця ми відвідали?

5. З ким я зустрілась біля Сан-Франциско?

6. З ким я зустріла Новий рік?

7. Що я робила на Різдво?

8. Скільки миль ми проїхали машиною? Скільки кілометрів?



Моя американська мандрівка

На зимових канікулах ми з моїм хлопцем їздили у подорож на Заході Америки. Ми прилетіли в Лос-Анджелес і там взяли на прокат машину.

During the winter holidays, my boyfriend and I went on a trip to the West of America. We flew to Los Angeles and there we rented a car.

Подорож була дуже насичена! Ми були в дорозі кожного дня. Ми бачили пустелі Каліфорнії та Арізони, Великий Каньйон, звичайно, а також Долину монументів — унікальну резервацію племіні навахо.

The trip was very rich! We were on the road every day. We saw the California and Arizona deserts, the Grand Canyon, as well as the Valley of Monuments — a unique reservation of the Navajo tribe.

Найбільше мені сподобалася природа в штаті Юта: національний парк «Каньйонлендс», скелі-арки, каньйон Брайс і Зайон.

What I liked the most was the nature in Utah: Canyonlands National Park, rocks-arches, Bryce and Zion Canyon.

У Неваді ми відвідали Долину смерті і Лас-Вегас. Це шалене місто!

In Nevada, we visited the Valley of Death and Las Vegas. This is a crazy city!

У Каліфорнії ми гуляли поміж гігантськими секвоями і водоспадами парку «Йосеміті». І звичайно, я вперше познайомилася з Тихим океаном!

In California, we walked among the gigantic redwoods and waterfalls of the Yosemite Park. And, of course, I met the Pacific Ocean for the first time!

До речі, біля Сан-Франціско ми зустрілися з слухачкою подкасту пані Лесею. Вона викладає українську мову у Стенфорд. Ми чудово провели час з Лесею, її чоловіком і племінницею.

By the way, near San Francisco, we met with the podcast listener Lesia. She teaches Ukrainian at Stanford. We had a great time with Lesia, her husband, and her niece.

Також ми зустрілися з моїми друзями з України, які зараз живуть в Америці. З ними ми відвідали компанію “Google”, де працює мій друг.

We also met with my friends from Ukraine who now live in America. With them, we visited Google, where my friend works.

Ми зустріли Новий рік з друзями в Сан-Франціско, а українське Різдво відсвяткували в Лос-Анджелесі. Я знайшла український магазин продуктів і купила там вареники для різдвяної вечері.

We met the New Year with friends in San Francisco, and we celebrated Ukrainian Christmas in Los Angeles. I found a Ukrainian grocery store and bought varenyky for Christmas dinner there.

Ми дуже багато проїхали машиною: 4000 миль або 6000 кілометрів. Це була неймовірна мандрівка!

We drove a lot by car: 4,000 miles or 6,000 kilometers. It was an incredible trip!



Відповіді

1. Ти подорожувала зі своїм хлопцем.
2. Ви подорожували літаком і машиною.
3. Ви побували в Каліфорнії, Арізоні, Юті та Неваді.
Або:
Ви відвідали Каліфорнію, Арізону, Юту та Неваду.
4. Ви відвідали пустелі, національні парки (Великий каньйон, Арки, Каньйонлендс, Каньйон Брайс, Зайон, Долина смерті, Йосеміті), міста (Лас-Вегас, Сан-Франциско, Лос-Анджелес), Тихий океан.
Або:
Ви побували в пустелях, у національних парках (Великий каньйон, Арки, Каньйонлендс, Каньйон Брайс, Зайон, Долина смерті, Йосеміті), у містах (Лас-Вегас, Сан-Франциско, Лос-Анджелес) і на Тихому океані.
5. Ти зустрілась зі слухачкою подкасту, її чоловіком і племінницею.
6. Ти зустріла Новий рік зі своїм хлопцем і друзями.
7. Ти знайшла український магазин продуктів в Лос-Анджелесі і купила там вареники.
8. Ви проїхали чотири тисячі миль або шість тисяч кілометрів.



Бонусні вправи

1

Запишіть слова в орудному відмінку.

Put the words into the instrumental case.

На літніх канікулах ми з ¹ _____
_____ (моя дівчина) їздили

у подорож Західною Україною.

Ми приїхали ² _____ (поїзд)

з Варшави у Львів і там зустрілись з

³ _____ (наші друзі).

Потім ми поїхали ⁴ _____

(автобус) у Трускавець, де відпочили кілька

днів. Тоді ⁵ _____ (електричка)

ми їздили в маленькі села в горах, де ми

познайомились з ⁶ _____

(Максим і Марічка). З ⁷ _____

(вони) ми поїхали ⁸ _____

(машина) в Івано-Франківськ. Там ми

ходили на концерт і навіть познайомилися з

⁹ _____ (музиканти).

Ми повернулися у Варшаву ¹⁰ _____

(літак). Це була неймовірна подорож!

2. We rented a car and traveled in Ukraine for 2 weeks. It was a great trip!

3. My grandmother made varenyky for Christmas.

4. My friend Petro celebrated New Year with me and my family.

5. She is traveling in Europe with her boyfriend.

6. I meet with my friends every day.



Відповіді 2-64

- | | |
|------|-------|
| 1. Г | 6. В |
| 2. А | 7. В |
| 3. Г | 8. Б |
| 4. Г | 9. Б |
| 5. Г | 10. Б |

2

Перекладіть на українську мову.

Translate to Ukrainian.

1. My trip to Lviv was short but intense.





Key Vocabulary 2-65

брати на прокат, взяти на прокат	to rent (from sb) (<i>imperfective, perfective</i>)
водоспад	waterfall
вперше	for the first time
гігантський	gigantic
долина	valley
дорога	road
каньйон	canyon
кожного дня = щодня	every day
летіти, прилетіти	to fly (<i>imperfective, perfective</i>)
мандрівка = подорож	trip
міля	mile
насічений	rich, eventful
неймовірний	incredible
плем'я	tribe
племінниця	niece
бувати, побувати (y + locative) = відвідувати, відвідати (+ accusative)	to visit (<i>imperfective, perfective</i>)
поміж	among
природа	nature
пустеля	desert
секвоя	redwood
скеля-арка	rock-arch
смерть	death
Тихий океан	Pacific Ocean
унікальний	unique
Ура!	Hooray!
хлопець	boy, boyfriend
штат	state (administrative region)

Lesson Notes № 66

Спогади Місцевий відмінок Plans for New Year's Eve Instrumental case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode66

Вільний вступ

Привіт! Мені звати Анна, я вчителька української мови, і ви слухаєте подкаст «Уроки української». Як завжди, я розпочинаю подкаст невеликим вільним вступом.

Hello! My name is Anna, I am a Ukrainian language teacher, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast. As always, I start the podcast with a short free entry.

У мене все добре. Зараз я у Філадельфії, в Сполучених Штатах. Я записую цей подкаст, а за вікном іде сніг.

I'm fine. Now I'm in Philadelphia, in the United States. As I record this podcast, outside the window, the snow is falling.

Сьогодні січень, а завтра вже буде лютий. У Філадельфії погода така сама, як у Києві. Взимку холодно і сніжно, а влітку досить спекотно. Тому мені не треба звикати до погоди.

Today is January, and tomorrow will already be February. In Philadelphia, the weather is the same as in Kyiv. In winter, it is cold and snowy, and in summer, it is quite hot. So, I do not have to get used to the weather.

Чесно кажучи, я не дуже люблю зиму, мені більше подобається м'яка погода, коли не холодно і не жарко. Ну, а якщо ви давно слухаєте мій подкаст, то ви знаєте, що моя улюблена пора року — осінь.

Honestly, I don't like winter very much, I like more mild weather, when it's not cold and not hot. And if you've been listening to my podcast for a long time, then you know that my favorite season is autumn.

До речі, у нас на подкасті був урок про погоду, це епізод номер 16. Ви можете повернутися в перший сезон і послухати його. А зараз почнімо цей урок, епізод номер шістдесят шість.

By the way, in the podcast, we had a lesson about the weather; that episode is number 16. You can return to the first season and listen to it. Now let's start this lesson, episode number sixty-six.



Діалог

Запитання 1: Де була Віка навесні?

Запитання 2: Де була Віка влітку?

Запитання 3: Де була Віка восени?

Запитання 4: Де була Віка взимку?



Віка: Хочеш подивітися фотографії?

Vika: Do you want to see the photographs?

Сергій: Так, звичайно!

Serhii: Yes, of course!

Віка: Це — я і Максим в Ужгороді минулої весні. Ми гуляли, ходили в музей, добре провели там час. А ще ми дуже смачно їли у ресторані!

Vika: This is me and Maksym in Uzhhorod last spring. We were walking, going to the museum; we had a good time there. And we ate delicious food in a restaurant!

Сергій: Так, закарпатська кухня — особлива...

Serhii: Yes, Transcarpathian cuisine is special ...

Віка: А це — восени. Осінь — моя улюблена пора року. На фото я та мої друзі: Іванка, Сашко й Оленка. Ми ходили разом в похід в Карпати. Це було дуже важко... Але і дуже гарно! А ще в горах ми збирали гриби.

Vika: And it was in autumn. Autumn is my favorite season. My friends Ivanka, Sashko, and Olenka and me are in the photo. We went camping together in the Carpathians. It was very difficult ... But very nice! And in the mountains, we were picking up mushrooms.

Сергій: А де це?

Serhii: And where is this?

Віка: Це на Азовському морі минулого літа. Погода була фантастична. Ми добре там відпочили: купалися, засмагали.

Vika: It's on the Azov Sea last summer. The weather was fantastic. We rested well there. We were bathing, sunbathing.

Сергій: А я їздив на Чорне море влітку. А де це?

Serhii: I went to the Black Sea in the summer. And where is this?

Віка: Це Львів взимку. Максим і діти їздили у Львів на Різдво, але я була вдома, бо захворіла!

Vika: It's Lviv in the winter. Maksym and kids went to Lviv for Christmas, but I was at home because I got sick.



Сергій: Як шкода!

Serhii: *What a pity!*

Віка: Так... Львів — чудове місто: і влітку, і
взимку.

Vika: *Yes ... Lviv is a wonderful city, both in summer
and in winter.*

Відповідь 1:

Навесні вона була в Ужгороді.

Відповідь 2:

Влітку вона була на Азовському морі.

Відповідь 3:

Восени вона була в Карпатах.

Відповідь 4:

Взимку вона була вдома.

Місцевий відмінок			
Dative case			
Іменники			
Nouns			
Однина Singular	Усі роди All genders	-і -ї	Україна → в Україніі місто → у містіі трамвай → у трамваїї
	Винятки деякі іменники, які закінчуються на -к, -т, -м Exceptions some nouns ending with -к, -т, -м	-у	будінок → у будінкуу банк → у банкуу Луцьк → у Луцькуу Нью-Йорк → у Нью-Йоркуу міст → на мосту́у Крим → у Криму́у
	Зміни Changes	к → ці г → зі х → сі	маршрутка → у маршру́тціі Пра́га → у Пра́зіі Волновáха → у Волновáсіі
		і → о ї → є	Львiв → у Львóвіі Киї́в → у Ки́євіі
Множина Plural		-ах -ях	Карпати → в Карпа́тахх місця́ → в місця́хх

Прикметники <i>Adjectives</i>			
Однина <i>Singular</i>	Чоловічий рід	-ому	львівський → на львівському вокзал вокзали
	Жіночий рід	-ій	залізнична → у залізничній каса касі
	Середній рід	-ому	велике місто → у великому місті
Множина <i>Plural</i>		-их -іх	великі міста → у великих містах останні → на останніх уроки уроках



Бонусна вправа

Заповніть пропуски правильними формами слів місцевого або знахідного відмінків.

Fill in the blanks with the correct forms of words in the locative or accusative case.

1. Ми часто ходимо в театр (театр).
2. Вчора ввечері ми були в _____ (театр).
3. Минулого літа Катя відпочивала на _____ (Чорне море).
4. Раніше мої батьки завжди їздили у _____ (відпустка) в _____ (Крим).
5. У _____ (Крим) є багато гарних пляжів.
6. Марко зараз у _____ (Швейцарія), в _____ (Альпи).
7. Ви можете придбати квитки на _____ (центральный вокзал).
8. Якщо ви будете в _____ (Одеса), ви повинні сходити в _____ (опера).

9. У _____ (Нью-Йорк) ми ходили на _____ (мюзикл) на _____ (Бродвей).
10. Олена зараз читає в _____ (сад), а Максим — бігає в _____ (парк).



Відповіді 2-65

1

1. моєю дівчиною
2. поїздом
3. нашими друзями
4. автобусом
5. електричкою
6. Максимом і Марічкою
7. ними
8. машиною
9. музикантами
10. літаком

2

1. Моя подорож до Львова була коротка, але насичена.
2. Ми взяли на прокат машину і подорожували по Україні (Україною) 2 тижні. Це була чудова подорож!
3. Моя бабуся приготувала вареники на Різдво.
4. Мій друг Петро святкував Новий рік зі мною і моєю сім'єю.
5. Вона подорожує по Європі (Європою) зі своїм хлопцем.
6. Я зустрічаюсь з моїми друзями щодня.





Key Vocabulary 2-66

Азовське море	Azov Sea
дóсить	quite
жа́рко = спекóтно	hot
Закарпа́ття	Transcarpathia
засмага́ти, засма́гнути	to sunbathe (<i>imperfective, perfective</i>)
зби́рати, зібра́ти	to pick up, to gather (<i>imperfective, perfective</i>)
звикáти, звíкнути	to get used (<i>imperfective, perfective</i>)
купáтися, покупáтися	to bathe (<i>imperfective, perfective</i>)
м'який	mild
музе́й	museum
невели́кий = мали́й	small, little, short
слúхати, послúхати	to listen to (<i>imperfective, perfective</i>)
захво́рювати, захворíти	to get sick (<i>imperfective, perfective</i>)
ходи́ти в похі́д, сходи́ти в похі́д	to go camping (<i>imperfective, perfective</i>)
че́сно ка́жучи	honestly
Чóрне мо́ре	Black Sea
Як шкода́!	What a pity!

Lesson Notes № 67

О котрій годині? Порядкові числівники та місцевий відмінок

At what time?

Ordinal numbers & Locative case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode67

Вільний вступ

Привіт! Це Анна з новим епізодом подкасту «Уроки української».

Hello! This is Anna with a new episode of the Ukrainian Lessons Podcast.

Цей подкаст — це, можна сказати, аудіокурс української мови. На уроках ви можете вивчати нові слова, слухати діалоги та тексти українською, відповідати на запитання, дізнаватися більше про Україну та українців. Також на подкасті я пояснюю вам граматику.

This podcast is, you can say, a Ukrainian language audio course. In the lessons, you can learn new words, listen to dialogues and texts in Ukrainian, answer questions, and learn more about Ukraine and Ukrainians. Also, in the podcast, I explain the grammar to you.

Головною темою другого сезону подкасту є відмінки. Так, минулого разу, в епізоді 66, ми почали говорити про місцевий відмінок і про те, як його використовувати з місцями.

The main theme of the second season of the podcast is cases. So, last time, in episode 66, we began to talk about the locative case and how to use it with places.

А сьогодні ви будете вчитися вживати місцевий відмінок з часом. А також ви дізнаєтеся, як правильно питати і відповідати про час українською.

Today you will learn to use the locative case with time. You will also learn how to ask and answer questions about time in Ukrainian.

Готові починати? До роботи!

Ready to start? Let's get to work!



Діалог

Запитання: Що будуть робити Галя і Тарас?



Галя: Алло!

Halia: Hello!

Тарас: Алло! Привіт!

Taras: Hello! Hi!

Галя: Привіт, Тарасе. Як ти поживаєш?

Halia: Hi, Taras. How are you doing?

Тарас: Все нормально. А ти як? Ти зараз не зайнята?

Taras: Everything is fine. And you? You are not busy now?

Галя: Та не дуже. Я прибираю. А що там?

Halia: Not so much. I'm cleaning. What's up?

Тарас: Ти чула про фестиваль документального кіно? Ми з Максимом думаємо сходити сьогодні на щось.

Taras: Have you heard about the documentary film festival? Maksym and I are thinking of going today to watch a film.

Галя: Я б сходила. О котрій годині?

Halia: I would go. At what time?

Тарас: Є фільми о 15:00 (третій), о 16:20 (четвертій двадцять) і о 20:00 (восьмій). А ще є короткометражні фільми о 19:40 (сьомій сорок).

Taras: There are films at 15:00 (three), at 16:20 (four twenty) and at 20:00 (eight). There are short films at 19:40 (seven forty).

Галя: Ммм... А котра зараз година?

Halia: Hmm... What time is it now?

Тарас: Зараз пів на другу.

Taras: Half past one.

Галя: Мені треба закінчити прибирати, тому я не встигну на третю. А о восьмій — занадто пізно, бо мені ще треба вчитися. Тоді о четвертій?

Halia: I have to finish cleaning, so I cannot make it at three. At eight — it is too late because I have to study. Then at four?

Тарас: О четвертій двадцять.

Taras: At four twenty.

Галя: Як називається кіно?

Halia: What is the name of the film?

Тарас: «Російський дятел». Це американсько-британсько-український фільм про Чорнобиль.

Taras: "Russian Woodpecker". This is an American-British-Ukrainian film about Chernobyl.

Галя: Я чула про нього, має бути цікаво.

Halia: I heard about it, it should be interesting.

Тарас: Тоді зустрінемося о четвертій?

Taras: Then we will meet at four?

Галя: Так, але де? Який це кінотеатр?

Halia: Yes, but where? What movie theater are we going to?



Тарас: Кінотеатр «Україна». Зустрінемося біля кас?

Галя: Дóбре! Тоді до зу́стрічі!

Тарас: Па-па!

Taras : "Ukraine" movie theater. Will we meet at the box office?

Halia: Okay! See you later!

Taras : Bye-bye!

Відповідь:

Галя і Тарас будуть дивитися документальний фільм. Вони підуть в кінотеатр «Україна» на фестиваль документального кіно о четвертій годині.

Порядкові числівники

Ordinal numbers in Ukrainian

Ordinal numbers in Ukrainian are similar to adjectives.

Therefore, they have the same gender forms:

Masculine: **-ий** / **-ій** Feminine: **-а** / **-я** Neuter: **-е** / **-є** Plural: **-і**

1st	пéрший	10th	деся́тий
2nd	дру́гий	11th	одина́дцятий
3rd	трéтій	12th	дванáдцятий
4th	четвéртий	20th	двадцáтий
5th	п'я́тий	30th	тридцáтий
6th	шóстий	40th	сороко́вий
7th	сьóмий	50th	п'ятдесáтий
8th	во́сьмий	100th	со́тий
9th	дев'я́тий	1000th	ті́сячний



Котра година?

What time is it?

In Ukrainian, talking about time, use **the ordinal numbers for hours** and **cardinal numbers for minutes**.

You can also omit година and хвилина:

Зараз п'ята година сорок п'ять хвилин = Зараз п'ята сорок п'ять

1:00 am/pm	П'єрша	(година)	1, 21, 31, 41, 51 (хвилина) 2, 3, 4, 22, 23, 24... (хвилини) 5 – 20, 25, 26... 30, 40, 50 (хвилин)
2:00 am/pm	Дру́га		
3:00 am/pm	Тре́тя		
4:00 am/pm	Четве́рта		
5:00 am/pm	П'я́та		
6:00 am/pm	Шо́ста		
7:00 am/pm	Сьо́ма		
8:00 am/pm	Во́сьма		
9:00 am/pm	Дев'я́та		
10:00 am/pm	Деся́та		
11:00 am/pm	Одинáдцята		
12:00 am/pm	Дванáдцята		



Бонусна вправа

Опрацюйте таблицю вище і запишіть словами час.

Study the table above and write down the time with words.

– Котра година?

– (9:20) Дев'ята година двадцять хвилин.

– О котрій годині кіно?

– (16:10) О четвертій (шістнадцятій) годині
десять хвилин.

1. – Котра зараз година?

– (7:05)

– О котрій годині концерт?

– (8:30)

2. – Котра година?

– (11:40)

– О котрій годині зустрінемося?

– (12:00)

3. – Скажіть, будь ласка, котра година?

– (20:15)

– А о котрій електричка до Києва?

– (20:23)

4. – Ви не підкажете, котра година?

– (7:55)

– А о котрій відчиняється магазин?

– (8:00)



Відповіді 2-66

2. театрі

3. Чорному морі

4. відпустку, Крим

5. Криму

6. Швейцарії, Альпах

7. центральному вокзалі

8. Одесі, оперу

9. Нью-Йорку, мюзикл, Бродвеї

10. саду, парку





Key Vocabulary 2-67

встига́ти, всти́гнути	to have time to do sth, to make it (<i>imperfective, perfective</i>)
двана́дцятий	twelfth
дев'я́тий	ninth
деся́тий	tenth
дя́тел	woodpecker
зана́дто	too
ка́са	box office, booking office
короткоме́тражний фі́льм	short movie (10-30 min)
Котра́ го́дина?	What time is it?
курс	course
О котрі́й годині́?	At what time?
одина́дцятий	eleventh
повноме́тражний фі́льм	feature film (1.5 hours and more)
прибира́ти, прибра́ти	to clean (<i>imperfective, perfective</i>)
росі́йський	Russian (<i>adjective</i>)
сходи́ти	to go somewhere and come back (<i>perfective</i>)
сьо́мий	seventh
текст	text
тре́тій	third
четве́ртий	fourth
Чорно́биль	Chornobyl
шо́стий	sixth

Lesson Notes № 68

Запис до перукарні Дати та місцевий відмінок Making a hair appointment Dates & Locative case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode68

Вільний вступ

Привіт! Це Анна, ваша вчителька української, з подкастом «Уроки української».

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher, with the Ukrainian Lessons Podcast.

Якщо ви вивчаєте українську мову, то ви у правильному місці! На подкасті ви можете слухати діалоги чи тексти, вивчати граматику та пізнавати українську культуру.

If you are learning the Ukrainian language, then you are in the right place! With the podcast, you can listen to the dialogues or texts, study grammar, and discover Ukrainian culture.

Ось, наприклад, сьогодні на вас чекає дуже корисний урок. Ви будете вчитися записуватися до перукаря. Усім потрібно стригтися, правда? А якщо ви в Україні, то знайти перукаря, який добре говорить англійською, непросто. Тому сьогодні ви послухаєте, як дівчина Катерина телефонує в салон краси і записується до перукаря.

For example, today, a very useful lesson is waiting for you. You will learn how to make a hair appointment. Everybody needs to cut their hair, right? And if you are in Ukraine, it is not easy to find a hairdresser who speaks English well. Therefore, today you will listen to the girl Kateryna calling the beauty salon and making a hair appointment.

Крім того, я розповім вам, які відмінки ми вживаємо з місяцями. І взагалі, ми повторимо місяці, українською їх не так легко запам'ятати, правда?

In addition, I will tell you what cases we use for the months and in general, we will review the months. In Ukrainian, they are not so easy to memorize, right?

То ви готові починати цей урок української? Почнімо!

Are you ready to start this Ukrainian lesson? Let's start!



Діалог

Запитання 1: Коли Катерина йде в салон краси?

Запитання 2: О котрій годині вона буде стрігтися?

Запитання 3: О котрій годині вона буде робити манікюр?



Адміністратор: Салон краси «Версаль». Як я
можу вам допомогти?

Administrator: "Versal" beauty salon. How can I help
you?

Катерина: Добрий день! Я хочу записатися
до Лесі на стрижку і фарбування.

Kateryna: Good afternoon! I want to make an
appointment with Lesia for a haircut and coloring.

Адміністратор: Добрий день! Нагадайте,
будь ласка, як вас звати.

Administrator: Good afternoon! Recall, please, what
is your name.

Катерина: Катерина Чубич.

Kateryna: Kateryna Chubych.

Адміністратор: Хвилинку, Катерино... Лесья
у відпустці в лютому. Я можу записати
вас до іншого перукаря або до Лесі у
березні.

Administrator: One minute, Kateryna ... Lesia is on
vacation in February. I can sign you up to another
hairdresser or to Lesia in March.

Катерина: Ммм... Тоді... до Лесі у березні. А
може бути на початку березня?

Kateryna: Mmm... Then... to Lesia in March. Can it be
in the beginning of March?

Адміністратор: Так, вона повертається
першого березня. Вам краще вранці,
вдень чи ввечері?

Administrator: Yes, she returns on the first of March.
When is it better for you, in the morning, in the
afternoon, or in the evening?

Катерина: Краще вранці.

Kateryna: It's better in the morning.

Адміністратор: Можу запропонувати
п'ятницю, другого березня о дев'ятій
годині.

Administrator: I can suggest Friday, the second of
March at nine o'clock.

Катерина: У п'ятницю я буду дуже зайнята.
А можна якось на вихідних?

Kateryna: On Friday, I will be very busy. Is it possible
somehow on the weekend?

Адміністратор: У суботу, третього березня,
Лесья працює після обіду, а в неділю,
четвертого, у нас вихідний.

Administrator: On Saturday, March 3rd, Lesia works
in the afternoon, and on Sunday the 4th, we have
a day-off.

Катерина: А в понеділок вранці?

Kateryna: What about Monday morning?



Адміністратор: **Можє бѹти в понедѣлок о дев'ятій.**

Administrator: *It can be Monday at 9.*

Катерина: **Чудово, мені підходить.**

Kateryna: *Great, it is fine with me.*

Адміністратор: **Тоді в понедѣлок, п'ятого березня о дев'ятій годині.**

Administrator: *Then on Monday, the fifth of March at nine o'clock.*

Катерина: **Чудово. Можна також записатись на манікюр після стрижки?**

Kateryna: *That's fine. Can I also make an appointment for a manicure after a hairstyle?*

Адміністратор: **Так, об одинадцятій годині працює Маріна.**

Administrator: *Yes, Maryna works at eleven.*

Катерина: **Добре, тоді запишіть мене до неї також.**

Kateryna: *Okay, then sign me up to her too.*

Адміністратор: **Звичайно. Тоді п'ятого березня о дев'ятій годині стрижка і фарбування і об одинадцятій годині манікюр.**

Administrator: *Sure. Then, a haircut on the fifth of March at nine o'clock and hair coloring and manicure at eleven o'clock.*

Катерина: **Чудово. Дякую.**

Kateryna: *Great. Thank you.*

Адміністратор: **Чекáємо на вас, Катеріно! До побáчення!**

Administrator: *We are waiting for you, Kateryna! Goodbye!*

Катерина: **До побáчення!**

Kateryna: *Goodbye!*

Відповідь 1:

Вона йде в салон краси в понедѣлок, п'ятого березня.

Відповідь 2:

Вона буде стригтись о дев'ятій годині.

Відповідь 3:

Вона буде робити манікюр об одинадцятій годині.

Місяці <i>Months</i>		
Місяць (називний відмінок)	Коли? (місцевий відмінок)	Дата (друге січня)
січень	у січні	другого січня
лютий	у лютому	другого лютого
березень	у березні	другого березня
квітень	у квітні	другого квітня
травень	у травні	другого травня
червень	у червні	другого червня
липень	у липні	другого липня
серпень	у серпні	другого серпня
вересень	у вересні	другого вересня
жовтень	у жовтні	другого жовтня
листопад	у листопаді	другого листопада
грудень	у грудні	другого грудня



Бонусна вправа

Дайте відповіді на запитання.

Answer the questions.

You can learn more about the holidays in Ukraine on our blog at: ukrainianlessons.com/holidays2018

– Коли Великдень цього року?

– (квітень) У квітні.

– Якого числа?

– Восьмого квітня.

1. – Коли День Незалежності України?

– (серпень)

– Якого числа?

– Двадцять четвертого

2. – Коли свято Івана Купала?

– (липень)

– Якого числа?

– Сьомого

3. – Коли в Україні День святого Миколая?

– (грудень)

– Якого числа?

– Дев'ятнадцятого

4. – Коли День святого Валентина?

– (лютий)

– Якого числа?

– Чотирнадцятого

5. – Коли в Україні святкують Різдво?

– (січень)

– Якого числа?

– Сьомого

6. – Коли народився Тарас Шевченко?

– (березень)

– Якого числа?

– Дев'ятого

7. – Коли день народження Анни?

– (липень)

– Якого числа?

– Дев'ятнадцятого



Відповіді 2-67

1. Сьома година п'ять хвилин.

О восьмій годині тридцять хвилин.

2. Одинадцята година сорок хвилин.

О дванадцятій.

3. Восьма (двадцять) година п'ятнадцять хвилин.

О восьмій (двадцятій) годині двадцять три хвилини.

4. Сьома година п'ятдесят п'ять хвилин.

О восьмій годині.





Key Vocabulary 2-68

вдень = удень	during the day, in the afternoon
запам'ятовувати, запам'ятати	to remember, to memorize (<i>imperfective, perfective</i>)
записувати, записати	1) to write down; 2) to sign up (<i>imperfective, perfective</i>)
записуватися, записатися	to make an appointment (<i>imperfective, perfective</i>)
корисний	useful
крім того	besides, in addition
макіяж	makeup
манікюр	manicure
мені підходить	it is fine with me, it suits me
місяць	month
на початку	at the beginning
нагадувати, нагадати	to recall (<i>imperfective, perfective</i>)
перукар, перукарка	hairdresser, hair stylist (<i>male, female</i>)
перукарня	hairdresser's
пізнавати, пізнати	to learn, to get to know, to discover (<i>imperfective, perfective</i>)
правильний	right (opposite of wrong)
салон краси	beauty salon
стрігтися, підстригтися	to cut hair (<i>imperfective, perfective</i>)
стрижка	haircut
фарбування	hair coloring
якось	somehow

Lesson Notes № 69

«Білі мухи»

Кличний відмінок

Ukrainian children's poem

Vocative case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode69

Вільний вступ

Добрий день! Це Анна, і ви слухаєте подкаст «Уроки української». Це сезон 2, епізод 69.

Hello! This is Anna, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast. This is Season 2, Episode 69.

Сьогодні 21 лютого 2018 року, але, можливо, ви слухаєте цей урок влітку, восени чи в 2025 році? Сподіваюсь, через 7 років українською говоритимуть багато іноземців!

Today is February 21, 2018, but maybe you are listening to this lesson in the summer, fall, or in 2025? I hope many foreigners will speak Ukrainian in 7 years!

А поки що за вікном ще зима 2018 року...
І сьогоднішній урок буде частково про зиму. Бо ви почуєте сьогодні дитячий віршик про сніг.

For now, it is still the winter of 2018 outside the window... And today's lesson will partly be about the winter. Because you will hear today a children's poem about snow.

В українській літературі є багато віршів для дітей, і маленькі українці часто читають вірші та вчать їх напам'ять в школі.

Ukrainian literature has many poems for children, and little Ukrainians often read poems and learn them by heart at school.

Тож сьогодні ви почуєте один такий віршик. А також ми будемо вивчати сьомий відмінок в українській мові — кличний відмінок.

So, today you will hear one such poem. We will also learn the seventh case in the Ukrainian language — the vocative case.

То як, ви готові до нового уроку української? До роботи!

So, are you ready for a new Ukrainian lesson? Let's get to work!



Білі мухи (Максим Рильський)

Білі мухи налетіли —
Все подвір'я ста́ло бі́ле.
Не злі́чити бі́лих мух,
Що летя́ть, ненáче пух.

White flies have flown —
The whole yard became white.
One cannot count the white flies
Flying down like the fluff.

Га́лю, Пе́трику, Кіндра́те,
Го́ді, ле́дарі, вам спа́ти.
І побі́гли до санча́т
Га́ля, Пе́трик і Кіндра́т.

Halia, Petryk, and Kindrat,
enough sleeping, idlers, get up.
And they ran to the sleds
Halia, Petryk, and Kindrat.

Всі з гори́ летя́ть щоду́ху,
Щоб впійма́ти бі́лу му́ху.
А санча́та їм усі́м
Змайструва́в ста́рий Максі́м.

All are rushing down the hill
to catch a white fly.
And the sleds for all them
Are made by old Maksym.

Кличний відмінок Vocative Case			
Називний відмінок Nominative case		Кличний відмінок Vocative case	
-а	О́льга ма́ма	-о	О́льго ма́мо
-я	На́стя Ма́рія Да́р'я <i>Diminutive women's names:</i> до́ня ма́туся бабу́ся Га́ля О́ля Катру́ся	-е -є (after i or ') -ю	На́сте Ма́ріє Да́р'є до́ню ма́тусяю бабу́сяю Га́лю О́лю Катру́сяю
Приголосний	Ві́ктор Степа́н Макси́м	-е	Ві́кторе Степа́не Макси́ме
-к -ц	коза́к хло́пець	(ч)-е	коза́че хло́пче
-ик -ко	Пе́трик Іва́нко	(к)-у	Пе́трику Іва́нку
тато батько дід дядько	та́то ба́тько ді́д дя́дько	-у	та́ту ба́тьку ді́ду дя́дьку
-ч -щ	виклада́ч	-у	виклада́чу
-ь -й	Васи́ль Ю́рій ді́дусь	-ю	Васи́лю Ю́рію ді́дусю
Множина	ба́тькі по́други студе́нти	=	ба́тькі по́други студе́нти





Бонусна вправа

Утворіть кличний відмінок від слів.

Put the following words into the vocative case.

1. Привіт, Галю (Галя)!
2. Любі _____
(мама і тато), вітаю вас з Новим роком!
3. Добрий день, _____
(Марина)!
4. Привіт, _____
(Аня)!
5. _____ (Володимир),
скажіть, будь ласка, де ви зараз?
6. _____ (Андрій),
зайдіть до мене, будь ласка.
7. _____ (Андрійко),
іди сюди, будь ласка!
8. Шановний _____
(президент)!
9. До побачення, _____
(Софія)!
10. До зустрічі, _____
(Софійка)!
11. Любі _____ (друзі),
хочу запросити вас на мій день
народження.



Відповіді 2-68

1. У серпні
серпня
2. У липні
липня
3. У грудні
грудня
4. У лютому
лютого
5. У січні
січня
6. У березні
березня
7. У липні
липня





Key Vocabulary 2-69

бігти, прибігти	to run (<i>imperfective, perfective</i>)
вірш	poem
віршик	short poem, children's poem
ловіти, зловіти = впіймати = спіймати	to catch (<i>imperfective, perfective</i>)
всі = усі	everybody, everyone
вчити, вивчити	to learn (<i>imperfective, perfective</i>)
годі	enough, stop
гора	hill, mountain
дитячий	children's
для	for (person or goal)
клічний відмінок	vocative case
лédар	lazy person, idler
летіти, прилетіти	to fly (<i>imperfective, perfective</i>)
лічити, злічити = рахувати, порахувати	to count (<i>imperfective, perfective</i>)
майструвати, змайструвати	to make by hand (<i>imperfective, perfective</i>)
мұха	fly
налітати, налетіти	to fall (<i>imperfective, perfective</i>)
напам'ять	by heart
ненáче = нáче	like (used for the comparison)
подвір'я = двір	yard
поёт	poet
по́ки що	for now, so far, meantime
пух	fluff
санчáта = сáни	sled
спáти, поспáти	to sleep (<i>imperfective, perfective</i>)
ставáти, стáти	to become (<i>imperfective, perfective</i>)
старій	old
сьогóднішній	today's
часткóво	partly
щоб	in order to
щодұху = щосіли, з усієї́ сїли	flat out, with all your strength



Lesson Notes № 70

Повторення 66-69: Електронний лист

Review 66-69: Writing an email



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode70

Вільний вступ

Привіт! Це Анна і новий урок української від подкасту “Ukrainian Lessons”.

Hello! This is Anna with a new Ukrainian lesson from the Ukrainian Lessons Podcast.

Це урок №70, і ми закінчуємо черговий етап подкасту. За останні 30 уроків я намагалася трохи розповісти вам про відмінки та показати, як ми їх використовуємо в контексті: в діалогах на різні теми.

This is lesson #70, and we finish the next stage of the podcast. In the last 30 lessons, I tried to tell you a little about the cases and show how we use them in the context via dialogues on different topics.

Якщо ви хочете повторити відмінки, ви можете завжди повернутися до колишніх епізодів або використовувати таблиці в нотатках.

If you want to go over the cases, you can always return to the former episodes or use the tables in the notes.

Сьогодні на подкасті ми повторимо трохи слова останніх п'яти уроків, а також я розповім вам, як писати листи українською.

Today in the podcast, we will go over the words of the last five lessons, and I will also tell you how to write letters in Ukrainian.

А наступного разу... ми починаємо щось нове на подкасті. Починаючи з сімдесять першого уроку, ви будете вивчати менше граматики, а натомість — слухати більше української мови. Я готую для вас таку собі аудіокнигу з історії України.

Next time ... we start something new in the podcast. Starting with the seventy-first lesson, you will learn less grammar and instead listen to more Ukrainian. I am preparing for you a kind of audiobook about the history of Ukraine.

Починаючи з наступного уроку, ви будете слухати цю книгу, вивчати нові слова та дізнаватися більше про історію України! Сподіваюся, вам сподобається. Це буде наступного разу, а зараз почнімо цей сімдесятий урок.

Starting with the next lesson, you will listen to this book, learn new words, and learn more about the history of Ukraine! I hope you like it. This will be the next time, and now let's begin this seventieth lesson.



Листи

ПЕРШИЙ ЛИСТ

FIRST LETTER

Привіт, моя люба Інно!
Як у тебе справи? Що новенького?
Дуже шкода, що ти захворіла. Сподіваюся, тобі
вже краще.

Hi, my dear Inna!
How are you doing? What's new?
I'm sorry that you got sick. I hope you feel better
already.

У мене все досить добре. Я зараз на
Азовському морі відпочиваю з родиною,
купуюся, засмагаю. Чесно кажучи, тут занадто
спекотно. Мені більше подобається м'яка
погода.

I am doing pretty well. Now I am on the Azov sea,
having a rest with my family. I swim and sunbathe.
Honestly, it's too hot here. I like the mild weather
more.

Я думаю, що було б класно у серпні піти в похід
в Карпати. Хочеш приєднатися?

I think it would be cool to go on a camping trip to the
Carpathians in August. Do you want to join?

З нетерпінням чекаю, коли ми вже побачимося.

I look forward to seeing you.

Обіймаю міцно.
Аня

I hug you firmly.
Ania

ДРУГИЙ ЛИСТ

SECOND LETTER

Шановний Сергію Васильовичу,

Dear Serhii Vasylovych,

Я хочу записатися до вас на прийом. Мені було
б зручно в один з таких днів:

I want to make an appointment with you. It would
be convenient for me to meet on one of these days:

- у п'ятницю, 30 березня, о 14:00
- у понеділок, 2 березня, о 17:00
- у середу, 4 березня, з 15:00 до 18:00

- on Friday, March 30, at 14:00
- on Monday, March 2, at 17:00
- on Wednesday, March 4, from 15:00 to 18:00

Дякую за увагу. Гарного вам дня!

Thank you for your attention. Have a good day!

З повагою
Анна Огойко

Regards
Anna Ohoiko

Листування українською

Exchanging letters or emails in Ukrainian

Неформальний лист

Informal letter

Початок листа

- Привіт, моя люба мамо!
- Любий Іване!
- Люба Інно!
- Дорога бабуся!
- Дорогий тату!

Кінець листа

- Я (дуже) скучив / скучила.
- З нетерпінням чекаю зустрічі.
- З нетерпінням чекаю відповіді.
- Чекаю відповіді.
- Щасті тобі!
- Хай щастить!
- Гарного дня!
- Обіймаю (міцно).
- Цілую.
- Цілую. Люблю.
- Цілую (обіймаю, люблю), мій любий (моя люба).
- Твій / твоя ...

Формальний лист

Formal letter

Початок листа

- Добрий день, пане Анатолію!
- Добридень, пані Оксано!
- Шановний Сергію Васильовичу!
- Шановна Маріє Юріївно!
- Вельмишановний пане Пётре!
- Вельмишановна пані Юліє!

Кінець листа

- З нетерпінням чекаю відповіді.
- Всього найкращого!
- Бúду вдячний / вдячна за швидку відповідь.
- З повагою ...
- З вдячністю ...
- З побажаннями успіхів ...
- З найкращими побажаннями ...
- Щиро ваш / ваша ...



Привіііт

inna.anni@gmail.net

Привіііт

Привіт, моя люба Інно!

Як у тебе справи? Що новенького?

Дуже шкода, що ти захворіла.((Сподіваюся, тобі вже краще.

У мене все досить добре. Я зараз на Азовському морі відпочиваю з родиною, мені подобається м'яка погода.

Я думаю, що було б класно у серпні піти в похід в Карпати.) Хочеш приєднатися?)))

З нетерпінням чекаю, коли ми вже побачимося.

Обіймаю міцно!

Аня|

Sans Serif | T | B | I | U | A | | | | | | | | | |

Запис на прием

serhiy.osypenko@med.ua

Запис на прием

Шановний Сергію Васильовичу,

Я хочу записатися до вас на прийом. Мені було б зручно в один з таких днів:

- у п'ятницю, 30 березня, о 14:00
- у понеділок, 2 березня, о 17:00
- у середу, 4 березня, з 15 до 18:00

Дякую за увагу. Гарного вам дня!

3 повагою
Анна Огойко

вкладений файл



The screenshot shows the bottom of a Telegram chat window. The 'Add Attachment' button, represented by a paperclip icon, is highlighted with a red arrow. Above the arrow, the text 'вкладений файл' (attached file) is written in red. The chat interface includes a text input field at the top, a list of chat members, and a bottom bar with buttons for 'Надіслати' (Send), 'Додати файл' (Add File), and 'Голосове повідомлення' (Voice Message).



Бонусні вправи

1

З'єднайте дієслова і іменники.

Match the verbs with the nouns.

- | | |
|--------------|----------------|
| 1 засмагати | А лист |
| 2 ходити | Б на манікюр |
| 3 збирати | В в похід |
| 4 стригтись | Г в перукарні |
| 5 надіслати | Д ягоди |
| 6 записатися | Е на пляжі |
| 7 побувати | Є на поїзд |
| 8 впіймати | Ж на прокат |
| 9 взяти | З в кімнаті |
| 10 встигнути | И в Каліфорнії |
| 11 прибрати | І Філадельфію |
| 12 відвідати | Ї муху |

2

Перекладіть на українську мову.

Translate to Ukrainian.

1. Honestly, I cannot go camping, because my dog got sick.

2. It is hot in Kyiv now, but it's snowing in Lviv.

3. (on the phone) Hello! I would like to have an appointment for the haircut.

4. It suits me at the beginning of April, for example on Monday, April 3, at 2 pm.

5. – What time is it?
– 10:25.

6. – At what time do we meet?
– At 11:30.

7. Hello my dear mom, dad, Olenka, and Andriiko!





Відповіді 2-69

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. мамо і тату | 6. Андрійку |
| 2. Марино | 7. президенте |
| 3. Аню | 8. Софіє |
| 4. Володимире | 9. Софійко |
| 5. Андрію | 10. друзі |



Key Vocabulary 2-70

аудіокні́га	audiobook
ба́читися, побáчитися	to see, to meet (each other) (<i>imperfective, perfective</i>)
грама́тика	grammar
ета́п	stage, period
з нетерпíнням чека́ти	to look forward (<i>imperfective</i>)
з пова́гою	respectfully yours
істо́рія	1) history; 2) story
колі́шній	former, previous, ex
лю́бий	dear (<i>formal</i>), honorable
ме́нше	less
мі́цно	firmly, tightly
надсила́ти, надісла́ти	to send (<i>imperfective, perfective</i>)
намага́тися	to try (<i>imperfective</i>)
обі́йма́ти, обі́йня́ти	to hug (<i>imperfective, perfective</i>)
отри́мувати, отри́мати	to receive (<i>imperfective, perfective</i>)
почина́ти з, поча́ти з	to start with (<i>imperfective, perfective</i>)
прийо́м	appointment, reception
сма́йлик	smiley face
таблі́ця	table, chart
чергові́й	next, another, one more
шано́вний	honorable, dear (<i>formal</i>)



Lesson Notes № 71

Курс з історії України Ч. 1: Київська Русь

Ukrainian History Course Part 1: Kyivan Rus'



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode71

Вільний вступ

Добрий день! Це Анна, вчителька української, і я рада вітати вас на уроці 71 подкасту «Уроки української».

Hello! This is Anna, a Ukrainian teacher, and I am pleased to welcome you to lesson #71 of the Ukrainian Lessons Podcast.

Сьогодні ми розпочинаємо новий розділ подкасту, можна навіть сказати, нову книгу. Бо цей урок та наступні до кінця сезону — це цілий курс історії України! Короткий курс історії України.

Today we start a new section of the podcast, one might even say a new book because this lesson and the following ones till the end of the season are a whole course in Ukrainian history! A short course in Ukrainian history.

Таким чином, ви зможете слухати набагато більше української, вивчати ще більше слів, а також дізнаватися багато нового про історію. Сподіваюся, вам сподобається!

Therefore, you can listen to much more Ukrainian, learn more words, and learn a lot about history. I hope you enjoy it!

Спочатку я хочу подякувати нашому історичу, який допомагає писати коротку історію України для вас. Його звати Дмитро Зяець, він, як і я, випускник Києво-Могилянської академії, але він — історик, тому він більш компетентний у питаннях історії, ніж я. Тому — щиро дякуємо, Дмитре!

First of all, I want to thank our historian who helped write a brief history of Ukraine for you. His name is Dmytro Zayets, he, like me, is a graduate of the Kyiv-Mohyla Academy, but he is a historian, so he is more competent in history than I am. Therefore — thank you very much, Dmytro!

До речі, це курс з історії України, тому слухайте уважно, бо будуть також тести і навіть іспит! То ви готові починати?

By the way, this is a course in the history of Ukraine, so listen carefully, because there will be tests and even a final exam. Are you ready to start?

Енциклопедія

- **Кіммерійці, скіфи, сармати, гуни, готи** — names of the tribes (**племена**) living in the territories of modern Ukraine at different times BC.
- **Херсонес** — an ancient Greek colony (**давньогрецька колонія**), founded approximately 2,500 years ago in the southwestern part of the Crimean Peninsula.
- **Слов'яни** — an ethnolinguistic group of Slavs.
- **Чорне море, Біле море, Балтійське море** — names of the seas that surrounded the territories where Slavs (**слов'яни**) were living.
- **Київська Русь** — Kyivan Rus', a federation of East Slavic tribes in Europe from the late 9th to the mid-13th century.
- **Олег, Ігор, Ольга, Святослав, Володимир Великий, Ярослав Мудрий** — the most powerful kings (**князі**) of Kyivan Rus'.
- **«Повість минулих літ»** — the Primary Chronicle, the most ancient source of interpretation of the history of Kyivan Rus', compiled in Kyiv about 1113 by **Нестор Літописець** — Nestor the Chronicler.
- **«Золота Орда»** — The Golden Horde, Mongol state, established in parts of present-day Russia, Ukraine, and Kazakhstan after the break-up of the Mongol Empire (**Монгольська імперія**) in the 1240s.

Вправи

1

Послухайте текст у подкасті і вставте ці іншомовні слова:

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| А престиж | Е ери (ера) |
| Б руїни | Є політиком (політик) |
| В легендою (легенда) | Ж економічне |
| Г центром (центр) | З історія |
| Д територію (територія) | І процесом (процес) |

Хоча сучасна Україна стала незалежною зовсім недавно — у 1991 році — ¹ _____ українських земель дуже довга і різноманітна.

Ще до нашої ери у степових регіонах біля Чорного моря проживали різні племена: **кіммерійці, скіфи, сармати, гуни, готи**. У VII-VI століттях до нашої ² _____ на узбережжі **Чорного моря** з'явилися давньогрецькі колонії. Наприклад, в сучасному Севастополі можна побачити ³ _____ античного міста **Херсонеса**.

Перші згадки про слов'ян є в історичних джерелах I-II століття нашої ери. У VI ст. східні слов'яни жили на великій території між **Чорним, Білим і Балтійським морями**.

З 882 року територія Русі зростала. Політичним ⁴ _____ Русі стало місто Київ. Першими князями були **Олег** та **Ігор**. Вважають, що вони мали скандинавське походження.



Дружина **Ігоря — Ольга** — приїхала з миром до Константинополя і прийняла там християнство. Син Ігоря та Ольги **Святослав** багато воював і значно розширив ⁵ _____ Руської держави.

980-1054 роки — це доба розквіту **Русі**, коли князями були **Володимир Великий** і **Ярослав Мудрий**. За Володимира Русь стала найбільшою державою в Європі (площею майже 800 000 км²). А в 988 році відбулася ключова подія української історії — хрещення Русі, що забезпечило ⁶ _____ та легітимність держави в Європі. Хоча примусове охрещення народу було тривалим і непростим ⁷ _____.

Син Володимира — **Ярослав Мудрий** — був одружений з дочкою шведського короля, а діти Ярослава — з іншими важливими європейцями. Так Ярослав став впливовим європейським ⁸ _____; навіть казали, що він — «тесть Європи». Крім того, за Ярослава Мудрого збудували **Софійський собор** і **Києво-Печерський монастир**, з'явилися перша бібліотека та перша школа. За ⁹ _____, у Києво-Печерському монастирі працював Нестор — автор першого літопису **Київської Русі** — «**Повісті минулих літ**».

Ярослав вирішив поділити князівства між своїми синами. Але після його смерті почалася боротьба за владу. В середині XII ст. на Русі було близько п'ятнадцяти князівств, кожне з яких мало своє політичне та ¹⁰ _____ життя.

У 1237-1238 роках Монгольська імперія напала на київські землі, і **Київська Русь** стала залежною від **Золотої Орди**, що призвело до повного занепаду князівств.

2

Правда чи неправда?

1. Ми маємо згадки про слов'ян з початку нашої ери. _____
2. Перші князі Київської Русі були скандинавами. _____
3. Ярослав Мудрий — це син Святослава. _____
4. У певний час Київська Русь була найбільшою державою Європи. _____
5. Хрещення Русі розпочалося у 988 році і закінчилось у 990 році. _____
6. Ярослава Мудрого називали «тестем Європи», бо він боровся з монголами. _____
7. «Повість минулих літ» — це перша українська книга. _____
8. Київська Русь перестала існувати через сварки князів. _____

3

Виберіть слово, яке підходить до речення:

1. В _____ часи Греція та Рим були найбільшими державами Європи.

A античні

B політичні

B історичні



2. Революція на Майдані стала _____ подією початку XXI століття.
A впливовою **B** ключовою **B** примусовою
3. Історичні _____ говорять, що Святослав багато воював.
A держави **B** джерела **B** легенди
4. Княгиня Ольга _____ християнство в Константинополі у 957 році.
A призвела **B** розширила **B** прийняла
5. Розвиток України після Радянського Союзу — це тривалий _____.
A прогрес **B** процес **B** престиж
6. Добою _____ українського мистецтва XX століття є 20-ті роки.
A престижу **B** боротьби **B** розквіту
7. За легендою, _____, що Київ створили брати Кий, Щек, Хорив і їхня сестра Либідь.
A думають **B** поділяють **B** вважають
8. На _____ Чорного моря є чудові пляжі.
A землі **B** узбережжі **B** руїні

Історія України Ч. 1 «Київська Русь»

Хоча сучасна Україна стала незалежною зовсім недавно — у 1991 році — історія українських земель дуже довга і різноманітна.

Although modern Ukraine became independent very recently, in 1991, the history of Ukrainian lands is very long and diverse.

Ще до нашої ери у степових регіонах біля Чорного моря проживали різні племена: **кіммерійці, скіфи, сармати, гунни, готи**. У VII-VI століттях до нашої ери на узбережжі Чорного моря з'явилися давньогрецькі колонії. Наприклад, в сучасному Севастополі можна побачити руїни античного міста Херсонеса.

Even before Christ, different tribes were living in the steppe regions around the Black Sea: the Cimmerians, Scythians, Sarmatians, Huns, and the Goths. In the 7th-6th century BC, the ancient Greek colonies appeared on the Black Sea coast. For example, in modern Sevastopol, you can see the ruins of the ancient city of Chersonesus.

Перші згадки про слов'ян є в історичних джерелах I-II століття нашої ери. У VI ст. східні слов'яни жили на великій території між **Чорним, Білим і Балтійським морями**.

The first mention of the Slavs is in the historical sources of the 1st-2nd century AD. In the 6th century, Eastern Slavs were living on a vast territory between the Black, White, and Baltic Seas.

З 882 року територія Русі зростала. Політичним центром Русі стало місто Київ. Першими князями були **Олег та Ігор**. Вважають, що вони мали скандинавське походження.

From 882, the territory of Rus' grew. The city of Kyiv became the political center of Rus'. The first kings were Oleh and Ihor. They are considered to have Scandinavian origin.



Дружина **Ігоря** — **Ольга** — приїхала з миром до Константинополя і прийняла там християнство. Син Ігоря та Ольги **Святослав** багато воював і значно розширив територію Руської держави.

980-1054 роки — це доба розквіту **Русі** — коли князями були **Володимир Великий** і **Ярослав Мудрий**. За **Володимира** Русь стала найбільшою державою в Європі (площею майже 800 000 км²). А в 988 році відбулася ключова подія української історії — хрещення Русі, що забезпечило престиж та легітимність держави в Європі. Хоча примусове хрещення народу було тривалим і непростим процесом.

Син Володимира — **Ярослав Мудрий** — був одружений з дочкою шведського короля, а діти Ярослава — з іншими важливими європейцями. Так Ярослав став впливовим європейським політиком; навіть казали, що він — «тесть Європи». Крім того, за Ярослава Мудрого збудували **Софійський собор** і **Києво-Печерський монастир**, з'явилися перша бібліотека та перша школа. За легендою, у Києво-Печерському монастирі працював **Нестор** — автор першого літопису **Київської Русі** — «**Повісті минулих літ**».

Ярослав вирішив поділити князівства між своїми синами. Але після його смерті почалася боротьба за владу. В середині XII ст. на Русі було близько п'ятнадцяти князівств, кожне з яких мало своє політичне та економічне життя.

У 1237-1238 роках Монгольська імперія напала на київські землі, і **Київська Русь** стала залізною від **Золотої Орди**, що призвело до повного занепаду князівств.

Ihor's wife, Olha, came in peace to Constantinople and adopted Christianity there. The son of Ihor and Olha, Sviatoslav, was battling a lot and greatly expanded the territory of the Rus' state.

Years 980-1054 is a heyday of Rus' — when Volodymyr the Great and Yaroslav the Wise were the kings. Under Volodymyr, Rus' became the largest state in Europe (an area of almost 800,000 km²) and in 988, a key event of Ukrainian history happened — the baptism of Rus' which provided the prestige and legitimacy of the state in Europe. However, the forced baptism of people was a long and complicated process.

The son of Volodymyr, Yaroslav the Wise, was married to the daughter of the Swedish King, and the children of Yaroslav — to other important Europeans. Yaroslav became an influential European politician. They even said that he was "father-in-law of Europe". In addition, under Yaroslav the Wise, the St. Sophia Cathedral and the Kyiv-Pechersk Monastery were built, and the first library and the first school appeared. According to the legend, Nestor — the author of the "Primary Chronicle", the first chronicle of Kyivan Rus' — worked in the Kyiv-Pechersk Monastery.

Yaroslav decided to divide the kingdoms among his sons but after his death, the struggle for power began. In the middle of the 12th century, there were about fifteen kingdoms in Rus', each of which had its own political and economic life.

In 1237-1238, the Mongol Empire attacked Kyiv lands, and Kyivan Rus' became dependent from the Golden Horde, which led to the complete decline of the kingdoms.

Відповіді на вправи

1

- | | |
|------|-------|
| 1. З | 6. А |
| 2. Е | 7. І |
| 3. Б | 8. Є |
| 4. Г | 9. В |
| 5. Д | 10. Ж |



2

1. Правда
2. Правда
3. Неправда (син Володимира)
4. Правда
5. Неправда (це був тривалий процес)
6. Неправда (бо він і його діти були одружені з європейцями)
7. Неправда (це перший слов'янський літопис)
8. Правда

3

1. А
2. Б
3. В
4. А
5. Б
6. В
7. В
8. Б



Відповіді 2-70

1

- | | |
|------|-------|
| 1. Е | 7. И |
| 2. В | 8. Ї |
| 3. Д | 9. Ж |
| 4. Г | 10. Є |
| 5. А | 11. З |
| 6. Б | 12. І |

2

1. Чесно кажучи, я не можу піти в похід, бо (тому що) мій собака (пес) захворів.
2. У Києві зараз спекотно (жарко, гаряче), але у Львові йде сніг.
3. Алло! Я хочу записатися на стрижку.
4. Мені підходить на початку квітня, наприклад, третього квітня, в понеділок, о другій (чотирнадцятій) годині (дня).
5. – Котра година?
– Десята (година) двадцять п'ять (хвилин).
6. – О котрій годині ми зустрічаємося?
– Об одинадцятій тридцять.
(О пів на дванадцяту).
7. Привіт, мої любі мамо (матусю), тату (татусю, батьку), Оленко й Андрійку!





Key Vocabulary 2-71

антічний	ancient
бібліотека	library
боротьба	struggle
вважати	to consider, to believe (<i>imperfective</i>)
влада	power, government
воювати, повоювати	to combat, to battle (<i>imperfective, perfective</i>)
впливовий	influential
держάва	state (as a country)
джерелó	1) (water) spring; 2) source
до нашої ери	Before Christ (B.C.)
доба рóзквіту	heyday
забезпечувати, забезпечити	to achieve, to provide (<i>imperfective, perfective</i>)
залéжний	dependent
занéпад	decline
згáдка	mention, mentioning
земля	1) land; 2) ground
зростати = рости, зрости	to grow (<i>imperfective, perfective</i>)
імперія	empire
історічний	historical
ключовий	key (<i>adjective</i>)
князь, король	prince, king
легéнда	legend
нападати, напасти	to attack (<i>imperfective, perfective</i>)
нашої ери	After Christ (A.C.), A.D.
поділяти, поділити	to divide (<i>imperfective, perfective</i>)
політичний	political
похóдження	origin
престіж	prestige
призводити до, призвести до	to lead to (<i>imperfective, perfective</i>)
прийма́ти, прийняти	to accept, to adopt (<i>imperfective, perfective</i>)
примусóвий	forced

процес	process
розширяти, розширити	to expand (<i>imperfective, perfective</i>)
руїна	ruin
слов'яни	Slavs
степ	steppe
століття	century
територія	territory
тривалий	long, continuous
узбережжя	coast
християнство	Christianity

Lesson Notes № 72

Курс з історії України Ч. 2: XIII-XVI століття

Ukrainian History Course Part 2: 13th-16th centuries



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode72

Вільний вступ

Добрий день! Мені звати Анна, і ви слухаєте подкаст «Уроки української». Це аудіоуроки для всіх, хто вивчає українську мову, культуру, а особливо зараз — історію.

Hello! My name is Anna, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast. These are audio lessons for all who study the Ukrainian language, culture, and now history.

Минулого тижня на подкасті ми розпочали курс історії України. Це така собі аудіокніга, яку ми написали разом з істориком Дмитром. У цій книзі ми коротенько розповідаємо про основні події в історії українських земель.

Last week on the podcast, we started a course on the history of Ukraine. This is sort of an audiobook that we wrote together with the historian Dmytro. In this book, we briefly talk about the main events in the history of Ukrainian lands.

Минулого разу, в епізоді №71, ішлося про Київську Русь — першу державу на території України. Якщо ви слухали той урок, то ви дізналися про перші племена, про слов'ян, про князів: Ігоря, Ольгу, Святослава, Володимира Великого, Ярослава Мудрого, а також про те, чому занепадала Київська Русь.

Last time, in episode #71, we were talking about Kyivan Rus' — the first state in the territory of Ukraine. If you listened to that lesson, you learned about the first tribe, the Slavs, the princes Ihor, Olha, Sviatoslav, Volodymyr the Great, and Yaroslav the Wise, as well as why the Kyivan Rus' collapsed.

Якщо ви ще не слухали той урок або хочете повторити цю тему, ви завжди можете послухати епізод №71 у вашій програмі для подкастів або на ukrainianlessons.com/episode71.

If you have not yet listened to that lesson or if you want to review the topic, you can always listen to episode #71 on your podcast app or at ukrainianlessons.com/episode71.

А сьогодні ми будемо говорити про ще один довгий період в історії України: XIII-XVI століття. Ви будете слухати наступний розділ історії України відразу після мого вступу.

Today we will talk about another long period in the history of Ukraine: the 13th-16th centuries. You will listen to the next section of Ukrainian history right after my introduction.



Енциклопедія

- **Галицько-Волинське князівство** — Kingdom of Galicia-Volhynia in the west of modern Ukraine (1199-1253).
- **Роман Мстиславич, Данило Галицький, Юрій Львович** — the biggest rulers of **Галицько-Волинське князівство**.
- **Велике Князівство Литовське** — The Grand Duchy of Lithuania — a European state from the 13th century until 1795.
- **Галичина** — Galicia. Modern regions of western Ukraine are Lviv, Ternopil, and Ivano-Frankivsk.
- **Волинь** — Volhynia, a historic region of north-western Ukraine. Some important modern cities are Lutsk, Rivne, Volodymyr-Volynskyi (Volodymyr), Iziaslav, and Novohrad-Volynskyi.
- **Київщина, Переяславщина, Чернігівщина** — names of the historic regions, namely around Kyiv, Pereiaslav, and Chernihiv.
- **Вітовт** — Vytautas, also known as Vytautas the Great from the 15th century onwards, was a ruler of the **Велике Князівство Литовське**.
- **Кримське ханство** — The Crimean Khanate, a Turkic vassal state of the Ottoman Empire from 1478 to 1774.
- **Османська імперія** — the Ottoman Empire, also historically known in Western Europe as the Turkish Empire or simply Turkey, was a state that controlled much of southeastern Europe, western Asia, and northern Africa between the 14th and early 20th centuries.
- **Кримські татари** — Crimean Tatars are a Turkic ethnic group that formed in the Crimean Peninsula between the 13th-17th centuries, primarily from the Turkic tribes that moved to the land now known as Crimea in Eastern Europe from the Asian steppes beginning in the 10th century, with contributions from the pre-Cuman population of Crimea. Since 2014, Crimean Tatars were officially recognized as indigenous peoples of Ukraine.
- **Московське князівство (1283-1547)** — The Grand Duchy or Grand Principality of Moscow, also known in English simply as Muscovy from the Latin word “Moscovia”, was a late medieval Rus’ principality centered around Moscow and the predecessor state of the early modern-day Tsardom of Russia.
- **Річ Посполита (1569-1795)** — The Polish-Lithuanian Commonwealth was a dualistic state, a bi-confederation of Poland and Lithuania ruled by a common monarch. It was one of the largest and most populous countries of 16th and 17th-century Europe.
- **Шляхта** — Szlachta was a legally privileged noble class in the Kingdom of Poland, Grand Duchy of Lithuania, Ruthenia, Samogitia, and the Zaporozhian Host.
- **Берестейська унія** — The Union of Brest was the 1595-96 decision of the Ruthenian Orthodox Church to break relations with the Eastern Orthodox Church and enter into communion with, and place itself under the authority of **Папа Римський** — Pope of Rome. The result of the Union of Brest was the **греко-католицька церква** — Greek Catholic Church.

Вправи

1

Послухайте текст у подкасті і вставте ці слова:

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| А ідентичність | Д результаті (результат) |
| Б церква | Е півострові (півострів) |
| В державу (державу) | Є справа |
| Г землі (земля) | Ж незалежність |
| Ґ році (рік) | З півночі (північ) |

Як ви дізналися у першій частині, Київська Русь розпалася на кілька князівств. Серед них особливо успішним було **Галицько-Волинське князівство** на заході України. Його заснував князь **Роман Мстиславич** наприкінці XII ст. Його син **Данило Галицький** боровся за ¹ _____ від монголів і вів активну міжнародну політику. Князівство було могутнім і за Данилового внука **Юрія Львовича** у другій половині XIII ст. Через суперечки князів **Галицько-Волинське князівство** занепало, а за ці ² _____ стали боротися **Польща, Литва та Угорщина**. Польща отримала **Галичину**, а Литва — **Волинь**.

У XIV столітті на ³ _____ дуже потужним стало **Велике Князівство Литовське**, яке у другій половині XIV ст. приєднало до свого складу **Київщину, Переяславщину і Чернігівщину**. Місцеве населення не чинило опору, бо литовське правління було м'якшим, ніж монгольське. Але так тривало недовго. У 1385 році ⁴ _____ Польща і Литва уклали так звану **Кревську унію** і посилили тиск на руські землі. Литовський володар **Вітовт** ліквідував окремі руські князівства.

На Кримському ⁵ _____ у середині XV ст. утворилась нова монархічна татарська держава — **Кримське ханство** — яке довгий час залишалось під протекторатом **Османської імперії**. Саме тоді у Криму сформувалися **кримські татари**, які до сьогодні зберегли свою ⁶ _____ і культуру.

Наприкінці XV ст. посилювалося **Московське князівство**, що поступово перетворювалося на Російську державу. Москва стала претендувати на всі землі колишньої Київської Русі. Польща і Литва вирішили об'єднати свої сили. У 1569 році у Любліні вони разом створили єдину ⁷ _____ під назвою **Річ Посполита**. Польською ця назва означає «спільна ⁸ _____». Усі українські землі, що належали **Литві**, перейшли до **Польщі**. Українські дворяни не були проти, вони сподівались отримати свободи та привілеї, які мала польська **шляхта**.

Згодом польський король, який був католиком, підтримав плани Риму поширити свій вплив на українські землі. У ⁹ _____, у 1596 році відбулась **Берестейська унія** — об'єднання української православної церкви з католицькою у так звану **греко-католицьку церкву**. Нова ¹⁰ _____ визнає головою **Папу Римського**, приймає догмати католиків, але зберігає православні обряди. Багато українців не визнали нову церкву і зберегли вірність православ'ю. Далі в історії України **греко-католицька церква** відіграла важливу роль. Зараз серед українських вірян — 21% (двадцять один відсоток) греко-католиків.



2

Правда чи неправда?

1. Галицько-Волинське князівство сформувалося на сході України. _____
2. Данило Галицький був сином Романа і батьком Лева. _____
3. Велике Князівство Литовське посилилося наприкінці XV століття. _____
4. Кримське ханство було демократичною державою. _____
5. У XV столітті Польща воювала проти Литви. _____
6. Українські дворяни були проти польської шляхти. _____
7. На Берестейській унії об'єдналися католицька та протестантська церква. _____
8. Греко-католицька церква була дуже важливою в історії України. _____

3

З'єднайте слова:

- 1 Україна та Євросоюз **уклали**
- 2 Син Данила **заснував**
- 3 Козаки **чинили**
- 4 На Майдані ми **боролися**
- 5 Радянський Союз **приєднав**

А

- А за свободу.
- Б українські землі.
- В місто Львів.
- Г угоду про партнерство.
- Г опір полякам.

Б

- 1 Директор **підтримав**
- 2 Слов'яни **сформувались**
- 3 Ці поети **зберегли**
- 4 В Україні **триває**
- 5 Я **була**

- А на початку нашої ери.
- Б війна на Сході.
- В проти цієї ідеї.
- Г наші плани.
- Г вірність Україні.

В

- 1 На
- 2 Наприкінці
- 3 У
- 4 У першій
- 5 До

- А половині XIX століття
- Б початку XXI століття
- В сьогодні
- Г середині XV століття
- Г XX століття



Історія України Ч. 2 «XIII-XVI століття»

Як ви дізналися у першій частині, Київська Русь розпалася на кілька князівств. Серед них особливо успішним було **Галицько-Волинське князівство** на заході України. Його заснував князь **Роман Мстиславич** наприкінці XII ст. Його син **Данило Галицький** борівся за незалежність від монголів і вів активну міжнародну політику. Князівство було могутнім і за Данилового внука **Юрія Львовича** у другій половині XIII ст. Через суперечки князів **Галицько-Волинське князівство занепало**, а за ці землі стали боротися **Польща, Литва та Угорщина**. Польща отримала Галичину, а Литва — **Волинь**.

У XIV столітті на півночі дуже потужним стало **Велике Князівство Литовське**, яке у другій половині XIV ст. приєднало до свого складу Київщину, Переяславщину і Чернігівщину. Місцеве населення не чинило опору, бо литовське правління було м'якшим, ніж монгольське. Але так тривало недовго. У 1385 році Польща і Литва уклали так звану Крєвську унію і посилили тиск на руські землі. Литовський володар Вітовт ліквідував окремі руські князівства.

На Кримському півострові у середині XV ст. утворилась нова монархічна татарська держава — **Кримське ханство** — яке довгий час залишалося під протекторатом **Османської імперії**. Саме тоді у Кримі сформувалися кримські татари, які до сьогодні зберегли свою ідентичність і культуру.

Наприкінці XV ст. посилилося Московське князівство, що поступово перетворювалося на Російську державу. Москва стала претендувати на всі землі колишньої Київської Русі. Польща і Литва вирішили об'єднати свої сили. У 1569 році у Любліні вони разом створили єдину державу під назвою **Річ Посполита**. Польською ця назва означає «спільна справа». Усі українські землі, що належали Литві, перейшли до Польщі. Українські дворяни не були проти, вони сподівались отримати свободи та привілеї, які мала польська **шляхта**.

As you have learned in the first part, Kyivan Rus' split into several principalities. Among them, kingdom of Galicia-Volhynia in the west of Ukraine was particularly successful. It was founded by King Roman Mstyslavych at the end of the 12th century. His son, Danylo Halytskyi, struggled for independence from the Mongols and led an active international policy. The principality was powerful under Danylo's grandson, Yuri Lvovych, in the second half of the 13th century. Because of the arguments of the princes, kingdom of Galicia-Volhynia declined, and Poland, Lithuania and Hungary began to fight for these lands. Poland received Galicia, and Lithuania received Volhynia.

In the 14th century in the north, the Grand Duchy of Lithuania became very powerful. In the second half of the 14th century, the Kyiv, Pereiaslav, and Chernihiv regions joined it. The local population did not resist because the Lithuanian government was softer than the Mongolian one. But this did not last long. In 1385, Poland and Lithuania concluded the so-called Krevsky Union and strengthened the pressure on Rus' lands. The Lithuanian ruler, Vytautas, liquidated the individual Rus' principalities.

On the Crimean Peninsula in the middle of the 15th century, a new monarchical Tatar state — the Crimean Khanate — was created. For a long time, it remained under the protectorate of the Ottoman Empire. That's when the Crimean Tatars were formed in Crimea, who, until now, have preserved their identity and culture.

At the end of the 15th century, the Moscow principality strengthened and it gradually turned into a Russian state. Moscow began to claim all the lands of the former Kyivan Rus', so Poland and Lithuania decided to unite their forces. In 1569, in Lublin, together they created a single state called the Polish-Lithuanian Commonwealth. In Polish, this name means "common cause". All Ukrainian lands belonging to Lithuania went over to Poland. Ukrainian nobles were not against this; they hoped to get freedom and privilege that the Polish noble class had.



Згодом польський король, який був католиком, підтримував плани Риму поширити свій вплив на українські землі. У результаті, у 1596 році відбулась **Берестейська унія** — об'єднання української православної церкви з католицькою у так звану **греко-католицьку церкву**. Нова церква визнає головною **Папу Римського**, приймає догмати католиків, але зберігає православні обряди. Багато українців не визнали нову церкву і зберегли вірність православ'ю. Далі в історії України **греко-католицька церква** відіграла важливу роль.

Later, the Polish king, who was a Catholic, supported the plans of Rome to extend its influence to the Ukrainian lands. As a result, in 1596, the Brest Union was formed. It was the association of the Ukrainian Orthodox Church with the Catholic Church in the so-called Greek Catholic Church. The new church would recognize the Pope as the head and adopt Catholic dogmas but retain Orthodox rituals. Many Ukrainians did not recognize the new church and remained faithful to Orthodoxy. Later, the Greek Catholic Church played an important role in the history of Ukraine.

Відповіді на вправи

1

- | | |
|------|-------|
| 1. Ж | 6. А |
| 2. Г | 7. В |
| 3. З | 8. Є |
| 4. Ґ | 9. Д |
| 5. Е | 10. Б |

2

1. Неправда (на заході)
2. Правда
3. Неправда (у XIV столітті)
4. Неправда (монархічною)
5. Неправда (Польща і Литва об'єдналися проти Москви)
6. Неправда (вони не були проти)
7. Неправда (католицька та православна)
8. Правда

3

- | А | Б | В |
|------|------|------|
| 1. Г | 1. Г | 1. Б |
| 2. В | 2. А | 2. Ґ |
| 3. Ґ | 3. Ґ | 3. Г |
| 4. А | 4. Б | 4. А |
| 5. Б | 5. В | 5. В |





Key Vocabulary 2-72

акті́вний	active
боро́тися (за)	1) to struggle (for); 2) to wrestle
визнава́ти, ві́знати	to recognize, to accept (<i>imperfective, perfective</i>)
відіграва́ти роль, відігра́ти роль	to play a role (<i>imperfective, perfective</i>)
ві́рність	faithfulness, loyalty
воло́дар	ruler, potentate, owner
вплив	influence
голова́	head, chief
дворя́нин, дворя́нка	nobleman, noblewoman
залиша́тись, зали́шитись	to stay, to remain (<i>imperfective, perfective</i>)
занепада́ти, занепа́сти	to decline, to dilapidate, to decay (<i>imperfective, perfective</i>)
засно́вувати, заснува́ти	to found, to start (<i>imperfective, perfective</i>)
зберіга́ти, зберегти́	to keep, to retain, to reserve (<i>imperfective, perfective</i>)
зго́дом	some time later
іде́нтичність	identity
като́лик	Catholic (person)
като́лицький	Catholic (<i>adjective</i>)
ліквідо́вувати, ліквідува́ти	to liquidate, to eliminate (<i>imperfective, perfective</i>)
міжна́родний	international
могу́тній	strong, powerful, mighty (usually about people)
нале́жати	to belong (<i>imperfective</i>)
об'є́днання	association, union, merging
обря́д	ritual, rite
отри́мувати, отримати́	to get, to receive (<i>imperfective, perfective</i>)
перетво́рюватися, перетворі́тися	to transform (into), to turn (into) (<i>imperfective, perfective</i>)
перехо́дити, перейти́	1) to cross; 2) to go over (to) (<i>imperfective, perfective</i>)
півос́трів	peninsula

підтримувати, підтримати	to support (<i>imperfective, perfective</i>)
план	plan
політика	1) politics; 2) policy
посилювати, посилити	to strengthen (<i>imperfective, perfective</i>)
поступово	gradually
потужний	powerful (usually about things, not people)
поширювати, поширити	to spread, to widen, to extend (<i>imperfective, perfective</i>)
правління	1) government; 2) management
православ'я	Orthodox Christianity
православний	Orthodox believer, orthodox (<i>adjective</i>)
претендувати	to pretend (to), to lay claim (to) (<i>imperfective</i>)
привілей	privilege
приєднувати, приєднати	to add, to join, to attach (<i>imperfective, perfective</i>)
приймати, прийняти	1) to accept; 2) to adopt (<i>imperfective, perfective</i>)
проти	against
роль	role
сіла	strength, force, power
склад	1) warehouse; 2) composition, structure
спільний	joint, common
сподіватися, посподіватися	to expect, to hope (<i>imperfective, perfective</i>)
справа	1) thing to do, business; 2) cause
суперечка	argument, debate, controversy
так званий	so-called
тиск	pressure
тривати, потривати	to last, to continue (<i>imperfective, perfective</i>)
у результаті	as a result
укладати, укласти	1) to conclude, to sign; 2) to style (hair) (<i>imperfective, perfective</i>)
успішний	successful
формуватися, сформуватися	to form, to shape (<i>imperfective, perfective</i>)
церква	church
чинити опір	to resist, to fight back, to oppose

Lesson Notes № 73

Курс з історії України Ч. 3: Українське козацтво

Ukrainian History Course Part 3: Ukrainian cossacks



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode73

Вільний вступ

Добрий день! Це Анна, вчителька української мови, і ви слухаєте подкаст «Уроки української». На цьому подкасті ви можете покращувати свою українську мову, слухаючи діалоги, тексти та мої пояснення.

Hello! This is Anna, your Ukrainian language teacher, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast. In this podcast, you can improve your Ukrainian by reading texts and listening to the dialogues and my explanations.

На минулих двох уроках ви розпочали курс з історії України, і сьогодні будемо слухати більше! Частина перша курсу з історії була про Київську Русь, частина друга — про Галицько-Волинське князівство, а далі про українські землі в складі Литви, Польщі і Речі Посполитої.

During the last two lessons, you started a course on the history of Ukraine, and today we will listen to more! The first part of the history course was about Kyivan Rus', the second part — about the Kingdom of Galicia-Volhynia, and then about Ukrainian lands in Lithuania, Poland, and the Polish-Lithuanian Commonwealth.

Минулого разу ми також говорили про кримських татар і про об'єднання православної і католицької церкви і утворення греко-католицької церкви.

Last time, we also talked about Crimean Tatars, the unification of the Orthodox and Catholic Churches, and the formation of the Greek Catholic Church.

Ви завжди можете повернутися назад, щоб послухати попередні епізоди. І не забудьте підписатися на Ukrainian Lessons Podcast у вашій улюбленій програмі для подкастів.

You can always go back to listen to previous episodes. Do not forget to subscribe to the Ukrainian Lessons Podcast on your favorite podcast app.

Сьогодні на вас знову чекає багато історії, тому починаймо!

Today many stories wait for you, so let's start!



Енциклопедія

- **Запорожжя** (literally “beyond the rapids”) — a historical region in central Ukraine below the Dnipro River rapids, around the modern Ukrainian city of **Запоріжжя**.
- **Січ** — an administrative and military center for **козаки** and especially for the Zaporozhian Cossacks. The word “sich” derives from the Ukrainian verb **сікти**, “to chop” — with the implication of clearing a forest for an encampment or building a fortification with the trees that have been chopped down.
- **Військо Запорозьке** — Zaporozhian Host (army).
- **Стамбул** — Istanbul, a major city in Turkey.
- **Кафа** — a city in Crimea in the 10th-15th centuries. Now it is called **Феодосія**.
- **Османська імперія** — the Ottoman Empire.
- **Битва під Хотиним 1621 року** — the Battle of Khotyn was a series of battles between the Polish-Lithuanian Commonwealth army and an invading Ottoman Imperial army.
- **Гетьман** — the highest military officer in Zaporozhian Host.
- **Гетьманщина** — Hetmanat was a Cossack state in Central Ukraine between 1649 and 1764, founded by **Богдан Хмельницький**.
- **Богдан Хмельницький** — a Hetman of the Zaporozhian Host who led an uprising against the Polish-Lithuanian Commonwealth and its magnates (1648-1654) that resulted in the creation of a state led by the Cossacks of Ukraine.
- **Переяславська угода 1654 року** — Pereiaslav Agreement — act undertaken by the rada (council) of the Cossack army in Ukraine to submit Ukraine to Russian rule, and the acceptance of this act by emissaries of the Russian tsar Alexis; the agreement precipitated a war between Poland and Russia (1654-1667).
- **Цар** — Tsar — a title used to designate East and South Slavic monarchs or supreme rulers of Eastern Europe.
- **Правобережна Україна** — a historical name for a part of Ukraine on the west bank of the Dnipro River, corresponding to the modern-day oblasts of Vinnytsia, Zhytomyr, and Kropyvnytskyi, as well as the western parts of Kyiv and Cherkasy.
- **Лівобережна Україна** — a historic name for the part of Ukraine on the east bank of the Dnipro River, corresponding to the modern-day regions of Chernihiv, Poltava, and Sumy as well as the eastern parts of Kyiv and Cherkasy.
- **Доба Руїни** — the Ruin — a historical term for the political situation in Ukrainian history during the second half of the 17th century.
- **Іван Мазепа** — the Hetman of the Zaporozhian Host in 1687-1708 is famous for his participation in the Battle of Poltava against the Russian Empire.
- **Петро I** — Peter the Great — ruled the Tsardom of Russia and later the Russian Empire from 1682 until 1725.
- **Північна війна** — The Great Northern War (1700-1721) — a conflict between the Swedish Empire and the coalition led by the Tsardom of Russia.
- **Карл XII** — Charles XII — the King of Sweden from 1697 to 1718.
- **Полтавська битва 1709 року** — one of the most important battles during **Північна війна** — the Great Northern War.

Вправи

1

Послухайте текст у подкасті і вставте ці дієслова, поставивши їх у правильні форми:

боротися

починатися

зберегти

розпочати

зберігати

розпочинати

мати

стати

перемогти

укласти

В історії українських земель з середини XVI ст. важливу роль ¹ _____ козаки — члени особливих чоловічих військ, які почали діяти на південноукраїнських землях. Центром козацтва з часом стало **Запорожжя**. Козаки організовували в степу табори — **січі** — і ² _____ з татарами.

У другій половині XVI ст. **Військо Запорозьке** ³ _____ серйозним військовим і політичним формуванням, тому польська влада почала шукати компромісів з козаками. Тим часом козаки здійснили напад на **Стамбул** у 1615 р. і захопили кримське місто **Кафу** у 1616 р. Це погіршило турецько-польські відносини, і **Османська імперія** оголосила війну Речі Посполитій. Саме завдяки козакам, Річ Посполита ⁴ _____ турецько-татарське військо в **битві під Хотиним** у 1621 р.

1648 рік — це переломний період в історії України та Європи. Українські козаки масово повстали проти Польщі під проводом **гетьмана Богдана Хмельницького**. Повстання ⁵ _____ як боротьба за козацькі права, проте вже на початку 1649 р. Хмельницький заявив, що хоче вигнати поляків з України.

У результаті жорстокої війни, утворилася міцна та стабільна козацька держава — **Гетьманщина**. Та щоб остаточно побороти поляків, потрібна була допомога інших держав. Богдан Хмельницький вирішив ⁶ _____ союз з Москвою, оскільки Росія та Україна мали спільну релігію — православ'я. Цей союз відомий як **Переяславська угода** 1654 р., за якою козацька Україна визнавала зверхність **царя**, але ⁷ _____ майже повну самостійність.

Наступники Богдана Хмельницького, Іван Виговський та Юрій Хмельницький, не змогли ⁸ _____ стабільність у Гетьманщині і у 1660-х роках Україна поділилася на **Правобережну** (залежну від Польщі) та **Лівобережну** (частково залежну від Москви). Цей період відомий як **доба Руїни**.

Наприкінці XVII ст. важливим моментом в історії України стало правління **Івана Мазепи**. Він був дуже освіченою і щедрою людиною, дбав про українську релігію та культуру. Він ⁹ _____ як прибічник російського царя **Петра I**, проте під час **Північної війни** між Росією та Швецією Мазепа наважився розпочати переговори зі шведським королем **Карлом XII** і перейшов на його бік з частиною козаків. У **Полтавській битві** 1709 р. шведський король та Мазепа зазнали поразки. Російський імператор жорстоко репресував усіх прихильників Мазепи і ¹⁰ _____ курс на знищення української автономії.



2

Дайте відповідь на запитання:

- | | | |
|--|--|---|
| 1. Де почали діяти козаки?
А На півночі України
Б На півдні України
В На заході України | 4. Хто оголосив війну Речі Посполитій у першій половині XVII століття?
А Московське князівство
Б Османська імперія
В Швеція | 6. Від якої країни була залежна Правобережна Україна у добу Руїни?
А Від Москви
Б Від Польщі
В Від Туреччини |
| 2. З ким спочатку боролися козаки?
А з татарами
Б з поляками
В з московитами | 5. У якому році розпочалася козацько-польська війна?
А 1648
Б 1654
В 1660 | 7. Який гетьман особливо дбав про українську культуру?
А Богдан Хмельницький
Б Іван Виговський
В Іван Мазепа |
| 3. Де знаходиться місто Кафа?
А У Туреччині
Б У Речі Посполитій
В У Криму | | 8. У якому році була Полтавська битва?
А 1689
Б 1709
В 1719 |

3

Виберіть слово, яке підходить до речення:

- | |
|---|
| 1. На День Незалежності у Києві відбувається _____ парад.
А військовий Б політичний В переломний |
| 2. Початок XIX століття в Україні — це _____ романтизму.
А доба Б центр В союз |
| 3. Україні потрібна _____ економіки.
А самостійність Б незалежність В стабільність |
| 4. У 2013 році Віктор Янукович не хотів укласти _____ про асоціацію з ЄС.
А угоду Б унію В союз |
| 5. 1991 рік — це _____ період в історії України.
А впливовий Б спільний В переломний |



6. Він навчався в Оксфордському університеті, він — _____ людина.

A міцна

B освічена

B щедра

7. На щастя, нацисти зазнали _____ у Другій світовій війні.

A перемоги

B поразки

B угоди

8. Іван Мазепа перейшов на бік шведів, _____ вони програли війну.

A оскільки

B проте

B тому

Історія України Ч. 3 «Українське козацтво»

В історії українських земель з середини XVI ст. важливу роль мають козаки — члени особливих чоловічих військ, які почали діяти на південноукраїнських землях. Центром козацтва з часом стало **Запоріжжя**. Козаки організовували в степу табори — **січі** — і боролися з татарами.

In the history of Ukrainian lands from the middle of the 16th century, Cossacks, members of the special men's troops who began to operate in the southern Ukrainian lands, play an important role. The center of Cossacks was eventually in Zaporozhzhia. Cossacks organized camps in the steppes, named Sich, and fought with the Tatars.

У другій половині XVI ст. **Військо Запорізьке** стало серйозним військовим і політичним формуванням, тому польська влада почала шукати компромісів з козаками. Тим часом козаки здійснили напад на **Стамбул** у 1615 р. і захопили кримське місто **Кафу** у 1616 р. Це погіршило турецько-польські відносини, і **Османська імперія** оголосила війну Речі Посполитій. Саме завдяки козакам Річ Посполита перемогла турецько-татарське військо в **бійті під Хотині** у 1621 р.

In the second half of the 16th century, Zaporozhian Host became a serious military and political formation and, therefore, the Polish authorities started to seek compromises with the Cossacks. Meanwhile, the Cossacks attacked Istanbul in 1615 and seized the Crimean city Kafa in 1616. It worsened the Turkish-Polish relations, and the Ottoman Empire declared war on the Polish-Lithuanian Commonwealth. It was thanks to the Cossacks that the Polish-Lithuanian Commonwealth conquered the Turkish-Tatar troops in the Battle of Khotyn in 1621.

1648 рік — це переломний період в історії України та Європи. Українські козаки масово повстали проти Польщі під проводом **гетьмана Богдана Хмельницького**. Повстання починалося як боротьба за козацькі права, проте вже на початку 1649 року Хмельницький заявив, що хоче вигнати поляків з України.

1648 was a turning point in the history of Ukraine and Europe. Ukrainian Cossacks rebelled massively against Poland under the leadership of Hetman Bohdan Khmelnytskyi. The revolt began as a struggle for Cossack rights, but already in early 1649, Khmelnytskyi declared that he wanted to expel Poles from Ukraine.

У результаті жорстокої війни, утворилася міцна та стабільна козацька держава — **Гетьманщина**. Та щоб остаточно побороти поляків, потрібна була допомога інших держав. Богдан Хмельницький

As a result of the brutal war, a strong and stable Cossack state, Hetmanate, was formed but in order to finally defeat Poles, help from other states was needed. Bohdan Khmelnytskyi



вирішив укласти союз з Москвою, оскільки Росія та Україна мали спільну релігію — православ'я. Цей союз відомий як Переяславська угода 1654 р., за якою козацька Україна визнавала зверхність царя, але зберігала майже повну самостійність.

Наступники Богдана Хмельницького, Іван Вигівський та Юрій Хмельницький, не змогли зберегти стабільність у Гетьманщині, і у 1660-х роках Україна поділилася на Правобережну (залезну від Польщі) та Лівобережну (частково залезну від Москви). Цей період відомий як доба Руїни.

Наприкінці XVII століття важливим моментом в історії України стало правління Івана Мазепа. Він був дуже освіченою і щедрою людиною, дбав про українську релігію та культуру. Він розпочинав як прибічник російського царя Петра I, проте під час Північної війни між Росією та Швецією Мазепа наважився розпочати переговори зі шведським королем Карлом XII і перейшов на його бік з частиною козаків. У Полтавський бій 1709 р. шведський король та Мазепа знали поразки. Російський імператор жорстко репресував усіх прихильників Мазепа і розпочав курс на знищення української автономії.

decided to make an alliance with Moscow, as Russia and Ukraine had a common religion — Orthodoxy. This union is known as the Treaty of Pereiaslav, 1654, in which Cossack Ukraine recognized the supremacy of the Tsar but kept nearly complete independence.

The successors of Bohdan Khmelnytskyi, Ivan Vyhovskyi and Yurii Khmelnytskyi, were unable to maintain stability in the Hetmanate. Thus, in the 1660s, Ukraine was divided into the Right Bank (dependent on Poland) and the Left Bank (partly dependent on Moscow). This period is known as the Ruin.

At the end of the 17th century, the ruling of Ivan Mazepa was an important moment in the history of Ukraine. He was a very educated and generous man, and he cared about Ukrainian religion and culture. He began as a supporter of the Russian Tsar Peter I, but during the Northern War between Russia and Sweden, Mazepa ventured to begin negotiations with the Swedish King Charles XII and went over to his side with a part of the Cossacks. In the Battle of Poltava in 1709, the Swedish King and Mazepa were defeated. The Russian emperor brutally repressed all the supporters of Mazepa and embarked on a course to destroy the Ukrainian autonomy.

Відповіді на вправи

1

1. мали
2. боролися
3. стало
4. перемогла
5. починалося
6. укласти
7. зберігала
8. зберегти
9. розпочинав
10. розпочав

2

- | | |
|------|------|
| 1. Б | 5. А |
| 2. А | 6. Б |
| 3. В | 7. В |
| 4. Б | 8. Б |

3

- | | |
|------|------|
| 1. А | 5. В |
| 2. А | 6. Б |
| 3. В | 7. Б |
| 4. А | 8. Б |





Key Vocabulary 2-73

бі́тва	battle, fight, combat
виганя́ти, ви́гнати	to drive out, to banish (<i>imperfective, perfective</i>)
визнава́ти, ві́знати	1) to recognize, to accept; 2) to acknowledge, to admit (<i>imperfective, perfective</i>)
відно́сини	terms, relations
відомий	well-known, famous
війна́	war
ві́йсько	army, forces
військо́вий	army, military (<i>adjective</i>)
вла́да	power, authority
дба́ти, подба́ти	to care (<i>imperfective, perfective</i>)
ділі́тися, поділі́тися	1) to be divided; 2) to share (<i>imperfective, perfective</i>)
ді́яти	to act, to operate, to function
доба́	1) 24 hours, day; 2) epoch, age
жорсто́кий	cruel, brutal
жорсто́ко	cruelly, brutally
з ча́сом	with time, over time, eventually
зазнава́ти порáзки, зазнáти порáзки	to be defeated, to fail (<i>imperfective, perfective</i>)
захоплюва́ти, захопи́ти	1) to seize, to capture; 2) to thrill, to charm, to fascinate (<i>imperfective, perfective</i>)
заявля́ти, заяви́ти	to declare, to announce, to state (<i>imperfective, perfective</i>)
звє́рхність	1) supremacy, dominion; 2) haughtiness
здійснюва́ти, здійсни́ти	to realize, to put (to carry) into practice (<i>imperfective, perfective</i>)
зни́щення	destruction
компро́міс	compromise
ма́йже	almost, nearly
міцни́й	strong, solid, tough
нава́жуватися, нава́житися	to make up one's mind (<i>imperfective, perfective</i>)
на́пад	attack



наступник	successor
оголошувати, оголосіти	to announce, to proclaim (<i>imperfective, perfective</i>)
освічений	well-educated, cultured
оскільки	as much as, as, since
остаточо	finally, definitively, once and for all
переговори	negotiations, talks
переломний	breaking, turning
перемагати, перемогти	to win, to conquer, to defeat (<i>imperfective, perfective</i>)
переходити на (чийсь) бік, перейти на (чийсь) бік	to change a side (<i>imperfective, perfective</i>)
період	period, term
поборювати, побороти	to fight down, to overcome (<i>imperfective, perfective</i>)
повний	full, complete
повставати, повстати	to rise, to revolt, to rebel (<i>imperfective, perfective</i>)
погіршувати, погіршити	to worsen (<i>imperfective, perfective</i>)
правління	reign, government, management
прибічник, прибічниця = прихильник, прихильниця	supporter, follower (<i>male, female</i>)
протé = однак = алé	but, however
репресовувати, репресувати	to repress, to oppress, to subject to repression (<i>imperfective, perfective</i>)
роль	role
самостійність	independence, self-dependence
союз	alliance, union
стабільний	stable, stationary
стабільність	stability
табір	camp
тим часом	meantime, meanwhile
угода	arrangement, agreement, contract
утворюватися, утворитися	to come into being (<i>imperfective, perfective</i>)

формування	formation, shaping
частково	partly, partially
член	member
щедрий	generous

Lesson Notes № 74

Курс з історії України Ч. 4: Україна в складі двох імперій

Ukrainian History Course Part 4: Ukraine as a part of two empires



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode74

Вільний вступ

Привіт усім! Ви слухаєте подкаст «Уроки української»! Ви тут, щоб вивчати українську мову, культуру та історію. Якщо ви хочете отримати більше ресурсів для вивчення української мови, запрошую вас на наш сайт www.ukrainianlessons.com

Як у вас справи? У мене все добре. Зараз я ще живу і працюю у Філадельфії, але повертаюся в Україну десь наприкінці травня. Я вже не можу дочекатися!

Якщо ви слухали наші попередні епізоди, то ви знаєте, що зараз на подкасті особливі уроки. Я та мій друг — історик Дмитро — готуємо для вас короткий курс з історії України. Сьогодні — четвертий урок курсу.

В епізодах 71 і 72 ви слухали про Київську Русь, XII-XVI століття, а минулого разу ви могли дізнатися про українських козаків, гетьманів Богдана Хмельницького та Івана Мазепу.

Сьогоднішній урок історії називається «Україна в складі двох імперій». Ви можете прочитати в «Енциклопедії» важливі історичні терміни англійською мовою. Це вам дуже допоможе зрозуміти текст. «Енциклопедія» знаходиться в описі епізоду, а також на сторінці епізоду на сайті.

А зараз: хочете послухати вступ ще раз англійською?

Hello everyone! You are listening to the Ukrainian Lessons Podcast! You are here to study the Ukrainian language, culture, and history. If you want to get more resources to study Ukrainian, I invite you to our website: www.ukrainianlessons.com

How are you? I'm fine. I still live and work in Philadelphia now, but I go back to Ukraine around the end of May. I can't wait!

If you have listened to our previous episodes, then you know that we have special lessons on the podcast now. My friend, historian Dmytro, and I are preparing for you a short course on the history of Ukraine. Today is the fourth lesson of that course.

In episodes 71 and 72, you learned about Kyivan Rus' and the 13th-16th centuries. In the previous episode, you learned about the Ukrainian Cossacks and Hetmans Bohdan Khmelnytskyi and Ivan Mazepa.

Today's history lesson is called "Ukraine as a part of two empires." You can read the important historical terms in English in the "Encyclopedia." This will greatly help you understand the text. The "Encyclopedia" is in the description of the episode, as well as on the episode page of the website.

And now, do you want to listen to the introduction again in English?



Енциклопедія

- **Наддніпрянина** — “the land above Dnipro” — the territory on either side of the middle course of the Dnipro River. The term appeared soon after the partitions of Poland when Ukraine, as former territory of the Polish-Lithuanian Commonwealth, became divided between the Russian Empire and the Austrian Empire and was referred to as “Russian-controlled Ukraine”.
- **Російська імперія** — the Russian Empire — an empire that existed across Eurasia from 1721, following the end of the Great Northern War, until the Republic was proclaimed by the Provisional Government that took power after the February Revolution of 1917.
- **Австрійська імперія** — The Austrian Empire — a Central European multinational great power from 1804 to 1867, created by the proclamation out of the realms of the Habsburgs.
- **Кріпацтво** — serfdom — the status of peasants under feudalism. It was a condition of bondage which lasted in some European countries until the mid-19th century.
- **Кріпаки** — serfs who occupied a plot of land were required to work for **пан** — lord of the manor who owned that land.
- **Перша хвиля еміграції** — the first wave of emigration of Ukrainians from the last quarter of the 19th century until the beginning of World War I. First, Ukrainian emigrants went to the United States, Brazil, and Canada, then Argentina, Australia, New Zealand, and the Hawaiian Islands. This first wave was caused by agrarian overpopulation of Ukrainian territories and the economic, social, political, and national oppression.
- **Іван Котляревський «Енеїда»** — “Eneida” by Ivan Kotliarevskyi (1798) is considered to be the first literary work published in the modern Ukrainian language.
- **Кирило-Мефодіївське товариство** — The Brotherhood of Saints Cyril and Methodius — a secret political society that sought to revive the ideals of traditional Ukrainian brotherhoods and envisioned Ukrainian national rebirth, including the independence within an equal Slavic federation. **Микола Костомаров**, **Пантелеймон Куліш**, and **Тарас Шевченко** were its members. It was suppressed by the government in 1847, with most of the members punished by exile or imprisonment.
- **Громади** — secret Ukrainian societies in the middle of the 19th century that laid the groundwork for the appearance of the Ukrainian political elite and national political movement.
- **Валуєвський циркуляр** — The Valuev Circul of 1863 — a secret decree of the Minister of Internal Affairs of the Russian Empire **Петро Валуєв** by which the publications (religious, and literature used for school training) in the Ukrainian language was forbidden.
- **Олександр II** — Alexander II — the Emperor of Russia from 2 March 1855 until his assassination on 13 March 1881.
- **Русько-українська радикальна партія** — Ukrainian Radical Party was founded in 1890 in Lviv by Ukrainian activists, including poet **Іван Франко**, publisher **Михайло Павлик**, and others. It was based on the radical movement in western Ukraine and was the first modern Ukrainian political party with a defined program, mass following, and registered membership.

Вправи

1

Послухайте текст у подкасті і вставте ці слова:

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| А еміграції (еміграція) | Д міністр |
| Б імперії (імперія) | Е організації |
| В імператор | Є партію (партія) |
| Г інтелігенція | Ж поет |
| Ґ культурні (культурний) | З політична |

Наприкінці XVIII століття більшість українських земель — **Наддніпрянина** — були у складі **Російської** ¹ _____, а Західна Україна — у складі **Австрійської імперії**. Тоді українці жили переважно у селах і мали там дуже важке життя, майже рабське. Залежних селян, які мусили працювати на **панів**, називали «**кріпаки**». На Західній Україні **кріпацтво** було скасоване у 1848 році, а в Російській імперії — у 1861-му. Однак селяни і далі були дуже бідними. У 70-х роках XIX століття розпочалася **перша хвиля** ² _____: до США, Бразилії, Канади.

На Наддніпрянині поступово формується українська ³ _____. На початку XIX ст. зростає цікавість до української історії, фольклору та народної мови. У 1798 році **Іван Котляревський** написав «**Енеїду**» — це був перший твір, написаний новою, живою українською мовою. У середині XIX століття у Києві виникла перша українська таємна ⁴ _____ організація — **Кирило-Мефодіївське товариство**. Серед її членів були історик **Микола Костомаров**, письменник **Пантелеймон Куліш**, ⁵ _____ і художник **Тарас Шевченко**. Саме вони вперше заговорили про створення федерації слов'янських народів.

Далі на Наддніпрянині виникають так звані **громади** — ⁶ _____, що займалися культурною діяльністю, видавали книжки для селян. Це не сподобалось російській владі, тому в 1863 році ⁷ _____ внутрішніх справ **Петро Валуєв** заборонив видання шкільної та релігійної літератури українською мовою. А у 1876 році російський ⁸ _____ **Олександр II** посилив заборони: не можна було видавати та ввозити книги українською, ставити п'єси і навіть виконувати на сцені українські пісні.

В Австрійській імперії умови для української інтелігенції були значно кращими, ніж у Російській. Там українцям не забороняли видавати власні газети, книжки, створювати ⁹ _____, освітні та наукові товариства. У 1890 році у Львові нове покоління інтелігенції, зокрема **Іван Франко** та **Михайло Павлик**, утворили першу в історії України політичну ¹⁰ _____ — **Русько-українську радикальну партію**.



2

Правда чи неправда?

1. Кріпацтво було спочатку скасоване в Російській імперії, а тоді — в Австрійській. _____
2. Після скасування кріпацтва життя селян було так само важким. _____
3. Перші українці емігрували до Аргентини та Австралії. _____
4. Тарас Шевченко був перший, хто писав твори українською мовою. _____
5. «Кирило-Мефодіївське товариство» — це одна з перших організацій української інтелігенції. _____
6. Микола Костомаров був художником. _____
7. Петро Валуєв заборонив релігійні та шкільні твори українською. _____
8. Іван Франко був членом першої української політичної партії. _____

3

Виберіть слово, яке підходить до речення:

1. Мій дід був _____, він все життя працював у полі.
A селянином **Б міщанином** **В інтелігентним**
2. Я хочу тобі щось розповісти, але це _____, про це ніхто не має знати.
A легенда **Б твір** **В таємниця**
3. Під час революції багато українців займалися волонтерською _____.
A діяльністю **Б самостійністю** **В цікавістю**
4. Директор школи _____ учням носити джинси.
A заборонив **Б розширив** **В скасував**
5. Книгу Тараса Шевченка «Кобзар» було _____ у 1840 році.
A видали **Б видано** **В видати**
6. В Українському _____ центрі ставлять українські п'єси та проводять концерти.
A науковому **Б культурному** **В освітньому**
7. Українські поети 60-х років, _____ Василь Стус та Іван Смерстюк, були також дисидентами.
A завдяки **Б зокрема** **В проте**

8. В середині XIX століття українська мова стала популярною, _____ це не сподобалось владі.

А оскільки

Б однак

В зокрема

Історія України Ч. 4 «Україна в складі двох імперій»

Наприкінці XVIII століття більшість українських земель — **Наддніпрянина** — були у складі **Російської імперії**, а Західна Україна — у складі **Австрійської імперії**. Тоді українці жили переважно у селах і мали там дуже важке життя, майже рабське. Залежних селян, які мусили працювати на **панів**, називали «**кріпакі**». На Західній Україні **кріпацтво** було скасоване у 1848 році, а в Російській імперії — у 1861-му. Однак селяни і далі були дуже бідними. У 70-х роках XIX століття розпочалась перша хвиля еміграції: до США, Бразилії, Канади.

На Наддніпрянині поступово формуються українська інтелігенція. На початку XIX ст. зростає цікавість до української історії, фольклору та народної мови. У 1798 році **Іван Котляревський** написав «**Енеїду**» — це був перший твір, написаний новою, живою українською мовою. У середині XIX століття у Києві виникла перша українська таємна політична організація — **Кирило-Мефодіївське товариство**. Серед її членів були історик **Микола Костомаров**, письменник **Пантелеймон Куліш**, поет і художник **Тарас Шевченко**. Саме вони вперше заговорили про створення федерації слов'янських народів.

Далі на Наддніпрянині виникають так звані **громади** — організації, що займалися культурною діяльністю, видавали книжки для селян. Це не сподобалось російській владі, тому в 1863 році міністр внутрішніх справ **Петро Валюєв** заборонив видання шкільної та релігійної літератури українською мовою. А у 1876 році російський імператор **Олександр II** посилив заборони: не можна було видавати та ввозити книжки українською, ставити п'єси і навіть виконувати на сцені українські пісні.

At the end of the 18th century, most of the Ukrainian lands, Naddnipranchyna, were part of the Russian Empire, and Western Ukraine was part of the Austrian Empire. At that time, Ukrainians lived mainly in villages and had very difficult lives, almost slavish. Dependent peasants, who had to work for the lords, were called “kripaky” (serfs). In Western Ukraine, serfdom was abandoned in 1848 and in 1861 in the Russian Empire. Peasants, however, were still very poor. In the 1870s, the first wave of emigration began to the United States, Brazil, Canada.

The Ukrainian intelligentsia was gradually forming on the land above Dnipro. At the beginning of the 19th century, interest in Ukrainian history, folklore, and national language was growing. In 1798, Ivan Kotliarevskyi wrote “Eneida” — it was the first work written in a new, vernacular Ukrainian language. In the middle of the 19th century, the first Ukrainian secret political organization, the Brotherhood of Saints Cyril and Methodius, arose in Kyiv. A historian, Mykola Kostomarov, a writer, Panteleimon Kulish, and a poet and artist, Taras Shevchenko, were among its members. They were the first ones who began to speak about the creation of the Slavic nations federation.

Then, in Naddnipranchyna, the so-called hromady (societies) appeared. They were the organizations engaged in cultural activities, and they were publishing books for peasants. Russian authorities did not like this. Therefore, in 1863, the Minister of Internal Affairs, Petro Valuev, prohibited the publication of school and religious literature in Ukrainian. Then in 1876, the Russian emperor, Alexander II, increased the prohibitions, making it impossible to publish or import books in Ukrainian, to stage plays, and even to perform Ukrainian songs on stage.



В Австрійській імперії умови для української інтелігенції були значно кращими, ніж у Російській. Там українцям не забороняли видавати власні газети, книжки, створювати культурні, освітні та наукові товариства. У 1890 році у Львові нове покоління інтелігенції, зокрема Іван Франко та Михайло Павлик, утворили першу в історії України політичну партію — Русько-українську радикальну партію.

In the Austrian Empire, the conditions for the Ukrainian intelligentsia were much better than in the Russian Empire. There, it was not forbidden for Ukrainians to publish their own newspapers and books, or to create cultural, educational, and scientific organizations. In 1890, a new generation of intellectuals in Lviv, in particular, Ivan Franko and Mykhailo Pavlyk, created the first political party in the history of Ukraine — the Ukrainian Radical Party.

Відповіді на вправи

1

- | | |
|------|-------|
| 1. Б | 6. Е |
| 2. А | 7. Д |
| 3. Г | 8. В |
| 4. З | 9. Ї |
| 5. Ж | 10. Є |

2

1. Неправда (спочатку в Австрійській)
2. Правда
3. Неправда (до Америки, Бразилії, Канади)
4. Неправда (перший твір написав Іван Котляревський)
5. Правда
6. Неправда (він був істориком)
7. Правда
8. Правда

3

- | | |
|------|------|
| 1. А | 5. Б |
| 2. В | 6. Б |
| 3. А | 7. Б |
| 4. А | 8. Б |





Key Vocabulary 2-74

бі́льшість	majority, most (of), plurality
важкі́й	1) heavy; 2) hard, difficult
вво́зити, ввезті́	to import, to bring in (<i>imperfective, perfective</i>)
видава́ти, ви́дати	1) to publish, to print; 2) to give out (<i>imperfective, perfective</i>)
вида́ння	1) publication; 2) edition
виконува́ти, ви́конати	to execute, to accomplish, to perform (<i>imperfective, perfective</i>)
виника́ти, ви́никнути	to arise, to emerge, to appear (<i>imperfective, perfective</i>)
власни́й	own, proper
вну́трішні спра́ви	internal affairs
газе́та	newspaper
дія́льність	activity, occupation
еми́грація	emigration
живи́й	live, living, alive
забо́рона	prohibition, ban
забороня́ти, заборони́ти	to forbid, to prohibit, to ban (<i>imperfective, perfective</i>)
заговору́вати, заговори́ти	to begin to speak (<i>imperfective, perfective</i>)
зна́чно	considerably, to a great extent, highly
зокре́ма	in particular
імпе́рія	empire
інтеліге́нція	intelligentsia, intellectuals
культу́рний	cultural
міні́стр	minister (in the government)
му́сити	to be obliged, to have to, must
наро́д	common, nation, people, public
наро́дний	1) national; 2) people's; 3) folk (пісня)
науко́вий	scientific
організа́ція	organization
осві́тній	educational
п'є́са	play (theatre)

партія	1) party; 2) (sport) game, set
покоління	generation
поступово	gradually, by degrees, little by little
раб	slave
релігійний	religious
селянин, селянка, селяни	peasant (<i>male, female</i>), peasants
скасований	abandoned, cancelled
ставити, поставити	to put, to place, to set (<i>imperfective, perfective</i>)
створення	making, creation
сцена	stage (theater or concert)
таємний	secret, mysterious
твір	work, creation
товариство	society, community, organization
утворювати, утворити	to create, to form, to organize (<i>imperfective, perfective</i>)
федерація	federation
фольклор	folklore
хвиля	wave
художник	artist, painter
цікавість	interest, curiosity
шкільний	school (<i>adjective</i>)

Lesson Notes № 75

Курс з історії України Ч. 5: Визвольні змагання 1917-1921 років

Ukrainian History Course Part 5: Liberation contests of 1917-1921



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode75

Вільний вступ

Привіт! Це Анна, ваша вчителька української. Вибачте, будь ласка, за те, що минулого тижня не було уроку. На жаль, захворів Михайло, який читає для вас історію України, а тому ми не могли продовжувати.

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher. I am very sorry that last week we did not have a lesson. Unfortunately, Mykhailo, who reads the history of Ukraine for you, got sick, and that is why we could not continue.

Крім того, тут у мене був якийсь шалений тиждень! Я живу зараз у Філадельфії, в Америці. І уявіть собі, минулого тижня горів будинок моїх сусідів, там була велика пожежа! Тому мені навіть довелося переїхати в іншу квартиру.

Also, I had a crazy week here! I currently live in Philadelphia, in the United States. Can you imagine, the house of my neighbors was burning last week, there was a big fire! That is why I had to move out to another apartment.

Але зараз все добре, все в порядку. Я закінчую своє навчання і викладання в Пенсильванському університеті і скоро повертаюся додому.

But everything is fine now; it is all right. I am finishing my studies and teaching at the University of Pennsylvania, and I will be back home soon.

А ми повертаємося до історії. Минулого разу, два тижні тому, на подкасті ми розповідали вам про Україну в складі імперій, про XIX століття.

Now we go back to history. Last time on the podcast, two weeks ago, we told you about Ukraine as part of empires and about the 19th century.

А сьогодні ми починаємо говорити про століття XX, а саме про кілька дуже насичених років. Ви готові слухати далі курс історії України? Тоді почнімо!

And today, we begin to talk about the 20th century, namely about a few very intense years. Are you ready to listen to the Ukrainian history course? Then let's get started!



Енциклопедія

- **Перша світова війна** — World War I was a global war, originating in Europe, that lasted from 28 July 1914 to 11 November 1918.
- **Антанта** — the Triple Entente refers to the understanding linking the Russian Empire, the French Third Republic, and the United Kingdom of Great Britain and Ireland. During World War I, all Entente members entered it as Allied Powers against the Triple Alliance.
- **Троїстий союз** — the Triple Alliance or Triplice was a secret agreement between Germany, Austria-Hungary, and Italy before World War I.
- **Більшовики** — members of the majority faction of the Russian Social Democratic Party, which was renamed as the Communist Party after the October Revolution of 1917.
- **Українська Народна Республіка (УНР)** — the Ukrainian People's Republic was a predecessor to modern Ukraine, declared on 10 June 1917.
- **Михайло Грушевський** was a Ukrainian academician, politician, historian, and statesman, one of the most important figures of the Ukrainian national revival of the early 20th century. He was the country's greatest modern historian, foremost organizer of scholarship, leader of the pre-revolution Ukrainian national movement, and head of the **Центральна Рада** (Ukraine's 1917-1918 revolutionary parliament).
- **Павло Скоропадський** was a Ukrainian aristocrat, military and state leader, and decorated Imperial Russian and Ukrainian Army general of Cossack heritage. Skoropadskyi became a conservative leader in Ukraine following the Russian Revolution of 1917 and was a founder of the Hetman dynasty of Ukraine.
- **Директорія Української Народної Республіки** was a provisional collegiate revolutionary state committee of the Ukrainian People's Republic, initially formed on November 13-14, 1918, in rebellion against Skoropadskyi's regime.
- **Західноукраїнська Народна Республіка (ЗУНР)** — the West Ukrainian People's Republic was a short-lived republic that existed in late 1918 and early 1919 in eastern Galicia. It included the cities of Lviv, Przemyśl, Kolomyia, and Stanislaviv and claimed parts of Bukovina and Carpathian Ruthenia.
- **Акт злуки** was an agreement signed on January 22, 1919, by the Ukrainian People's Republic and the West Ukrainian People's Republic at St. Sophia Square in Kyiv.
- **Польсько-українська війна (1918-1919)** was a conflict between the Second Polish Republic and Ukrainian forces (both the West Ukrainian People's Republic and the Ukrainian People's Republic). The war started in **Галичина** after the dissolution of the Austro-Hungarian Empire and spilled over into the **Волинь** region of the collapsing Russian Empire.
- **Антон Денікін** was a Russian Lieutenant General in the Imperial Russian Army and, afterward, a leading general of the White movement in the Russian Civil War.
- **Нестор Махно** was a Ukrainian anarchist revolutionary and the commander of an independent anarchist army in Ukraine in 1917-1922.
- **Володимир Винниченко** was a Ukrainian statesman, political activist, writer, playwright, and artist, who served as the first Prime Minister of Ukraine.
- **Симон Петлюра** was a Ukrainian politician and journalist. He was the Supreme Commander of the Ukrainian Army and the President of the Ukrainian National Republic during Ukraine's short-lived sovereignty in 1918-1921, who led Ukraine's struggle for independence following the fall of the Russian Empire in 1917.
- **Ризька мирна угода** — The Peace of Riga, also known as the Treaty of Riga, was signed in Riga on 18 March 1921 by Poland, Soviet Russia (also acting on behalf of Soviet Belarus), and Soviet Ukraine. The treaty ended the Polish-Soviet War.

Вправи

1

Послухайте текст у подкасті і вставте ці іншомовні слова:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| А контрнаступ | Д хаос |
| Б агресії (агресія) | Е радикали (радикал) |
| В диктатуру (диктатура) | Є папері (папір) |
| Г лідери (лідер) | Ж революція |
| Ґ територію (територія) | З анархісти (анархіст) |

Під час **Першої світової війни** українці були змушені битися один проти одного, оскільки Російська імперія була в складі **Антанти**, а Австро-Угорська імперія — **Троїстого союзу**. Війна послабила і змінила обидві імперії. У лютому 1917 року в Росії відбулась ¹ _____ — владу царя було повалено. У країні запанував ² _____. Це дало шанс лідерам українських організацій та партій створити свій орган влади — **Українську Центральну Раду**. Її головою став український історик Михайло Грушевський.

У листопаді 1917 року в Росії вибухнула нова революція, внаслідок якої владу захопили ліві ³ _____ — **більшовики**. Тоді виникнула **Українська Народна Республіка**. І вже в грудні між українцями та більшовиками розпочалась війна. В умовах військової ⁴ _____ у січні 1918 року Українську Республіку було проголошено незалежною.

Щоб зупинити більшовиків, українські ⁵ _____ вирішили укласти договір з Німеччиною та Австро-Угорщиною. У результаті, німці підтримали військовий переворот в Україні, і владу захопив генерал **Павло Скоропадський**. Він оголосив себе гетьманом і встановив ⁶ _____. Противники гетьмана (переважно соціалісти) об'єдналися та створили свій орган — **Директорію Української Народної Республіки**. Вони організували селянське повстання проти Скоропадського, і в грудні 1918 р. його владу було повалено.

Тим часом мешканці Західної України, скориставшись послабленням Австрійської держави, також проголосили власну державу — **Західноукраїнську Народну Республіку (ЗУНР)**. Проте на ⁷ _____ Галичини претендували поляки, які після Першої світової війни змогли відновити власну державу. Вибухнула **польсько-українська війна**. У січні 1919 р. сталася символічна подія: керівники Директорії та ЗУНР оголосили про **злуку**, тобто об'єднання обох частин України: УНР і ЗУНР. Проте воно залишилося на ⁸ _____ : насправді дві країни залишалися окремими, а їхні лідери так і не змогли домовитися про спільні дії.

Період 1919-1920 рр. був надзвичайно важким. На Україну наступали то більшовики, то білогвардійці на чолі з **Антоном Денікіним**. До того ж, в Україні з'явилися ⁹ _____ під керівництвом **Нестора Махна**, які не визнавали жодної влади. Директорія була вкрай слабкою. Її лідери, зокрема **Володимир Винниченко** та **Симон Петлюра**, мали геть різні бачення зовнішньої політики в Україні.



Більшовики перемагали, і у розпачі Симон Петлюра уклав союз із Польщею, пожертвувавши при цьому Західною Україною. Навесні 1920 року польсько-українські сили пішли в наступ на більшовиків. Спочатку вони контролювали велику частину України, проте вже влітку більшовики здійснили ¹⁰ _____ і навіть дійшли до Варшави. Для українців визвольні змагання завершилися поразкою. Більшість українських земель опинилася під владою більшовиків, а Галичина та західна Волинь, згідно з **Ризькою мирною угодою**, дісталися Польщі.

2

Правда чи неправда?

1. Під час Першої світової війни всі українці воювали проти німців. _____
2. Українська Народна Республіка утворилася після Революції в Росії. _____
3. Павло Скоропадський керував Україною у 1918 році. _____
4. Директорія була створена Павлом Скоропадським. _____
5. УНР і ЗУНР об'єдналися, але ненадовго. _____
6. Нестор Махно і Антон Денікін керували армією білогвардійців. _____
7. Симон Петлюра був головою Центральної ради. _____
8. У польсько-українській війні українці та поляки зазнали поразки. _____

3

Виберіть слово, яке підходить до речення:

1. 24 серпня 1991 року Україна _____ свою незалежність.
A визнала **B проголосувала** **B проголосила**
2. Друга світова війна значно _____ економіку Великобританії.
A покращила **B послабила** **B розвинула**
3. 26 квітня 1986 року сталася одна з найбільших аварій світу — _____.
Чорнобильська атомна станція.
A згоріла **B вибухнула** **B зламалася**
4. Міжнародна компанія шукає у свою команду _____ проекту.
A керівника **B організатора** **B вчителя**
5. _____ — це наука. Ніяка перемога так не вчить (Ліна Костенко).
A Досвід **B Поразка** **B Навчання**
6. Після невеликої перерви організація знову _____ свою діяльність.
A відновила **B змінила** **B зупинила**

7. Актор _____ 1 мільйон доларів на допомогу жертвам землетрусу.

А подарував

Б послав

В пожертвував

8. _____ приємно бачити вас знову в Україні!

А Значно

Б Максимально

В Надзвичайно

Історія України Ч. 5 «Визвольні змагання»

Під час **Першої світової війни** українці були змушені битися один проти одного, оскільки Російська імперія була в складі **Антанти**, а Австро-Угорська імперія — **Троїстого союзу**. Війна послабила і змінила обидві імперії. У лютому 1917 року в Росії відбулась революція — владу царя було повалено. У країні запанував хаос. Це дало шанс лідерам українських організацій та партій створити свій орган влади — **Українську Центральну Раду**. Її головою став український історик **Михайло Грушевський**.

У листопаді 1917 року в Росії вибухнула нова революція, внаслідок якої владу захопили ліві радикали — **більшовики**. Тоді виникнула **Українська Народна Республіка**. І вже в грудні між українцями та більшовиками розпочалась війна. В умовах військової агресії у січні 1918 року Українську Республіку було проголошено незалежною.

Щоб зупинити більшовиків, українські лідери вирішили укласти договір з Німеччиною та Австро-Угорщиною. У результаті, німці підтримали військовий переворот в Україні, і владу захопив генерал **Павло Скоропадський**. Він оголосив себе гетьманом і встановив диктатуру. Противники гетьмана (переважно соціалісти) об'єдналися та створили свій орган — **Директорію Української Народної Республіки**. Вони організували селянське повстання проти Скоропадського, і в грудні 1918 р. його владу було повалено.

Тим часом мешканці Західної України, скориставшись послабленням Австрійської держави, також проголосили власну державу —

During World War I, Ukrainians were forced to fight against each other since the Russian Empire was part of the Entente, and the Austro-Hungarian Empire was part of the Triple Alliance. The war weakened and changed both empires. In February 1917, a revolution took place in Russia — the tsar's power was overthrown. Chaos prevailed in the country. This gave the leaders of Ukrainian organizations and parties the chance to create their own authority — the Ukrainian Central Rada. Its head was Ukrainian historian Mykhailo Hrushevskyi.

In November 1917, a new revolution broke out in Russia which resulted in the capture of power by the left radicals — the Bolsheviks. Then the Ukrainian People's Republic appeared and already in December, the war began between the Ukrainians and the Bolsheviks. In the conditions of military aggression in January 1918, the Ukrainian Republic was proclaimed as independent.

To stop the Bolsheviks, Ukrainian leaders decided to make an agreement with Germany and Austria-Hungary. As a result, the Germans supported a military coup in Ukraine, and General Pavlo Skoropadskyi seized power. He declared himself a hetman and established a dictatorship. The opponents of the hetman (mostly socialists) united and created their own authority — the Directory of the Ukrainian People's Republic. They organized a peasant uprising against Skoropadskyi, and in December 1918, he was overthrown.

Meanwhile, residents of Western Ukraine, taking advantage of the weakening of the Austrian state, also proclaimed their own state —



Західноукраїнську Народну Республіку (ЗУНР).

Протé на територію Галичини претендували поляки, які після Першої світової війни змогли відновити власну державу. Вібухнула польсько-українська війна. У січні 1919 р. сталася символічна подія: керівники Директорії та ЗУНР оголосили про злуку, тобто об'єднання обох частин України: УНР і ЗУНР. Протé вонó залишилося на папері: насправді дві країни залишалися окремими, а їхні лідери так і не змогли домовитися про спільні дії.

Період 1919-1920 рр. був надзвичайно важким. На Україну наступали то більшовики, то білогвардійці на чолі з **Антóном Денікіним**. До того ж в Україні з'явилися анархісти під керівництвом Нестора Махна, які не визнавали жодної влади. Директорія була вкрай слабкою. Її лідери, зокрема **Володими́р Винниче́нко** та **Симóн Петлю́ра**, мали геть різні бачення зовнішньої політики в Україні.

Більшовики перемагали, і у розпачі Симон Петлю́ра уклав союз із Польщею, пожертвувавши при цьому Західною Україною. Навесні 1920 року польсько-українські сили пішли в наступ на більшовиків. Спочатку вони контролювали велику частину України, протé вже влітку більшовики здійснили контрнаступ і навіть дійшли до Варшави. Для українців визвольні змагання завершилися поразкою. Більшість українських земель опинилася під владою більшовиків, а Галичина та західна Волинь, згідно з **Різькою мірною угодою**, дісталися Польщі.

the Western Ukrainian People's Republic (WUPR). However, the territory of Galicia was claimed by the Poles who, after World War I, were able to restore their own state. The Polish-Ukrainian war broke out. In January 1919, a symbolic event took place. Heads of the Directorate and the WUPR announced the merger, that is, the unification of both parts of Ukraine, the UPR and WUPR. However, it remained on paper. In fact, the two countries remained separate, and their leaders could not agree on joint actions.

The period of 1919-1920 was extremely difficult. Ukraine was attacked by the Bolsheviks, then by the White Guards led by Anton Denikin. In addition, anarchists led by Nestor Makhno appeared in Ukraine; they did not recognize any authority. The Directory was extremely weak. Its leaders, including Volodymyr Vynnychenko and Symon Petliura, had totally different views on foreign policy in Ukraine.

The Bolsheviks were winning, and in despair, Symon Petliura concluded an alliance with Poland, sacrificing Western Ukraine. In the spring of 1920, the Polish-Ukrainian forces attacked the Bolsheviks. At first, they controlled a large part of Ukraine, but in the summer, the Bolsheviks carried out a counteroffensive and even came to Warsaw. For Ukrainians, the liberation struggle ended in defeat. Most of the Ukrainian lands were under the control of the Bolsheviks, while Galicia and western Volyn, according to the Riga Peace Agreement, went to Poland.



Відповіді на вправи

1

- | | |
|------|-------|
| 1. Ж | 6. В |
| 2. Д | 7. Ґ |
| 3. Е | 8. Є |
| 4. Б | 9. З |
| 5. Г | 10. А |

2

1. Неправда (частина українців воювали з Троїстим союзом)
2. Правда
3. Правда
4. Неправда (створена українськими соціалістами з УНР)
5. Правда
6. Неправда (тільки Антон Денікін)
7. Неправда (Михайло Грушевський)
8. Правда

3

- | | |
|------|------|
| 1. В | 5. Б |
| 2. Б | 6. А |
| 3. Б | 7. В |
| 4. А | 8. В |



Key Vocabulary 2-75

агресія	aggression
бачення	vision, view
вибухати, вибухнути	to burst, to explode (<i>imperfective, perfective</i>)
визволяти, визволити	to free, to liberate (<i>imperfective, perfective</i>)
відновлювати, відновити	to renew, to repair, to restore (<i>imperfective, perfective</i>)
вкрай	extremely, completely, absolutely
внаслідок	in consequence (of), as a result of
встановлювати, встановити	1) to set up, to place; 2) to determine, to establish (<i>imperfective, perfective</i>)
генерал	general
геть	1) completely, totally; 2) away
диктатура	dictatorship
діставатися, дістатися	1) to go to, to fall to one's lot; 2) to reach, to get (to) (<i>imperfective, perfective</i>)
до того ж	in addition
договір	1) treaty, pact, convention; 2) contract, agreement
жертвувати, пожертвувати	1) to make a donation; 2) to give up, to sacrifice (<i>imperfective, perfective</i>)
жодний = жоден	no one, nobody
запановувати, запанувати	to prevail, to triumph (<i>imperfective, perfective</i>)
змагання	competition, contest
змусений	forced
зовнішня політика	foreign policy
зупиняти, зупинити	to stop, to put out of action (<i>imperfective, perfective</i>)
керівник, керівниця	chair, chief, head (<i>male, female</i>)
керівництво	direction, supervision, management
контрнаступ	counterattack
контролювати, проконтролювати	to control (<i>imperfective, perfective</i>)

лідер	leader
мешканець, мешканка	inhabitant, resident (<i>male, female</i>)
на чолі = під керівництвом	led by, headed by
надзвичайно	extremely, highly
насправді	in fact, in reality
наступати, наступити	1) to set one's foot on, to step on; 2) to advance, to attack (<i>imperfective, perfective</i>)
німець, німкеня	German (<i>male, female</i>)
об'єднуватися, об'єднатися	to unite, to incorporate (<i>imperfective, perfective</i>)
опинятися, опинітися	to find oneself (in, on) (<i>imperfective, perfective</i>)
орган	1) agency, arm; 2) member, part
папір	paper
переворот	radical change, revolution, coup
іти в наступ, піти в наступ	to attack (<i>imperfective, perfective</i>)
повалити	1) to bring down, to throw down; 2) to overthrow (<i>perfective</i>)
повстання	rebellion, rising, revolt
політика	1) policy; 2) politics
поляк, полька	Polish (<i>male, female</i>)
поразка	defeat
послаблювати, послабити	1) to weaken, to make weak(er); 2) to loosen, to relax (<i>imperfective, perfective</i>)
проголошувати, проголосити	to proclaim, to announce, to declare (<i>imperfective, perfective</i>)
протівник	adversary, opponent, enemy
розпач	despair, despondency
селянський	peasant (<i>adjective</i>)
символічний	symbolic(al)
ставатися, статися	to happen, to occur, to take place (<i>imperfective, perfective</i>)
хаос	chaos, mess
шанс	chance

Lesson Notes № 76

Курс з історії України Ч. 6: Українська Соціалістична Радянська Республіка Ukrainian History Course Part 6: Ukrainian Socialist Soviet Republic



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode76

Вільний вступ

Добрий день! Мені звати Анна, і це подкаст Ukrainian Lessons — для всіх, хто вивчає українську мову!

Hello! My name is Anna, and this is the Ukrainian Lessons Podcast — for everyone who learns Ukrainian!

Починаючи з уроку 71, епізоди подкасту присвячені історії України. Ми вже говорили про давню історію, про козаків, про імперії. А минулого разу урок був про початок XX століття, про такі насичені роки Української революції.

Starting from lesson #71, the podcast episodes are devoted to the history of Ukraine. We have already talked about ancient history, about the Cossacks, about the empires. Last time, the lesson was about the beginning of the 20th century, about the intense years of the Ukrainian Revolution.

Тоді ми закінчили на тому, що Україна програла більшовикам і стала комуністичною. Сьогодні ми більше поговоримо про комунізм і Україну як Українську Соціалістичну Радянську Республіку.

Then we ended up with the fact that Ukraine lost to the Bolsheviks and became communist. Today, we will talk more about communism and Ukraine as the Ukrainian Socialist Soviet Republic.

Спочатку ви послухаете текст, а тоді я прокоментую його для вас по частинках.

First, you will listen to the text, and then I will comment on it for you in parts.

Я знаю, ці тексти можуть бути непрості, але перед тим, як слухати, ви можете прочитати про важливі історичні терміни в розділі «Енциклопедія» на сайті. Для цього заходьте на ukrainianlessons.com/episode76

I know these texts can be difficult, but before you listen, you can read about the important historical terms in the “Encyclopedia” section on the website. For this, please visit ukrainianlessons.com/episode76



Енциклопедія

- **СРСР (Союз Радянських Соціалістичних Республік)** — the Soviet Union, officially the Union of Soviet Socialist Republics, abbreviated as the USSR, was a socialist state in Eurasia that existed from 1922 to 1991.
- **УРСР (Українська Радянська Соціалістична Республіка, before 1937 — Українська Соціалістична Радянська Республіка)** — the Ukrainian Soviet Socialist Republic, also known as Soviet Ukraine, was one of the constituent republics of the Soviet Union from its inception in 1922 to its breakup in 1991.
- **«Українізація»** — Ukrainization was a policy of increasing the usage and facilitating the development of the Ukrainian language and promoting other elements of Ukrainian culture in various spheres of public life, such as education, publishing, government, and religion. The term is used most prominently for the Soviet indigenization policy of the 1920s (**коренізація**, literally “putting down roots”), aimed at strengthening Soviet power on the territory of Soviet Ukraine and southern regions of the Russian Socialist Republic.
- **Микола Хвильовий** (1893-1933) was a Ukrainian writer and poet of the so-called Ukrainian Renaissance. Apart of his fictional works, he wrote a number of pamphlets presenting his views on the connection between politics and art. He advocated an orientation toward cultural trends in Western Europe in order to loosen Ukraine’s dependence on Russian forms and inspiration. Because of Stalin’s repressions against his friends in the pro-Ukrainian communist movement, Khvylovyyi committed suicide on 13 May 1933 in front of his friends in his apartment in Kharkiv.
- **Йосиф Сталін** (1878-1953) was a Soviet revolutionary and politician of Georgian ethnicity. Governing the Soviet Union from the mid-1920s until his death in 1953, he served as General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union from 1922 to 1952.
- **Колективізація** — “collectivization” of the agricultural sector, enforced by the Soviet Union between 1928 and 1940 during the ascendancy of Joseph Stalin. It aimed to consolidate individual landholdings and labor into collective farms called **колективні господарства (колгоспи)**.
- **Голодомор** — (derived from **морити голодом**, “to kill by starvation”), also known as the Terror-Famine, Famine-Genocide in Ukraine, or the Ukrainian Genocide of 1932-33. It was a man-made famine in Soviet Ukraine from 1932 to 1933 that killed an officially estimated 7 million to 10 million people. It was part of the wider Soviet famine of 1932-33, which affected the major grain-producing areas of the country.

Вправи

1

Послухайте текст у подкасті і вставте ці іншомовні слова:

- | | |
|---|---------------------------|
| А геноциду (геноцид) | Е терору (терор) |
| Б безпрецедентні (безпрецедентний) | Є контролювати |
| В експортувала (експортувати) | Ж шовінізм |
| Г політику (політика) | З республіка |
| Д опонентів (опонент) | І масові (масовий) |

Наприкінці 1922 р. було створено **Союз Радянських Соціалістичних Республік (СРСР)**. Частиною союзу стала **Українська** ¹ _____, яка на папері мала самостійність, проте насправді нею майже повністю керувала Москва.

Спочатку, щоб привернути на свій бік українців, радянські керівники проводили ² _____ «**українізації**», тобто підтримували українську мову та культуру і засуджували російський ³ _____. Ця політика мала несподівані наслідки: українською мовою почали говорити у школах, при владі, розвивалося українське мистецтво, література, наука.

Інтелігенція почала орієнтуватись на Європу, письменник **Микола Хвильовий** навіть проголосив: «Геть від Москви!». Це, звісно, не сподобалось радянській владі, і вона вирішила зупинити українізацію. У 30-х роках вона провела ⁴ _____ репресії проти української інтелігенції, багатьох ⁵ _____ влади було розстріляно. **Сталінські** репресії було доведено до максимуму у 1937 році. Тоді розстрілювали приблизно тисячу людей на день.

Жахливою була доля українського селянства. Для того, щоб розвивати промисловість, радянська влада масово ⁶ _____ зерно. Розпочалася **колективізація**: селян, що були власниками землі, змушували вступати в **колективні господарства (колгоспи)**, які було набагато легше ⁷ _____.

Проте це була лише прелюдія до найбільшої трагедії в історії України — організованого ⁸ _____ голодом 1932-33 років, відомого під назвою **Голодомор**. Радянський лідер **Йосиф Сталін** проводив ⁹ _____ реквізиції хліба в Україні. Спеціальна комісія надсилала до селян каральні загони, які забирали не лише хліб, але й будь-яку їжу.

Масовий голод охопив українські села, люди помирали у страшних муках. На кордонах України було створено спеціальні загони, які стежили, щоб селяни не могли втекти. Внаслідок цього ¹⁰ _____ померло близько п'яти мільйонів українців. Радянська влада ретельно приховувала цю трагедію аж до 80-х років.



2

Дайте відповідь на запитання:

- | | | |
|--|--|---|
| 1. Українська Республіка мала самостійність у СРСР...
А у 20-х роках
Б лише формально
В завжди | 4. Колгоспи — це...
А колективні господарства
Б приватні сільські господарства
В радянські газети | 6. Коли був найбільший Голодомор в історії України?
А у 1921-23 роках
Б у 1932-33 роках
В у 1936-37 роках |
| 2. Українізацію проводили:
А у 20-х роках ХХ століття
Б на початку 30-х років ХХ століття
В наприкінці 30-х років ХХ століття | 5. Скільки людей сталінська влада розстрілювала в найгірші дні 1937 року?
А сто людей на день
Б тисячу людей на день
В десять тисяч людей на день | 7. Коли про Голодомор почали говорити в СРСР?
А під час Другої світової війни
Б після Другої світової війни
В у 1980-х роках |
| 3. Гасло «Геть від Москви!» проголосив:
А Михайло Грушевський
Б Микола Хвильовий
В Йосиф Сталін | | 8. Що забирали у людей під час Голодомору?
А зерно і борошно
Б хліб і м'ясо
В всю їжу |

3

З'єднайте слова, які є синонімами:

- | | | | |
|----------------------|----------------------------|---------------------------|---------------------|
| 1 прелюдія | А директор | 11 згодний | И готовий |
| 2 опонент | Б результат | 12 страшний | І раптовий |
| 3 керівник | В господар | 13 колективний | Ї спільний |
| 4 наслідок | Г противник | 14 несподіваний | Й унікальний |
| 5 власник | Ґ вступ | 15 безпрецедентний | К жажливий |
| 6 вступити | Д вести | | |
| 7 створити | Е ввійти | | |
| 8 проводити | Є загинути | | |
| 9 приховувати | Ж заснувати | | |
| 10 померти | З тримати в секреті | | |



Історія України Ч. 6 «УСРР»

Наприкінці 1922 р. було створено **Союз Радянських Соціалістичних Республік (СРСР)**. Частиною союзу стала **Українська республіка**, яка на папері мала самостійність, проте насправді нею майже повністю керувала Москва.

Спочатку, щоб привернути на свій бік українців, радянські керівники проводили політику «українізації», тобто підтримували українську мову та культуру і засуджували російський шовінізм. Ця політика мала несподівані наслідки: українською мовою почали говорити у школах, при владі, розвивалося українське мистецтво, література, наука.

Інтелігенція почала орієнтуватись на Європу, письменник **Микола Хвильовий** навіть проголосив: «Геть від Москви!». Це, звісно, не сподобалось радянській владі, і вона вирішила зупинити українізацію. У 30-х роках вона провела масові репресії проти української інтелігенції, багатьох опонентів влади було розстріляно. **Сталінські репресії** було доведено до максимуму у 1937 році. Тоді розстрілювали приблизно тисячу людей на день.

Жахливою була доля українського селянства. Для того, щоб розвивати промисловість, радянська влада масово експортувала зерно. Розпочалася **колективізація**: селян, що були власниками землі, змусували вступати в колективні господарства (колгоспи), які було набагато легше контролювати.

Проте це була лише прелюдія до найбільшої трагедії в історії України — організованого терору голодом 1932-33 років, відомого під назвою **Голодомор**. Радянський лідер **Йосиф Сталін** проводив безпрецедентні реквізиції хліба в Україні. Спеціальна комісія надсилала до селян каральні загони, які забирали не лише хліб, але й будь-яку їжу.

At the end of 1922, the Union of Soviet Socialist Republics (USSR) was created. The Ukrainian Republic was a part of that union; it had autonomy on paper, but in reality, it was almost completely governed by Moscow.

Initially, to bring Ukrainians to their side, the Soviet leaders pursued a policy of “Ukrainization”, that is, they supported the Ukrainian language and culture and condemned Russian chauvinism. This policy had unexpected consequences; the Ukrainian language began to be spoken in schools, with the authorities, Ukrainian art, literature, and science were developing.

The intelligentsia began to focus on Europe. Writer Mykola Khvylovyi even proclaimed: “Get down from Moscow!”. The Soviet authorities, of course, did not like this and they decided to stop the Ukrainization. In the 1930s, they held massive repressions against the Ukrainian intelligentsia, and many opponents of power were shot. Stalin’s repressions were brought to a maximum in 1937. Then, they shot about a thousand people a day.

The fate of the Ukrainian peasants was horrible. In order to develop industry, the Soviet authorities massively exported grain. When collectivization started, those peasants who owned the land were forced to enter collective farms; it was much easier to control them.

However, this was only a prelude to the greatest tragedy in the history of Ukraine — organized terror by famine in 1932-33, known as the Holodomor. Soviet leader Joseph Stalin conducted unprecedented bread requisitions in Ukraine. A special commission sent punitive detachments to the peasants who took away not only bread but also any food.



Масовий голод охопив українські села, люди помирали у страшних муках. На кордонах України було створено спеціальні загони, які стежили, щоб селяни не могли втекти. Внаслідок цього геноциду померло близько п'яти мільйонів українців. Радянська влада ретельно приховувала цю трагедію аж до 80-х років.

Massive famine covered the Ukrainian villages, people were dying in terrible torments. Special units were set up at the borders of Ukraine, which ensured that the peasants could not escape. As a result of this genocide, about five million Ukrainians died. The Soviet authorities carefully concealed this tragedy until the 1980s.

Відповіді на вправи

1

- | | |
|------|-------|
| 1. З | 6. В |
| 2. Г | 7. Є |
| 3. Ж | 8. Е |
| 4. І | 9. Б |
| 5. Д | 10. А |

2

- | | |
|------|------|
| 1. Б | 6. Б |
| 2. А | 7. Б |
| 3. Б | 8. В |
| 4. Б | 9. В |

3

- | | | |
|------|-------|-------|
| 1. Г | 6. Е | 11. И |
| 2. Г | 7. Ж | 12. К |
| 3. А | 8. Д | 13. Ї |
| 4. Б | 9. З | 14. І |
| 5. В | 10. Є | 15. Й |



Key Vocabulary 2-76

безпрецедентний	unprecedented, unparalleled
власник	owner, proprietor
вступати, вступити	1) to enter; 2) to join, to become a member (imperfective, perfective)
втікати (утікати, тікати), втекти (утекти)	to run off, to run away (imperfective, perfective)
геноцид	genocide
голод	hunger, famine, starvation
для того щоб	for, in order to
доводити до максимуму, довести до максимуму	to maximize, to bring to a maximum (imperfective, perfective)
доля	fate, destiny
експортувати	to export (imperfective, perfective)
жахливий = страшний	terrible, horrible, awful
забирати, забрати	to take, to take away, to seize, to collect (imperfective, perfective)
загін	detachment
засуджувати, засудити	1) to blame; 2) to condemn, to convict (imperfective, perfective)
зерно	grain
змушувати, змусити	to force, to constrain (imperfective, perfective)
каральний	punishing, punitive
керувати, покерувати	1) to govern, to rule; 2) to handle, to operate (imperfective, perfective)
комісія	commission, committee
майже	almost, nearly
масовий	massive, mass
мука	torture
набагато	much, by far, far and away
наслідок	result, consequence, outcome
наука	science

несподіваний	unexpected, surprising, sudden
опонент	opponent
орієнтуватись, зорієнтуватись	1) to orient oneself; 2) to be guided (by); 3) to focus (on) (<i>imperfective, perfective</i>)
охоплювати, охопити	to envelop, to cover, to seize (<i>imperfective, perfective</i>)
помирати, померти	to die (<i>imperfective, perfective</i>)
прелюдія	prelude
привертати на свій бік, привернути на свій бік	to get (recruit) sb on your side (<i>imperfective, perfective</i>)
приховувати, приховати	to hide, to secrete, to conceal (<i>imperfective, perfective</i>)
проводити, провести	1) to spend (time); 2) to conduct, to implement (<i>imperfective, perfective</i>)
промисловість	industry
реквізіція	requisition
репресії	repressions, punitive measures
розвивати, розвинути	to develop (<i>imperfective, perfective</i>)
розстрілювати, розстріляти	to shoot, to fusillade (<i>imperfective, perfective</i>)
селянство	peasantry, peasants
спеціальний	1) special; 2) specialized
створювати, створити	to create, to make (<i>imperfective, perfective</i>)
стежити, постежити	1) to watch, to spy; 2) to follow (<i>imperfective, perfective</i>)
терор	terror
трагедія	tragedy
шовінізм	chauvinism

Lesson Notes № 77

Курс з історії України Ч. 7: Друга світова війна

Ukrainian History Course Part 7: Second World War



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode77

Вільний вступ

Добрий день усім слухачам подкасту «Уроки української»!

Hello to all listeners of the Ukrainian Lessons Podcast!

Мені звати Анна, я вчителька української мови і ведуча цього подкасту. Я створила цей проєкт, щоб багато людей в усьому світі могли вивчати українську мову, а також дізнаватися про українців, нашу культуру і, звісно, історію.

My name is Anna; I am a teacher of the Ukrainian language and this podcast's host. I created this project so that many people around the world could learn the Ukrainian language, as well as learn about Ukrainians, our culture, and, of course, history.

Зараз на подкасті ми багато говоримо про історію України. Минúлого разу урок був про жахливий період 20-30 років, про сталінські репресії, терор і Голодомор. На жаль, 40-і роки не були кращими, тому що тоді відбувалася Друга світова війна.

Now we are talking a lot about the history of Ukraine on the podcast. Last time, the lesson was about a terrible period of the 1920s-1930s, about Stalin's repressions, terror, and Holodomor. Unfortunately, the 1940s were not better because World War II took place then.

Раніше в Україні люди думали, що війна розпочалась у 1941 році. Хоча насправді це був, звичайно, 1939 рік. Чому так? Про це і багато інших фактів про Другу світову війну в Україні ви дізнаєтесь сьогодні.

Before, in Ukraine, people thought that the war had begun in 1941. Although, in fact, it was, of course, 1939. Why is that so? Today, you will learn about this and many other facts about the Second World War in Ukraine.

Тож вмощуйтеся зручно і слухайте ваш новий урок української!

So, make yourselves comfortable and listen to your new Ukrainian lesson!



Енциклопедія

- **Друга світова війна** — World War II, also known as the Second World War, was a global war that lasted from 1939 to 1945.
- **Договір про ненапад (Пакт Молотова-Рібентропа)** — The Molotov-Ribbentrop Pact, also known the German-Soviet Non-Aggression Pact, was a neutrality pact between Nazi Germany and the Soviet Union, signed in Moscow on 23 August 1939.
- **Адольф Гітлер** — Adolf Hitler.
- **Румунія** — Romania.
- **Угорщина** — Hungary.
- **Буковина** — Bukovina is a historical region in Central Europe, divided between Romania and Ukraine, located on the northern slopes of the Central Eastern Carpathians and the adjoining plains.
- **Закарпаття** — Carpathian Ruthenia or Zakarpattia is a historic region on the border between Central and Eastern Europe, mostly located in western Ukraine's Zakarpattia Oblast.
- **Євреї** — Jews.
- **Битва під Сталінградом** (late 1942 – February 2, 1943) — The Battle of Stalingrad was the largest confrontation of World War II in which Germany and its allies fought the Soviet Union for the control of the city of Stalingrad in Southern Russia.
- **Радянський партизанський рух** — the Soviet partisan movement was the resistance movement that fought a guerrilla war against the Axis forces.
- **Українська Повстанська Армія (УПА)** — The Ukrainian Insurgent Army was a Ukrainian nationalist paramilitary and later partisan army that engaged in a series of guerrilla conflicts during World War II against Nazi Germany, the Soviet Union, Czechoslovakia, and both Underground and communist Poland. The insurgent army arose out of separate militant formations of the Organization of Ukrainian Nationalists-Bandera faction (the OUN-B), other militant national-patriotic formations, some defectors of the Ukrainian Auxiliary Police, mobilization of the local population, and others.
- **Організація Українських Націоналістів (ОУН)** — the Organization of Ukrainian Nationalists was a Ukrainian nationalist political organization, established in 1929 in Vienna.
- **Битва за Київ (1943)** — The Second Battle of Kyiv involved three strategic operations by the Soviet Red Army and one operational counterattack by the Wehrmacht, which took place between 3 October and 22 December 1943.
- **Депортація кримських татар** — the deportation of the Crimean Tatars was the ethnic cleansing of at least 191,044 Tatars from Crimea in May 1944. Within three days, NKVD used cattle trains to deport women, children, the elderly, communists, and members of the Red Army to the Soviet Republic of Uzbekistan, several thousand kilometers away. They were one of the ten ethnicities who were encompassed by Stalin's policy of population transfer in the Soviet Union.
- **Чехословаччина** — Czechoslovakia was a sovereign state in Central Europe that existed from October 1918 when it declared its independence from the Austro-Hungarian Empire.

Вправи

1

Послухайте текст у подкасті і вставте ці дієслова в правильних формах:

А відбуватися

Д розпочати

Б депортувати

Е претендувати

В керувати

Є стати

Г належати

Ж створити

Ґ окупувати

З укласти

Під час **Другої світової війни** Україна була в епіцентрі подій. У 1939 році Німеччина та СРСР ¹ _____ **договір про ненапад** і після того, як **Гітлер** окупував частину Польщі, Радянський Союз захопив Західну Україну. Радянська влада одразу ² _____ там жорстоку політику, відбувалися масові арешти українських націоналістів.

У червні 1941 р. Німеччина напала на СРСР. В Україні радянська армія, погано підготовлена до війни, зазнала величезних втрат. Мільйони солдатів потрапили в полон. До кінця 1941 р. німці ³ _____ всю територію України. Союзники Німеччини — **Румунія** та **Угорщина** — окупували **Буковину** та **Закарпаття**. Німці розгорнули масовий терор проти мешканців України різних національностей. Було знищено понад мільйон **євреїв**. А понад 2 мільйони українців було ⁴ _____ до Німеччини як рабську робочу силу.

У 1943 р., після поразки німців під **Сталінградом**, масовим став **радянський партизанський рух**, який завдав німцям великої шкоди. А на Західній Україні була заснована **Українська Повстанська Армія (УПА)**, якою ⁵ _____ **Організація Українських Націоналістів (ОУН)**. Роль **ОУН** є досить спірним питанням, адже її лідери співпрацювали з німцями, проте пояснювали це тим, що хотіли ⁶ _____ незалежну українську державу. На думку частини істориків, **УПА** в різні періоди боролася проти німців і проти радянських партизанів, а також проти поляків, які ⁷ _____ на Західну Україну.

З середини 1943 р. радянські війська розпочали звільнення території України. Воно ⁸ _____ ціною величезних жертв: наприклад, лише під час **битви за Київ** загинуло понад 250 тис. швидко мобілізованих українців. Повернення радянської влади ⁹ _____ трагедією для корінного населення Криму — **татар**, яких було примусово виселено з півострова в травні 1944 року у далекі регіони СРСР. Під час цієї **депортації** загинуло багато тисяч людей.

До кінця жовтня 1944 р. вся територія України знову опинилася в радянських руках. А також Радянський Союз приєднав і ті українські землі, які до війни ¹⁰ _____ Польщі, **Румунії** та **Чехословаччині**.



2

Правда чи неправда?

1. Радянський Союз захопив Західну Україну до того, як Гітлер захопив Польщу. _____
2. Радянська армія була дуже слабкою на початку війни. _____
3. Румунія та Угорщина співпрацювали з нацистами. _____
4. Вже у 1941 році партизани завдали німцям великої шкоди. _____
5. УПА боролася тільки проти радянської армії. _____
6. Звільнення Радянського Союзу розпочалось на початку 1943 року. _____
7. Кримські татари змушені були переїхати, бо були бідними після війни. _____
8. Після Другої світової війни Українська Радянська Республіка збільшилась. _____

3

Виберіть слово, яке підходить до речення:

1. На Донбасі п'ятеро українських солдатів потрапили в _____ терористів.

A полон

B союз

B ненапад

2. Якщо довго сидіти за комп'ютером, можна завдати _____ очам.

A сили

B втрат

B шкоди

3. У лютому-березні 2014 року Російська Федерація _____ Крим.

A знищила

B окупувала

B заснувала

4. Турецька армія _____ серйозних втрат у Сирії.

A зазнала

B знищила

B уклала

5. Ми не можемо точно це знати. Це _____ питання.

A величезне

B жахливе

B спірне

6. Українська робоча _____ потрібна Європі, тому українці емігрують.

A сила

B слава

B шкода

7. Я не _____ зрозуміла питання, але відповіла правильно.

A багато

B погано

B одразу

8. У Києві на Хрещатику відбувається протест _____ корупції.

A проте

B проти

B понад

Історія України Ч. 7 «Друга світова війна»

Під час **Другої світової війни** Україна була в епіцентрі подій. У 1939 році Німеччина та СРСР уклали **договір про ненапад** і після того, як **Гітлер** окупував частину Польщі, Радянський Союз захопив Західну Україну. Радянська влада одразу розпочала там жорстоку політику, відбувалися масові арешти українських націоналістів.

У червні 1941 р. Німеччина напала на СРСР. В Україні радянська армія, погано підготовлена до війни, зазнала величезних втрат. Мільйони солдатів потрапили в полон. До кінця 1941 р. німці окупували всю територію України. Союзники Німеччини — **Румунія та Угорщина** — окупували **Буковину та Закарпаття**. Німці розгорнули масовий терор проти мешканців України різних національностей. Було знищено понад мільйон євреїв. А понад 2 мільйони українців було депортовано до Німеччини як рабську робочу силу.

У 1943 р., після поразки німців під **Сталінградом**, масовим став **радянський партизанський рух**, який завдав німцям великої шкоди. А на Західній Україні була заснована **Українська Повстанська Армія (УПА)**, якою керувала **Організація Українських Націоналістів (ОУН)**. Роль ОУН є досить спірним питанням, адже її лідери співпрацювали з німцями, проте пояснювали це тим, що хотіли створити незалежну українську державу. На думку частини істориків, **УПА** в різні періоди боролася проти німців і проти радянських партизанів, а також проти поляків, які претендували на Західну Україну.

З середини 1943 р. радянські війська розпочали звільнення території України. Воно відбувалося ціною величезних жертв: наприклад, лише під час **битви за Київ** загинуло понад 250 тис. швидко мобілізованих українців. Повернення радянської влади стало трагедією для корінного населення Криму — **татар**, яких було примусово виселено з півострова в травні 1944 року у далекі регіони СРСР. Під час цієї **депортації** загинуло багато тисяч людей.

During the Second World War, Ukraine was at the epicenter of events. In 1939, Germany and the USSR signed a Non-Aggression Pact, and after Hitler occupied part of Poland, the Soviet Union captured Western Ukraine. The Soviet government immediately began their brutal policy there, with massive arrests of Ukrainian nationalists.

In June 1941, Germany attacked the USSR. In Ukraine, the Soviet army, poorly prepared for war, suffered tremendous losses. Millions of soldiers were captured. By the end of 1941, Germans occupied the entire territory of Ukraine. Allies of Germany — Romania and Hungary — occupied Bukovyna and Transcarpathia. The Germans launched massive terror against Ukrainians of different nationalities. More than a million Jews were killed and more than 2 million Ukrainians were deported to Germany as a slave labor force.

In 1943, after the defeat of the Germans at Stalingrad, the Soviet partisan movement became massive, causing great damage to the Germans. Then, in Western Ukraine, the Ukrainian Insurgent Army (UPA) was founded, headed by the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN). The role of the OUN is a rather controversial issue, since its leaders cooperated with the Germans, but explained this by the desire to create an independent Ukrainian state. According to some historians, the UPA, at various times, fought against Germans and against the Soviet partisans, as well as against the Poles who claimed Western Ukraine.

Since mid-1943, Soviet troops had begun liberating the territory of Ukraine. It happened at the cost of many lives. For example, during the battle for Kyiv, more than 250 thousand Ukrainians, who were quickly mobilized, died. The return of Soviet power was a tragedy for the indigenous population of Crimea — the Tatars, who were forcibly evicted from the peninsula in May 1944 to far-off regions of the USSR. During this deportation many thousands of people died.



До кінця жовтня 1944 р. вся територія України знову опинилася в радянських руках. А також Радянський Союз приєднав і ті українські землі, які до війни належали Польщі, **Румунії** та **Чехословаччині**.

By the end of October 1944, the whole territory of Ukraine was again in Soviet hands and the Soviet Union also joined those Ukrainian lands that, before the war, belonged to Poland, Romania, and Czechoslovakia.

Відповіді на вправи

1

1. З (уклала)
2. Д (розпочала)
3. Г (окупували)
4. Б (депортовано)
5. В (керувала)
6. Ж (створити)
7. Е (претендували)
8. А (відбувалося)
9. Є (стало)
10. Г (належали)

2

1. Неправда (після того)
2. Правда
3. Правда
4. Неправда (у 1943)
5. Неправда (проти німців також)
6. Неправда (з середини 1943)
7. Неправда (їх було примусово депортовано)
8. Правда

3

- | | |
|------|------|
| 1. А | 5. В |
| 2. В | 6. А |
| 3. Б | 7. В |
| 4. А | 8. Б |



Key Vocabulary 2-77

арéшт	arrest, detention
áрмія	army, forces
величéзний	uncommonly large, tremendous, huge
виселя́ти, ві́селити	to evict, to move, to evacuate (<i>imperfective, perfective</i>)
втра́та	loss, waste
депортáція	deportation
депортува́ти	to deport (<i>imperfective, perfective</i>)
епіце́нтр	epicentre
євре́й, євре́йка	Jew (<i>male, female</i>)
же́ртва	sacrifice, victim
завдава́ти, завда́ти	to cause, to inflict, to do (<i>imperfective, perfective</i>)
гі́нути, загі́нути	to perish, to die, to go to ruin (<i>imperfective, perfective</i>)
зві́льнення	1) liberation, release, deliverance; 2) discharge
зни́щувати, зни́щити	to destroy, to annihilate, to demolish (<i>imperfective, perfective</i>)
корі́нний	1) indigenous, native; 2) radical, fundamental
лише́	only, but
мобілізо́ваний	1) mobilized; 2) mobilized soldier
на (мою́) ду́мку	in (my) opinion, in (my) view
насе́лення	population, inhabitants
націо́наліст	nationalist
націо́нальність	nationality
одра́зу = відрáзу	at once, straight away (off), instantly
окупóвувати, окупува́ти	to occupy (<i>imperfective, perfective</i>)
підгото́влений	prepared, ready
пове́рнення	return, come back, giving back
поді́я	event, occurrence
полóн	captivity

понад	over, above, more than
потрапляти, потра́пити	to get (into), to get (to), to reach (<i>imperfective, perfective</i>)
примусо́во	under (in) constraint, forcedly
робоча сі́ла	labor force
розго́ртати, розго́рнути	to open, to unwrap, to unroll (<i>imperfective, perfective</i>)
рух	1) motion, movement; 2) traffic
солда́т	soldier
сою́зник	ally
спі́впрацюва́ти (з)	to cooperate (with), to collaborate (with)
спі́рний	disputable, questionable, controversial
ціна́	price, cost, value
шко́да	harm, damage, injure

Lesson Notes № 78

Курс з історії України Ч. 8: Радянська Україна після війни

Ukrainian History Course Part 8: Soviet Ukraine after the war



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode78

Вільний вступ

Привіт! Це подкаст Ukrainian Lessons і з вами знову я, Анна, ваша вчителька української.

Hello! This is the Ukrainian Lessons Podcast and it is me again, Anna, your Ukrainian teacher.

Сьогодні тут 9 травня. Ви знаєте, яке це свято в Україні? До речі, ми говорили про нього на минулому уроці, в епізоді №77.

Today is May 9 here. Do you know what holiday is it in Ukraine? We talked about it in the last lesson, in episode #77.

Дев'яте травня — це День перемоги. День перемоги над нацистами у Другій світовій війні. У цей день українці не працюють. Відбуваються святкові паради, з музикою, іноді навіть з військовою технікою. Також зазвичай це просто гарний весняний день.

May 9 is Victory Day, the day of victory over the Nazis in the Second World War. Ukrainians do not work today. There are festive parades with music, sometimes even with military equipment. Also, it is usually just a nice spring day.

Саме на минулому уроці ми говорили про те, якою була Друга світова війна в Україні. А сьогодні — наступний урок історії.

It was in the last lesson where we talked about the Second World War in Ukraine. And today, we have the next history lesson.

Ви дізнаєтеся сьогодні про період української історії після Другої світової війни і майже до незалежності, тобто ми далі будемо говорити про Радянський Союз або СРСР.

Today you will learn about the period of Ukrainian history after the Second World War and almost until its independence, that is, we will continue to talk about the Soviet Union, the USSR.

Як завжди, ви послухаете текст, а потім ще раз по частинках. Наприкінці уроку на вас чекає тест! А також не забудьте зайти на «Енциклопедію», щоб прочитати визначення важливих термінів.

As always, listen to the whole text, and then again in parts. At the end of the lesson, the test is waiting for you! Also, do not forget to go to the “Encyclopedia” to read the definitions of important terms.

«Енциклопедія» знаходиться в описі епізоду або на ukrainianlessons.com/episode78

The “Encyclopedia” is described in the episode or at ukrainianlessons.com/episode78



Енциклопедія

- **Микита Хрущов** was a Soviet statesman who led the Soviet Union during part of the Cold War as the First Secretary of the Communist Party of the Soviet Union from 1953 to 1964, and as Chairman of the Council of Ministers, or Premier, from 1958 to 1964.
- **Шістдесятники** — the Sixtiers were representatives of a new generation of the Soviet Intelligentsia, most of whom were born between 1925 and 1945 and entered the culture and politics of the USSR during the late 1950s and 1960s. Their worldviews were formed by years of Stalin's repressions and purges, which affected many of the Sixtiers' immediate families, and World War II, where many of them had volunteered to fight.
- **Рух дисидентів** — the members of the Dissident Movement were people who disagreed with certain features in the embodiment of Soviet ideology and who were willing to speak out against them. The term **дисидент** was used in the Soviet Union in the period following Joseph Stalin's death until the fall of communism.
- **Леонід Брежнєв** was a Soviet politician who led the Soviet Union from 1964 to 1982 as the General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union, presiding over the country until his death and funeral in 1982.
- **Василь Стус** was a Ukrainian poet, translator, literary critic, journalist, and an active member of the Ukrainian dissident movement.
- **Українська Гельсінська група** — the Ukrainian Helsinki Group was founded on November 9, 1976, as the "Ukrainian Public Group to Promote the Implementation of the Helsinki Accords on Human Rights" to monitor human rights in Ukraine.
- **Михайло Горбачов** was the eighth and last leader of the Soviet Union, having been General Secretary of the Communist Party of the Soviet Union from 1985 until 1991.
- **«Перебудова»** was a political movement for reformation within the Communist Party of the Soviet Union during the 1980s until 1991 and is widely associated with Soviet leader Mikhail Gorbachev and his glasnost policy reform.
- **Політика «гласності»** — the policy popularized by Mikhail Gorbachev as a political slogan for increased government transparency in the Soviet Union.
- **Прип'ять** is a town in northern Ukraine near the Ukraine-Belarus border where the Chornobyl power plant is located.
- **Чорнобильська атомна електростанція** — the Chornobyl Nuclear Power Plant is a decommissioned nuclear power station. Its Reactor No. 4 was the site of the Chornobyl disaster in 1986.

Вправи

1

Послухайте текст у подкасті і вставте ці дієслова в правильних формах:

- | | |
|------------------------------------|--|
| А катастрофа | Д лібералізація |
| Б криза | Е демонстрації (демонстрація) |
| В публіцисти (публіцист) | Є скандинавських (скандинавський) |
| Г організації (організація) | Ж інформації (інформація) |
| Ґ реформи (реформа) | З територію (територія) |

Коли у 1953 році помер Сталін і керівником СРСР став **Микита Хрущов**, розпочалася певна ¹ _____ суспільного життя, за амністією було звільнено багатьох ув'язнених. Зокрема, в 1954 році Крим було передано з російського управління в українське. Дещо пом'якшилася й соціальна політика, покращилося становище робітників і селян.

На початку шістдесятих років в Україні з'явилося нове покоління інтелігенції — так звані **шістдесятники**. Це були письменники, ² _____, художники, що вимагали зменшення тиску на українську мову та культуру. Частина з них відверто заявила про свою опозиційність до радянської влади. Виник **рух дисидентів**, тобто незгодних з політикою влади. Дисиденти подавали петиції, проводили ³ _____, видавали нелегальну літературу.

За доби правління **Леоніда Брежнєва** (1964-1982 роки) багатьох **дисидентів** було заарештовано та ув'язнено на тривалі терміни. Наприклад, трагічною є доля українського поета та дисидента **Василя Стуса**, який помер у радянському таборі. Також було ув'язнено членів **Української Гельсінської групи** — ⁴ _____, що захищала право громадян СРСР на висловлення власної думки. У другій половині правління **Брежнєва** також посилювалася ⁵ _____ в економіці та соціальній політиці.

У 1985 році генеральним секретарем став **Михайло Горбачов**. Він провів ліберальні політичні й економічні ⁶ _____, які залишилися в історії під назвою «**Перебудова**». Була проголошена **політика «гласності»**, тобто вільного доступу до ⁷ _____.

У 1986 році сталася жахлива ⁸ _____: у місті **Прип'ять**, що в Київській області, вибухнув реактор на **Чорнобильській атомній електростанції**. Це спричинило викид в атмосферу величезної кількості радіоактивних речовин, який поширився на ⁹ _____ Білорусі, Росії, ¹⁰ _____ та інших європейських країн. Радянська влада довго намагалася приховати справжні масштаби лиха. Страшні наслідки катастрофи та поведінка влади спричинили ще більше незадоволення в суспільстві.



2

Правда чи неправда?

1. Після смерті Хрущова до влади прийшов Сталін. _____
2. Шістдесятники боролися за збереження української мови та культури. _____
3. Український поет Василь Стус загинув у Другій світовій війні. _____
4. За правління Михайла Горбачова українці відчули більше свободи. _____
5. Чорнобильська катастрофа сталась у 1989 році. _____
6. Радянська влада швидко проінформувала людей про катастрофу. _____
7. Українська Гельсінська група — це правозахисна організація. _____
8. Ліберальні політичні й економічні реформи, які почались при владі Хрущова, залишились в історії під назвою «Реконструкція». _____

3

Виберіть слово, яке підходить до речення:

1. _____ економіки в Україні спричинена багатьма факторами, серед них анексія Криму, війна на сході України, масова еміграція українців за кордон.

A Зменшення

B Криза

B Розвиток

2. Ми хочемо жити в демократичному _____, де всі люди мають рівні права та обов'язки, де люди поважають один одного.

A світі

B країні

B суспільстві

3. «Кіборги. Герої не вмирають» — український художній фільм про воїнів, які _____ Донецький аеропорт під час війни на Донбасі.

A захищали

B підтримували

B будували

4. Минулого тижня з полону _____ ще десятих українських військових.

A забрали

B звільнили

B дістали

5. У ніч на 26 квітня 1986 року сталася _____, яка спричинила багато екологічних та гуманітарних проблем — вибух на Чорнобильській атомній електростанції.

A катастрофа

B помилка

B подія

6. Українці кажуть: «Не буди _____, поки спить тихо». Аналогом в англійській мові є “Don't trouble trouble till trouble troubles you”.

A біду

B лихо

B проблеми



7. Я слухаю подкаст «Уроки української», щоб _____ свої знання української мови та історії України.

A покращити

B збільшити

В повторити

8. Щоб взяти участь в акції потрібно: 1) лайкнути (вподобати) цей пост, 2) _____ цей пост у себе на сторінці у Facebook.

A зберегти

B поширити

В прокоментувати

Історія України Ч. 8 «Радянська Україна після війни»

Коли у 1953 році помер Сталін і керівником СРСР став **Микита Хрущов**, розпочалася певна лібералізація суспільного життя, за амністією було звільнено багатьох ув'язнених. Зокрема, в 1954 році Крим було передано з російського управління в українське. Дещо пом'якшилася й соціальна політика, покращилося становище робітників і селян.

When Stalin died and Nikita Khrushchev became the head of the USSR in 1953, certain liberalization in public life began, and many prisoners were released under amnesty. In particular, in 1954, Crimea was transferred from the Russian administration to the Ukrainian. The social policy softened a little bit; the situation of workers and peasants improved.

На початку шістдесятих років в Україні з'явилося нове покоління інтелігенції — так звані **шістдесятники**. Це були письменники, публіцисти, художники, що вимагали зменшення тиску на українську мову та культуру. Частина з них відверто заявила про свою опозиційність до радянської влади. Вийняк **рух дисидентів**, тобто незгодних з політикою влади. Дисиденти подавали петиції, проводили демонстрації, видавали нелегальну літературу.

In the early sixties, a new generation of intellectuals appeared in Ukraine — the so-called Sixtiers. These were the writers, publicists, and artists who demanded a reduction of pressure on the Ukrainian language and culture. Some of them openly declared their opposition to Soviet power. There was a movement of dissidents, that is, disagreeing with the policy of the government. Dissidents submitted petitions, held demonstrations, and issued illegal literature.

За доби правління **Леоніда Брежнєва** (1964-1982 роки) багатьох **дисидентів** було заарештовано та ув'язнено на тривалі терміни. Наприклад, трагічною є доля українського поета та дисидента **Василя Стуса**, який помер у радянському таборі. Також було ув'язнено членів **Української Гельсінської групи** — організації, що захищала право громадян СРСР на висловлення власної думки. У другій половині правління **Брежнєва** також посилювалася криза в економіці та соціальній політиці.

During the rule of Leonid Brezhnev (1964-1982), many dissidents were arrested and imprisoned for long periods of time. For example, the fate of the Ukrainian poet and dissident Vasyl Stus, who died at the Soviet camp, is tragic. Also, members of the Ukrainian Helsinki Group — the organization that defended the right of the USSR citizens to express their thoughts — were imprisoned. In the second half of Brezhnev's rule, the crisis in the economy and social policy had intensified.



У 1985 році генеральним секретарем став **Михайло Горбачов**. Він провів ліберальні політичні й економічні реформи, які залишилися в історії під назвою «Перебудова». Була проголошена **політика «гласності»**, тобто вільного доступу до інформації.

In 1985, Mikhail Gorbachev became the general secretary. He conducted the liberal, political, and economic reforms that remained in history under the title “Perestroika”. The “publicity” policy, that is, free access to information, was proclaimed.

У 1986 році сталася жахлива катастрофа: у місті **Прийп'ять**, що в Київській області, вибухнув реактор на **Чорнобильській атомній електростанції**. Це спричинило викид в атмосферу величезної кількості радіоактивних речовин, який поширився на територію Білорусі, Росії, скандинавських та інших європейських країн. Радянська влада довго намагалася приховати справжні масштаби лиха. Страшні наслідки катастрофи та поведінка влади спричинили ще більше незадоволення в суспільстві.

In 1986, a terrible catastrophe took place. A reactor at the Chornobyl nuclear power station exploded in the city of Prypiat, in the Kyiv region. This resulted in the release of a huge amount of radioactive substances into the atmosphere, which spread to the territory of Belarus, Russia, Scandinavia, and other European countries. The Soviet authorities tried to conceal the true scale of the calamity for a long time. The terrible consequences of the disaster and the behavior of the authorities caused even more dissatisfaction in society.

Відповіді на вправи

1

- | | |
|------|-------|
| 1. Д | 6. Г |
| 2. В | 7. Ж |
| 3. Е | 8. А |
| 4. Г | 9. З |
| 5. Б | 10. Є |

3

- | | |
|------|------|
| 1. Б | 5. А |
| 2. В | 6. Б |
| 3. А | 7. А |
| 4. Б | 8. Б |

2

1. Неправда (навпаки)
2. Правда
3. Неправда (помер у радянському таборі)
4. Правда
5. Неправда (у 1986 році)
6. Неправда (радянська влада довго намагалася приховати справжні масштаби лиха)
7. Правда
8. Неправда («Перебудова»)





Key Vocabulary 2-78

амні́стія	amnesty
атмосфе́ра	atmosphere
а́томна електростáнція	nuclear power station
ві́кид	emission
вимага́ти, вимо́гти	to demand, to request (<i>imperfective, perfective</i>)
відве́рто	frankly
ві́льний	free, independent
демонстра́ція	demonstration
ду́мка	thought, idea, opinion
еконо́міка	economy, economics
з'явля́тися, з'яви́тися	to appear, to show itself (<i>imperfective, perfective</i>)
заарешто́вувати, заарештува́ти	to arrest (<i>imperfective, perfective</i>)
залиша́тися, залиши́тися	to remain, to stay (<i>imperfective, perfective</i>)
захища́ти, захисті́ти	1) to defend, to protect; 2) to speak in support (of) (<i>imperfective, perfective</i>)
звільня́ти, звільни́ти	1) to free, to liberate; 2) to discharge, to dismiss (<i>imperfective, perfective</i>)
зме́ншення	diminution, cutdown, decrease
інформа́ція	information, data
катастро́фа	catastrophe
кри́за	crisis
лі́хо = неща́стя = біда́	calamity, disaster, trouble
ліберáльний	liberal
масшта́б	scale, scope
намага́тися	to attempt, to try, to strive (<i>imperfective</i>)
незадово́лення	displeasure, discontent
незго́дний	not agreeing (to, with)
нелега́льний	illegal, unlawful
передава́ти, передáти	to give, to pass, to deliver (<i>imperfective, perfective</i>)

петиція	petition
покрáщувати, покрáщити	to improve (<i>imperfective, perfective</i>)
пом'я́кшувати, пом'я́кшити	to soften (<i>imperfective, perfective</i>)
поши́рювати, поши́рити	to spread (<i>imperfective, perfective</i>)
радіоактíвний	radioactive
рефóрма	reform
речовина́	substance, material
робітні́к	workman, worker
спричиня́ти, спричині́ти	to cause, to entail (<i>imperfective, perfective</i>)
стано́вище = стан	situation, position
страшні́й	terrible, frightful, fearful
суспі́льний	social, public
суспі́льство	society
те́рмін	1) term, technical term; 2) term, date, time
ув'я́знений	imprisoned, prisoner
ув'я́знювати, ув'язні́ти	to imprison, to put in jail (<i>imperfective, perfective</i>)
управлі́ння	management, administration
ші́стдеся́ті	sixties
ші́стдеся́тники	sixtiers

Lesson Notes № 79

Курс з історії України Ч. 9: Незалежність

Ukrainian History Course Part 9: Independence



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode79

Вільний вступ

Привіт! Це подкаст «Уроки української», мене звати Анна, і я тут, щоб навчати вас української мови, культури та історії.

Hello! This is the Ukrainian Lessons Podcast. My name is Anna, and I am here to teach you the Ukrainian language, culture, and history.

Це епізод 79, а отже, це передостанній урок цього сезону! Що буде далі? Не знаю! У мене є різні ідеї для проєкту Ukrainian Lessons.

This is episode #79; hence, this is the penultimate lesson of this season! What will be next? I do not know! I have different ideas for the Ukrainian Lessons project.

А що ви думаєте? Чи хочете ви наступний, третій сезон подкасту? Тільки якщо ви хочете, ми будемо робити більше уроків. Дайте мені знати, напишіть мені!

What do you think? Do you want the next third podcast season? Only if you want that, we will make more lessons. Let me know, write to me!

А сьогодні ми продовжуємо короткий курс з історії України. Нарешті ми будемо говорити про новий період нашої історії — про незалежну Україну.

And today, we continue the brief Ukrainian history course. Finally, we will talk about a new period in our history — about independent Ukraine.

Сьогодні ви дізнаєтесь трошки про українських президентів і революції. Остання частина буде трохи довга, але сподіваюсь, вам буде цікаво!

Today, you will learn a little about the Ukrainian presidents and revolutions. The last part will be a bit long, but I hope it will be interesting for you!

До речі, не забудьте зайти на сторінку епізоду, щоб прочитати «Енциклопедію» англійською. Там є важливі імена, назви подій та організацій. Це на ukrainianlessons.com/episode79

By the way, do not forget to go to the episode page to read the Encyclopedia in English. There are important names and names of the events and organizations there. This is at ukrainianlessons.com/episode79



Енциклопедія

- **Народний Рух України** — the People's Movement of Ukraine was founded in 1989 as a civil-political movement, as there were no other political parties allowed in the Soviet Union but the Communist Party. The organization has its roots in Ukrainian dissidents.
- **Спроба перевороту в СРСР** — the 1991 Soviet coup d'état attempt was an attempt by members of the Soviet Union's government to take control of the country's President, Mikhail Gorbachev.
- **Референдум 1 грудня 1991 року** — The referendum on the Act of Declaration of Independence held in Ukraine on 1 December 1991. An overwhelming majority of 92.3% of voters approved the declaration of independence made by the Verkhovna Rada on 24 August 1991. **Леонід Кравчук** is the first President of Ukraine, who served from 5 December 1991 to 19 July 1994.
- **Леонід Кучма** is the second President of independent Ukraine (1994-2005). His presidency was surrounded by numerous corruption scandals and the lessening of media freedoms.
- **Конституція України** — the Constitution of Ukraine is the nation's fundamental law. The constitution was adopted and ratified by the Verkhovna Rada (parliament) of Ukraine on 28 June 1996.
- **Віктор Ющенко** is the third President of Ukraine from January 23, 2005 to February 25, 2010. Public protests prompted by electoral fraud played a major role in his presidential election and led to Ukraine's Orange Revolution.
- **Віктор Янукович** was the fourth President of Ukraine, who served from February 2010 until his removal from power in February 2014 as a result of the 2014 Ukrainian revolution. He is currently in exile in Russia and wanted by Ukraine for high treason.
- **«Помаранчева революція»** — The Orange Revolution was a series of protests and political events that took place in Ukraine from late November 2004 to January 2005 in the immediate aftermath of the run-off vote of the 2004 Ukrainian presidential election, which was claimed to be marred by massive corruption.
- **Угода про асоціацію з ЄС і Україною** — Ukraine-European Union Association Agreement is a European Union Association Agreement between the European Union (EU) and Ukraine that establishes a political and economic association between the parties.
- **«Беркут»** was the system of special police in Ukraine. Following the 2014 Ukrainian revolution, when Berkut was held responsible by the new government for most of the civilian deaths, the agency was dissolved.
- **«Революція Гідності»** — the Ukrainian revolution (also known as the Euromaidan Revolution or Revolution of Dignity) took place in Ukraine in February 2014, when a series of violent events involving protesters and riot police culminated in the ousting of the pro-Russian president, Viktor Yanukovich.
- **«Небесна Сотня»** — the Heavenly Hundred are the protesters who were killed during the Euromaidan revolution in Ukraine. There are currently around 130 identified deaths; most of them were civilian protesters.
- **Донбас** — a historical, cultural, and economic region in eastern Ukraine. The word "Donbas" is a portmanteau formed from Donets Basin, which refers to the river Donets that flows through it.
- **Антитерористична операція (АТО)** — the Antiterrorist Operation in the East of Ukraine includes military, legal, and organizational measures of Ukrainian security forces aimed at counteracting the activities of the illegal Russian and pro-Russian armed groups in the war in eastern Ukraine. The operation started on April 14, 2014.

- **Петро Порошенко** was the fifth President of Ukraine. He was elected president on 25 May 2014, after the Revolution of Dignity, capturing more than 54% of the vote in the first round.
- **ООН — Організація Об'єднаних Націй** — The United Nations Organization.

Вправи

1

Послухайте текст у подкасті і вставте ці іншомовні слова:

- | | |
|--|-----------------------------------|
| А президент | Е референдумі (референдум) |
| Б протести | Є демократії (демократія) |
| В операції (операція) | Ж революція |
| Г проблемою (проблема) | З криза |
| Д фальсифікацій (фальсифікація) | І асоціацію (асоціація) |

Наприкінці 80-х років у багатьох країнах Східної Європи відбулися масові ¹ _____. В Україні тоді було засновано **Народний Рух**, який організовував заходи на підтримку національного відродження та незалежності. А в серпні 1991 року в СРСР відбулася **спроба перевороту** за збереження комунізму. Вона зазнала поразки і стала останнім ударом для радянської влади. 24 серпня Верховна Рада Української РСР проголосила незалежність України. На ² _____ **1 грудня** 90% населення України підтвердило своє бажання бути незалежними.

Першим президентом України став екскомуніст **Леонід Кравчук**. Мабуть, тоді українці ще не були готові повністю відійти від комуністичного минулого. У перші роки незалежності країну охопила економічна ³ _____. На президентських виборах 1994 року перемогу здобув **Леонід Кучма**. У 1996 році важливою подією стало ухвалення **Конституції України**, що заклала правові основи ⁴ _____.

Під час виборів 2004 р. основними кандидатами були **Віктор Ющенко** та **Віктор Янукович**. Хоча на цих виборах було зафіксовано багато ⁵ _____, переможцем було оголошено Януковича. На знак протесту прихильники Ющенка вийшли на майдан Незалежності. Ці події увійшли в історію під назвою **«Помаранчева революція»**. Українці домоглись нових виборів, і цього разу перемогу здобув Ющенко. Та на жаль, «помаранчевий» ⁶ _____ не виправдав сподівань українців і в 2010 р. президентом все-таки став Янукович.

Восени 2013 р. Янукович відмовився підписати **угоду про** ⁷ _____ **з ЄС**, що викликало обурення української молоді. Багато українців, насамперед студентів, знову вийшли на майдан Незалежності. Спецпідрозділ **«Беркут»** жорстоко розігнав студентів, застосовуючи фізичну силу. Цього українське суспільство не могло пробачити. Так розпочалася нова ⁸ _____ — **Революція Гідності**. Найбільш криваві події відбулися 18 та 20 лютого 2014 року, коли загинуло майже сто мирних громадян. Їх називають **Небесною Сотнею**.



Відразу після революції Росія ввела свої війська до Криму, а навесні сепаратисти та російські військові розпочали захоплення **Донбасу**. Українська влада оголосила проведення **антитерористичної** ⁹ _____ (**АТО**). У травні 2014 р. відбулись президентські вибори, на яких перемогу здобув **Петро Порошенко**.

Протистояння на сході України триває і сьогодні. Воно продовжує забирати життя українських солдатів та мирних мешканців. Загалом війна на Донбасі забрала, за даними **ООН** на 2017 р., понад 10 тис. людських життів, понад півтора мільйона українців стали біженцями. Питання про майбутнє окупованих Росією територій залишається найбільшою ¹⁰ _____ для сучасної України.

2

Дайте відповідь на запитання:

1. Народний Рух України боровся за:

- А** права селян
- Б** самостійність України
- В** українську мову

2. Спроба перевороту в СРСР влітку 1991 року

- А** була успішною
- Б** не була успішною
- В** була успішною, але лише на один рік

3. Хто був першим президентом України?

- А** Леонід Кравчук
- Б** Леонід Кучма
- В** Михайло Горбачов

4. Чому розпочалася «Помаранчева революція»?

- А** через протести студентів
- Б** через корупцію і низькі зарплати
- В** через фальсифікації на виборах

5. Чому розпочалася Революція Гідності?

- А** через протести студентів
- Б** через жорстокі дії влади
- В** обидві причини

6. Коли відбулися найстрашніші події на майдані Незалежності?

- А** на початку січня
- Б** наприкінці лютого
- В** на початку березня

7. Скільки українців стали біженцями через війну на Донбасі та анексію Криму? (на 2017 рік)

- А** 100,000
- Б** 1,000,000
- В** 1,500,000

8. Відразу після якої події Росія анексувала в Україні Крим?

- А** після Помаранчевої революції
- Б** після президентських виборів 2014 року
- В** після Революції Гідності

3

Виберіть слово, яке підходить до речення:

1. Низькі стипендії викликали обурення у студентів і на знак _____ вони розпочали страйк.
 А прогресу Б протесту В престижу
2. На президентських _____ у Франції _____ здобув Емануель Макрон.
 А вибори, першість Б виборів, поразку В виборах, перемогу
3. За останні роки з Сирії до Європи прибуло багато _____.
 А біженців Б молоді В солдатів
4. Протести проти радянського впливу на Східну Європу у 1968 році _____ в історію під назвою «Празька весна».
 А прийшли Б приїхали В увійшли
5. Розвиток України після Радянського Союзу — це тривалий _____.
 А прогрес Б процес В престиж
6. Українці — _____ народ, який сам не починає війну.
 А мирний Б незалежний В правовий
7. _____ після Революції Гідності відбулися президентські вибори.
 А Наприкінці Б Відразу В Під час
8. Щоб зрозуміти ситуацію в Україні, _____ треба знати хоча б трошки про її історію. Правда? :)
 А до того ж Б потім В насамперед



Історія України Ч. 9 «Незалежність»

Наприкінці 80-х років у багатьох країнах Східної Європи відбулися масові протести. В Україні тоді було засновано **Народний Рух**, який організовував заходи на підтримку національного відродження та незалежності. А в серпні 1991 року в СРСР відбулася спроба перевороту за збереження комунізму. Вона зазнала поразки і стала останнім ударом для радянської влади. 24 серпня Верховна Рада Української РСР проголосила незалежність України. На референдумі 1 грудня 90% населення України підтвердило своє бажання бути незалежними.

Першим президентом України став екскомуніст **Леонід Кравчук**. Мабуть, тоді українці ще не були готові повністю відійти від комуністичного минулого. У перші роки незалежності країну охопила економічна криза. На президентських виборах 1994 року перемогу здобув Леонід Кучма. У 1996 році важливою подією стало ухвалення Конституції України, що заклала правові основи демократії.

Під час виборів 2004 р. основними кандидатами були **Віктор Ющенко** та **Віктор Янукович**. Хоча на цих виборах було зафіксовано багато фальсифікацій, переможцем було оголошено Януковича. На знак протесту прихильники Ющенка вийшли на майдан Незалежності. Ці події увійшли в історію під назвою **«Помаранчева революція»**. Українці домоглись нових виборів, і цього разу перемогу здобув Ющенко. Та, на жаль, «помаранчевий» президент не виправдав сподівань українців, і в 2010 р. президентом все-таки став Янукович.

Восени 2013 р. Янукович відмовився підписати угоду про асоціацію з ЄС, що викликало обурення української молоді. Багато українців, насамперед студентів, знову вийшли на майдан Незалежності. Спецпідрозділ **«Беркут»** жорстко розігнав студентів, застосовуючи фізичну силу. Цього українське суспільство не могло пробачити. Так розпочалася нова революція — **Революція Гідності**. Найбільш криваві події відбулися 18 та 20 лютого 2014 року, коли загинуло майже сто мирних громадян. Їх називають **Небесною Сотнею**.

At the end of the 1980s, mass protests took place in many countries of Eastern Europe. In Ukraine, the People's Movement was founded at that time, which organized the events in support of the national revival and independence. In August 1991, in the USSR, there was the coup d'etat attempt to save communism. It was defeated and became the last blow to the Soviet authorities. On August 24, the Verkhovna Rada of the Ukrainian SSR proclaimed the independence of Ukraine. In a referendum on December 1, 90% of the population of Ukraine confirmed their desire to be independent.

The first president of Ukraine was ex-communist Leonid Kravchuk. Apparently, Ukrainians were not ready yet to depart completely from the communist past at that time. In the first years of independence, the country was covered by economic crisis. Leonid Kuchma won the 1994 presidential election. In 1996, an important event was the adoption of the Constitution of Ukraine, which laid the legal foundations of democracy.

During the 2004 elections, the main candidates were Viktor Yushchenko and Viktor Yanukovich. Although there were many falsifications during these elections, Yanukovich was declared the winner. Yushchenko's supporters went out to Independence Square in protest. These events have entered history under the name "Orange Revolution". Ukrainians were granted a new election, and this time Yushchenko won. But, unfortunately, the "orange" president did not meet the expectations of Ukrainians, so in 2010, Yanukovich became the president.

In the fall of 2013, Yanukovich refused to sign an association agreement with the EU, which provoked the indignation of Ukrainian youth. Many Ukrainians, especially students, went out on Independence Square again. Special Section "Berkut" brutally dispersed students, using physical force. Ukrainian society could not forgive that. Thus, a new revolution, the "Revolution of Dignity," began. The bloodiest events took place on February 18 and 20, 2014, when nearly a hundred civilians perished. They are called the "Heavenly Hundred".



Відрáзу після революції Росія ввелá свої військá до Криму, а навесні сепаратисти та російські військові розпочали захоплення **Донбáсу**. Українська влада оголосила провéдення антитерористичної операції (АТО). У травні 2014 р. відбулись президентські вибори, на яких перемо́гу здобу́в Петро́ Пороше́нко.

Immediately after the revolution, Russia introduced its troops into Crimea and in the spring, separatists and Russian military began to seize Donbas. Ukrainian authorities announced the launch of an anti-terrorist operation (ATO). In May 2014, the presidential elections took place, on which victory was gained by Petro Poroshenko.

Протистояння на сході України триває і сьогодні. Воно продовжує забира́ти життя українських солда́тів та мирних мешканців. Загалом війна на Донбáсі забра́ла, за да́ними ООН на 2017 р., понад 10 тис. людських життів, понад півтора мільйона українців стали біженцями. Питання про майбутнє окупованих Росією територій залишається найбільшою проблемою для сучасної України.

Confrontation in the east of Ukraine continues today. It continues to take away the lives of Ukrainian soldiers and civilians. In general, the war in Donbas took, according to the UN in 2017, more than 10 thousand lives, and more than half a million Ukrainians became refugees. The question of the future of the territories occupied by Russia remains the biggest problem for modern Ukraine.

Відповіді на вправи

1

- | | |
|------|-------|
| 1. Б | 6. А |
| 2. Е | 7. І |
| 3. З | 8. Ж |
| 4. Є | 9. В |
| 5. Д | 10. Г |

2

- | | |
|------|------|
| 1. Б | 6. Б |
| 2. Б | 7. Б |
| 3. А | 8. В |
| 4. В | 9. В |

3

- | | |
|------|------|
| 1. Б | 6. Б |
| 2. В | 7. А |
| 3. А | 8. Б |
| 4. А | 9. В |





Key Vocabulary 2-79

бажання	wish, desire
біженець, біженка	refugee (<i>male, female</i>)
вводити, ввести	to lead in (to), to introduce, to insert (<i>imperfective, perfective</i>)
Верховна Рада	Supreme Council (name of the parliament in Ukraine)
вибори	election, elections
викликати, викликати	to cause, to provoke (<i>imperfective, perfective</i>)
виправдовувати сподівання, виправдати сподівання	to meet the expectations (<i>imperfective, perfective</i>)
відмовлятися, відмовитися	to refuse, to deny (<i>imperfective, perfective</i>)
відразу	at once
відродження	revival, rebirth, renaissance
відходити, відійти	to move away, to step aside (<i>imperfective, perfective</i>)
військо	army, forces
всє-такі	for all that, still, though
входити в історію, увійти в історію	to enter a history (<i>imperfective, perfective</i>)
гідність	dignity
громадянин, громадянка, громадяни	citizen (<i>male, female</i>), citizens
дані	data, facts
демократія	democracy
домагатись, домогтись	to gain, to obtain (<i>imperfective, perfective</i>)
загалом	generally, in general, in total
закладати, закласти	to put (into), to lay (<i>imperfective, perfective</i>)
залишатися, залишитися	to remain, to stay (<i>imperfective, perfective</i>)
застосовувати, застосувати	to apply, to employ, to use (<i>imperfective, perfective</i>)
зафіксувати, зафіксувати	to fix, to record, to note (<i>imperfective, perfective</i>)
заходи	measures, actions
збереження	preservation, conservation

здобувáти, здобúти	to receive, to gain (<i>imperfective, perfective</i>)
здобувáти перемóгу, здобúти перемóгу = перемагáти, перемогти́	to conquer, to win (<i>imperfective, perfective</i>)
кандидáт, кандидатка	candidate, applicant (<i>male, female</i>)
кривáвий	bloody
крíза	crisis
ма́буть	perhaps, maybe, probably
майбúтнє	future
майдáн = плóща	square, public square
минúле	past
ми́рний	peaceful
мо́лодь	youth, young people
наса́мперед	first of all, first and foremost
небе́сний	heavenly
обúрення	indignation
окупóваний	occupied
органі́зувати, організува́ти	to organize, to fix up (<i>imperfective, perfective</i>)
осно́ва	base
перемо́жець	winner
підтве́рджувати, підтве́рдити	to confirm (<i>imperfective, perfective</i>)
підтрíмка	support (<i>noun</i>)
правовíй	legal, lawful
пробачáти, пробáчити	to excuse, to forgive, to pardon (<i>imperfective, perfective</i>)
провéдення	leading, carrying out, realization
протéст	protest
протистоя́ння	confrontation
референду́м	referendum
розганя́ти, розігна́ти	1) to drive away, to disperse; 2) to speed up, to drive at high speed, to race (<i>imperfective, perfective</i>)
солда́т	soldier
спецпідро́зділ	special unit
спро́ба	attempt, try
ухва́лення	acceptance
фальсифіка́ція	falsification

Lesson Notes № 80

Повторення 71-79: Тест з історії України

Review 71-79: Ukrainian history test



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode80

Вільний вступ

Привіт-привіт! Це Анна, ваша вчителька української, з новим епізодом подкасту «Уроки української» — останнім епізодом цього сезону.

Зараз я вже в Україні! Я повернулася зі Сполучених Штатів, де я викладала українську мову за програмою Фулбрайта. Це було дуже цікаво, але я також дуже-дуже рада бути знову в Україні, в Києві.

До речі, кілька днів тому я отримала дуже гарний лист українською мовою від слухачки подкасту Кортні. Кортні пише:

«Я зараз живу і працюю у Черкасах. У мене є питання / ідея: чи можна зустрітися у Києві? Діє кілька волонтерів будуть у Києві наприкінці червня, якраз щоб вчити українську мову. Можливо, ми зможемо зустрітися на обід або на каву?»

Чудова ідея, Кортні! Я із задоволенням зустрілася б з вами, з усіма слухачами подкасту. Тому якщо ви слухаєте цей епізод влітку 2018 року, то я буду в Києві і буду дуже щаслива, якщо ми зможемо організувати зустріч Ukrainian Lessons Podcast в Києві наприкінці червня. Тому якщо ви зможете бути в Києві — пишіть!

Інша слухачка подкасту Каролін написала мені, що буде у Львові у серпні. Я думаю поїхати у Львів 17-18 серпня на конференцію, тому якщо і ви будете там, пишіть — і можемо зустрітися! Ось такі у нас чудові плани.

А сьогодні останній урок другого сезону подкасту. Минувало рази ми закінчили короткий курс з історії України, а сьогодні я підготувала для вас тест! Подивимось, як ви знаєте історію України. А також ви зможете повторити деякі слова та терміни, які ми вчили на уроках 71-79.

Ви готові до тестування? Але спочатку я зроблю ще вступ англійською мовою.

Hey-hey! This is Anna, your Ukrainian teacher, with the new episode of the Ukrainian Lessons Podcast — the last episode of this season.

Now I am already back in Ukraine! I have come back from the United States where I was teaching Ukrainian with the Fulbright program. It was very interesting, but I am also extremely glad to be back in Ukraine, in Kyiv.

By the way, a couple of days ago I received a very nice email in Ukrainian from the podcast listener Cortney. Cortney writes:

“Now I live and work in Cherkasy. I have a question / idea: can we meet in Kyiv? Some volunteers will be in Kyiv at the end of June exactly to learn the Ukrainian language. Maybe we could meet for lunch or for coffee?”

Great idea, Cortney! I would love to meet with you, with all of you, the podcast listeners. So, if you are listening to this episode in summer of 2018, I will be in Kyiv and I will be very happy if we organize a Ukrainian Lessons Podcast meeting at the end of June. Therefore, if you are in Kyiv, write to me!

Another podcast listener, Caroline, wrote to me that she will be in Lviv in August. I am thinking of going to Lviv on August 17-18 for the conference, so if you will also be there, write to me and we can meet! These are our great plans.

Today we have the last episode of the second podcast season. Last time we finished the short course on Ukrainian history, and today I have prepared a test for you! We will see how well you know Ukrainian history. Also, you will be able to review some words and terms that we were studying during lessons 71-79.

So, are you ready for the examination? But first, I will also make an introduction in English.



Тест з історії України

- 1. За якого князя відбулося хрещення Київської Русі?**
А Святослав
Б Володимир
В Ярослав
- 2. Чому Київська Русь і Галицько-Волинське князівство перестали існувати?**
А через економічні проблеми
Б через нову релігію (християнство)
В через суперечки князів
- 3. Що сталося на Берестейській унії у 1596 році?**
А об'єднання католицької і православної церкви
Б створення греко-католицької церкви
В обидва варіанти
- 4. У якому році розпочалася козацько-польська війна?**
А 1648
Б 1798
В 1814
- 5. Хто такі кріпаки?**
А козаки, які боролися проти польської шляхти
Б залежні селяни, які мусили працювати на панів
В люди, які емігрували за кордон у XIX столітті
- 6. Що таке Українська Центральна Рада?**
А альтернативна українська армія під проводом Степана Бандери
Б перша українська політична партія, лідером якої був Іван Франко
В орган влади українських організацій і партії, головою якого був Михайло Грушевський
- 7. Яке гасло проголосив Микола Хвильовий та українська інтелігенція 1920-х років?**
А «Геть від Москви!»
Б «Україна — це Європа»
В «Разом нас багато і нас не подолати»
- 8. Який народ, серед інших, було примусово депортовано з України у далекі регіони СРСР у 1944 році?**
А євреї
Б поляки
В кримські татари
- 9. Як називалися ліберальні політичні та економічні реформи Михайла Горбачова?**
А перелом
Б переворот
В перебудова
- 10. Яку подію приховувала радянська влада?**
А Голодомор
Б Чорнобильську катастрофу
В обидві події
- 11. Як звати першого президента України?**
А Леонід Кравчук
Б Леонід Кучма
В Віктор Ющенко
- 12. Коли Росія напала на Україну і окупувала Кримський півострів?**
А після Помаранчевої революції
Б після президентських виборів 2014 року
В після Революції Гідності

Вправи

1

З'єднайте синоніми:

1	Влада	А	Тільки
2	Військовий	Б	Противник
3	Загинути	В	Керівник
4	Лідер	Г	Договір
5	Лише	Ґ	Контроверсійний
6	Майдан	Д	Сильний
7	Міцний	Е	Солдат
8	Опонент	Є	Померти
9	Спірний	Ж	Площа
10	Угода	З	Правління

2

З'єднайте антоніми:

1	Арешт	А	Покращити
2	Минуле	Б	Іммігрувати
3	Перемога	В	Частково
4	Повністю	Г	Поразка
5	Посилити	Ґ	Майбутнє
6	Значно	Д	Послабити
7	Опонент	Е	Імпортувати
8	Погіршити	Є	Прибічник
9	Експортувати	Ж	Звільнення
10	Емігрувати	З	Небагато

3

Виберіть визначення до прикметників:

1	Переломний	А	Який має освіту та знання
2	Спірний	Б	Який дуже змінює щось
3	Щедрий	В	Який залюбки ділиться, дає щось
4	Успішний	Г	Який стосується давньогрецької або давньоримської культури
5	Таємний	Ґ	Пов'язаний з пролиттям крові, жертвами
6	Потужний	Д	Який викликає дискусію
7	Античний	Е	Який має велику силу або владу
8	Величезний	Є	Якого не чекали
9	Освічений	Ж	Який приховують від інших
10	Несподіваний	З	Надзвичайно великий
11	Корінний	И	Який має позитивні наслідки
12	Кривавий	І	Постійний (про народ, який живе в певному місці)



4

Запишіть іменник, утворений від слів.

Наприклад: Об'єднатись — об'єднання

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1. Битися — _____ | 7. Стабільний — _____ |
| 2. Організовувати — _____ | 8. Репресувати — _____ |
| 3. Перемогти — _____ | 9. Депортувати — _____ |
| 4. Підтримувати — _____ | 10. Заборонити — _____ |
| 5. Повстати — _____ | 11. Нападати — _____ |
| 6. Суспільний — _____ | 12. Обуритись — _____ |

5

Вставте слова в текст:

- | | |
|---------|----------------|
| А з | Д понад |
| Б у | Е Відразу |
| В до | Є До того ж |
| Г за | Ж лише |
| Ґ проте | З В результаті |

Михайло Грушевський



Михайло Грушевський — це видатний український історик, літературознавець і громадський діяч. За своє життя він написав ¹ _____ 2000 історичних праць, став головою Центральної Ради, все своє життя боровся ² _____ незалежність України.

Народився Михайло Сергійович ³ _____ 1866 році, в місті Холм (зараз Польща). Навчався на історико-філологічному факультеті Київського університету Святого Володимира.

В 1894 році Михайло Грушевський переїжджає до Львова, стає професором Львівського Університету. Саме там він почав активно співпрацювати ⁴ _____ науковим товариством ім. Т. Г. Шевченка та Іваном Франком.



5 _____ цієї співпраці Грушевський опублікував роботи Лесі Українки, Нечуя-Левицького, Коцюбинського та інших українських письменників.

6 _____ у цей період, 1897-1898, Грушевський починає роботу над своєю видатною працею «Історія України-Руси».

7 _____ після Революції в Росії, Грушевського було обрано головою Української Центральної Ради. За досить короткий період — 8 _____ за 14 місяців — УНР змогла оголосити повну незалежність України. Чи варто говорити про те, наскільки це було важливо?

У 1918 році відбувся гетьманський переворот, владу здобув Павло Скоропадський, і Михайло Грушевський відійшов від активного політичного життя. Далі Грушевський довгий час жив у еміграції. Повернувся до Києва у 1924 році, де продовжував свою науково-історичну діяльність, що призвело 9 _____ його арешту. Після ув'язнення Михайло Сергійович мав проблеми зі здоров'ям, 10 _____ продовжував працювати.

У 1931-1934 роках Грушевський проживав у Москві під постійним контролем більшовицької таємної поліції. У 1934 році Михайло Сергійович Грушевський помер у місті Кисловодську. Похований на Байковому кладовищі у Києві.

Відповіді на тест

- | | | | |
|------|------|------|-------|
| 1. Б | 4. А | 7. А | 10. В |
| 2. В | 5. Б | 8. В | 11. А |
| 3. В | 6. В | 9. В | 12. В |

Відповіді на вправи

1

- | | |
|------|-------|
| 1. З | 6. Ж |
| 2. Е | 7. Д |
| 3. Є | 8. Б |
| 4. В | 9. Ґ |
| 5. А | 10. Г |

4

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. битва | 7. стабільність |
| 2. організація | 8. репресія |
| 3. перемога | 9. депортація |
| 4. підтримка | 10. заборона |
| 5. повстання | 11. напад |
| 6. суспільство | 12. обурення |

2

- | | |
|------|-------|
| 1. Ж | 6. З |
| 2. Ґ | 7. Є |
| 3. Г | 8. А |
| 4. В | 9. Е |
| 5. Д | 10. Б |

5

- | | |
|------|-------|
| 1. Д | 6. Є |
| 2. Г | 7. Е |
| 3. Б | 8. Ж |
| 4. А | 9. В |
| 5. З | 10. Ґ |

3

- | | |
|------|-------|
| 1. Б | 7. Г |
| 2. Д | 8. З |
| 3. В | 9. А |
| 4. И | 10. Є |
| 5. Ж | 11. І |
| 6. Е | 12. Ґ |